叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《花生》：一个男孩的故事(peanut The Story Of A Boy) 000001

2. 《花生》：一个男孩的故事(peanut The Story Of A Boy) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《花生》：一个男孩的故事(Peanut The Story of a Boy)

[bʊks] [baɪ]
Books by
图书 经过

书籍

['ælbət] ['bɪgəˌloʊ] [peɪn]
ALBERT BIGELOW PAINE
阿尔伯特 比格罗 疼痛

阿尔伯特·比格洛·潘恩

“ ['piːnʌt] .
“ Peanut .
” 花生 .

“花生。

” ['ɪləstreɪtɪd] .
” Illustrated .
” 插图 .

“插图。

16mo [net] $. -
16mo net $. 50
16mo 网 $. -

16个月净额0.50美元

[mɑːk] [tweɪn] : [ə; eɪ] [baɪˈɒgrəfi] .
Mark Twain : A Biography .
标记 马克·吐温 : 一个 传 .

马克·吐温传。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] , ['juːnɪfɔːm] [red] [klɒθ] , [treɪd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [θriː][vɑːlz] .
Octavo , Uniform Red Cloth , Trade Edition , 3 Vols .
八开本 , 制服 红色的 布 , 贸易 版 , 3 卷 .

八开本，红色布面精装，平装版，3卷。

([ɪn][ə; eɪ][bɒks]) [net] $6 . -
(in a box) net $6 . 00
(在 一个 盒子) 网 $6 . -

（盒装）净价 6.00 美元

[ɒkˈteɪvəʊ; ɒkˈtɑːvəʊ] , [klɒθ] , [fʊl] [gɪlt] [bæks] , [gɪlt] [tɒps] , ['laɪbrəri] [ɪˈdɪʃ(ə)n] , [θriː][vɑːlz] .
Octavo , Cloth , Full Gilt Backs , Gilt Tops , Library Edition , 3 Vols .
八开本 , 布 , 满的 镀金 背部 , 镀金 最高额 , 图书馆 版 , 3 卷 .

八开本，布面精装，烫金书脊，烫金书顶，图书馆版，3卷。

([ɪn][ə; eɪ][bɒks]) [net]['sɛvən] . -
(in a box) net 7 . 00
(在 一个 盒子) 网 7 . -

（盒装）净价 7.00

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [θriː] - ['kwɔːtə(r)][kɑːf] , [gɪlt] [tɒps] , [θriː][vɑːlz] .

Octavo	**,**	**Three**	**-**	**quarter**	**Calf**	**,**	**Gilt**	**Tops**	**,**	**3**	**Vols**	**.**
八开本	,	三	-	四分之一	小牛	,	镀金	最高额	,	3	卷	.

八开本，四分之三小牛皮装帧，烫金书口，3卷。

([ɪn][ə; eɪ][bɒks]) [net] - . -

(	**in**	**a**	**box**	**)**	**net**	**14**	**.**	**50**
(	在	一个	盒子	)	网	-	.	-

（盒装）净价 14.50

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] , [θriː] - ['kwɔːtə(r)][lɪ'vænt; lə'vænt] , [gɪlt] [tɒps] , [θriː][vɑːlz] .

Octavo	**,**	**Three**	**-**	**quarter**	**Levant**	**,**	**Gilt**	**Tops**	**,**	**3**	**Vols**	**.**
八开本	,	三	-	四分之一	黎凡特	,	镀金	最高额	,	3	卷	.

八开本，四分之三黎凡特式，烫金封面，3卷。

([ɪn][ə; eɪ][bɒks]) [net] - . -

(	**in**	**a**	**box**	**)**	**net**	**15**	**.**	**50**
(	在	一个	盒子	)	网	-	.	-

（盒装）净价 15.50

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['dwelə(r)z] .

The	**Ship**	**Dwellers**	**.**
这	船	居民	.

船上居民。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

8vo [net][wʌn] . -

8vo	**net**	**1**	**.**	**50**
8vo	网	1	.	-

8伏净重1.50

[ðə; ðɪ] [tent] - ['dwelə(r)z] .

The	**Tent**	**-**	**Dwellers**	**.**
这	帐篷	-	居民	.

帐篷居民。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	**.**
插图	.

插图。

[pəʊst] 8vo [wʌn] . -

Post	**8vo**	**1**	**.**	**50**
邮政	8vo	1	.	-

Post 8vo 1.50

[ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [triː] [snəʊd] - [ɪn] [bʊk] .

The	**Hollow**	**Tree**	**Snowed**	**-**	**In**	**Book**	**.**
这	空洞的	树	下雪了	-	在	书	.

《空心树被雪困记》

- .

Ill'd	**.**
-	.

生病了。

[kraʊn] 8vo [wʌn] . -

Crown	**8vo**	**1**	**.**	**50**
王冠	8vo	1	.	-

皇冠 8vo 1.50

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [triː] [ænd; ənd] [diːp] [wʊdz] [bʊk] .
The Hollow Tree and Deep Woods Book .
这 空洞的 树 和 深的 伍兹 书 .

《空心树与密林之书》。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pəʊst] 8vo [wʌn] . -
Post 8vo 1 . 50
邮政 8vo 1 . -

Post 8vo 1.50

[frɒm; frəm][væn] - ['dwelə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːtə(r)] .
From Van - Dweller to Commuter .
从 范 - 居住者 到 通勤者 .

从房车居民到通勤族。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pəʊst] 8vo [wʌn] . -
Post 8vo 1 . 50
邮政 8vo 1 . -

Post 8vo 1.50

[laɪf] [ɒv; əv] ['tɒməs] [næst] .
Life of Thomas Nast .
生活 的 托马斯 纳斯特 .

托马斯·纳斯特的生平。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

8vo [net][faɪv] . -
8vo net 5 . 00
8vo 网 5 . -

8vo 净价 5.00

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , ['pʌblɪʃəz] , [en] . [waɪ] .
HARPER & BROTHERS , PUBLISHERS , N . Y .
哈珀 & 兄弟 , 出版商 , N . 是 .

纽约哈珀兄弟出版社

['frʌntɪspiːs] : ['piːnʌt]
Frontispiece : Peanut
卷首插图 : 花生

卷首插图：花生

“ ['piːnʌt]
“ Peanut
“ 花生

“花生

” [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]
” THE STORY OF A BOY
” 这 故事 的 一个 男生

《一个男孩的故事》

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælbət] ['bɪgəˌloʊ] [peɪn]
ALBERT **BIGELOW** **PAINE**
阿尔伯特 比格罗 疼痛

阿尔伯特·比格洛·潘恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

[mɑːk] [tweɪn] — [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi]
MARK **TWAIN** **—** **A** **BIOGRAPHY**
标记 特温 — 一个 传

马克·吐温传记

[ðə; ði] [tent] - ['dwelə(r)z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
THE **TENT** **-** **DWELLERS** **,** **ETC** **.**
这 帐篷 - 居民 , ETC .

帐篷居民等

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz]
HARPER **&** **BROTHERS** **PUBLISHERS**
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

-
MCMXIII
-

1913年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
COPYRIGHT **,** **1913** **,** **BY** **HARPER** **&** **BROTHERS**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1913年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED **IN** **THE** **UNITED** **STATES** **OF** **AMERICA**
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] [ɒkˈtəʊbə(r)] , -
PUBLISHED **OCTOBER** **,** **1913**
已发布 十月 , -

出版于1913年10月

“ ['piːnʌt]
“ **PEANUT**
” 花生

“花生

” [ai]
” **I**
” 我

“我

[ðə; ði] ['blækənd] [stʌmps] [hæd; həd] [biːn] [left] — [pə'hæps] [mɔː(r)] ['iːzəli] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

THE	blackened	stumps	had	been	left	—	perhaps	more	easily	to	identify	the	little
这	变黑	树桩	有	到过	左边	—	也许	更多的	容易地	到	确认	这	小的

['klɪərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪv] .

clearing	about	the	grave	.
清理	关于	这	严重	.

烧焦的树桩被留下了——或许是为了更容易辨认坟墓周围的小片空地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [ðə; ði][steɪdʒ] [pɑːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] ,

From	the	ravine	below	,	where	the	stage	passed	,	they	were	still	visible	,
从	这	峡谷	以下	,	在哪里	这	阶段	通过了	,	他们	是	仍然	可见的	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] - [ɪntʃ] ['hedbɔːd] ,

but	the	two	-	inch	headboard	,
但	这	二	-	英寸	床头板	,

从舞台经过的下方峡谷中，仍然可以看到他们，但两英寸厚的床头板，

['weðə(r)] - ['biːt(ə)n][baɪ][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv][sʌn][ænd; ənd][reɪn] , [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [grəʊθ]

weather	-	beaten	by	a	year	of	sun	and	rain	,	was	getting	lost	in	a	growth
天气	-	被打败	经过	一个	年	的	太阳	和	雨	,	曾是	获得	丢失的	在	一个	生长

[ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

of	bushes	.
的	灌木丛	.

饱经一年风吹雨打，它渐渐隐没在一片灌木丛中。

[wen] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['draɪvə(r)][æz; əz] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] “ [lɑːst] ['hæŋaʊt] [ɒv; əv]['bleɪzə(r)][sæm] ,

When	pointed	out	by	the	driver	as	marking	the	“	last	hangout	of	Blazer	Sam	,
什么时候	尖	出去	经过	这	司机	作为	标记	这	“	最后的	挂出	的	开拓者	山姆	,

当司机指出这里是“布雷泽·萨姆的最后聚集地”时，

” [huː] [hæd; həd] “ [daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɒn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] [kʌs] - [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	who	had	“	died	with	his	boots	on	,	and	had	two	cuss	-	words	in	his
”	WHO	有	“	死亡	和	他的	靴子	在	,	和	有	二	坏话	-	字	在	他的

['epɪtɑːf] ,

epitaph	,
墓志铭	,

“他死的时候还穿着靴子，而且墓志铭上还有两个脏字”，

” [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [diˈsəːnd] [naʊ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['trævələz] , [men]

”	it	could	be	discerned	now	with	difficulty	and	there	were	travelers	,	men
”	它	可以	是	辨别	现在	和	困难	和	那里	是	旅行者	,	男人

['məʊstli] ,

mostly	,
大多	,

现在很难辨认出来，而且还有一些旅行者，大多是男人，

[huː] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmwʊt] ['gærələs] [ə'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] “ [let][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [bləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

who	prevailed	upon	the	somewhat	garrulous	official	to	“	let	the	horses	blow	a	little
WHO	最终获胜	之上	这	有些	贫嘴	官方的	到	“	让	这	马匹	吹	一个	小的

[waɪl] ” [ðeɪ] [skeɪld] [ðə; ði] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)] [vjuː] .

while	”	they	scaled	the	mountain	for	a	closer	view	.
尽管	”	他们	缩放	这	山	为了	一个	更近	看法	.

他们说服了那位有点爱唠叨的官员“让马儿喘口气”，然后爬上山去看得更清楚些。

[ðə; ði] ['epɪtɑːf] [ɪt'self][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði][klaɪm] .

The	epitaph	itself	was	worth	the	climb	.
这	墓志铭	本身	曾是	值得	这	爬	.

光是那块墓志铭就值得攀登一趟。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪtərəri] [triːt] ,

A	few	of	those	who	had	made	the	steep	ascent	for	that	literary	treat	,
一个	很少	的	那些	WHO	有	制成	这	陡	上升	为了	那	文学	对待	,

那些为了享受那份文学盛宴而跋涉千里的人中，有几位是这样的：

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊ'tɔːriəs] [ˌdespə'rɑːdəʊ] ,

and	to	pay	their	respects	to	the	grave	of	the	notorious	desperado	,
和	到	支付	他们的	尊重	到	这	严重	的	这	臭名昭著	亡命之徒	,

['haɪweɪmən] ,

highwayman	,
强盗	,

并向这位臭名昭著的亡命之徒、拦路强盗的坟墓致敬，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['aʊtlɔː] , [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [dɑːt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æt; ət][ðeə(r)]

and	general	outlaw	,	had	seen	something	dart	away	into	the	bushes	at	their
和	一般的	取缔	,	有	已见	某物	镖	离开	进入	这	灌木丛	在	他们的

[ə'prəʊtʃ] .

approach	.
方法	.

而那个不法之徒，在他们靠近时，看到有什么东西窜进了灌木丛。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

As	a	rule	,	they	had	been	too	far	off	to	tell	whether	it	was	a
作为	一个	规则	,	他们	有	到过	也	远的	离开	到	告诉	无论	它	曾是	一个

[kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] ,

coyote	,
郊狼	,

通常情况下，他们离得太远，无法判断那是不是郊狼。

[ə; eɪ][dʒæk] - ['ræbɪt] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .

a	jack	-	rabbit	,	or	a	boy	.
一个	杰克	-	兔子	,	或者	一个	男生	.

一只野兔，或者一个男孩。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['kləʊzə(r)] [vjuː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

Those	who	had	obtained	the	closer	view	usually	agreed	that	it	was	a
那些	WHO	有	获得	这	更近	看法	通常	同意	那	它	曾是	一个

[bɔɪ] — [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] ,

boy	—	a	very	thin	boy	of	about	ten	,
男生	—	一个	非常	薄的	男生	的	关于	十	,

那些看得更清楚的人通常都认为那是一个男孩——一个大约十岁左右的非常瘦弱的男孩。

[wɪð] [peɪl] [heə(r)][ænd; ənd][nəʊ] [hed] - ['kʌvərɪŋ] .

with	pale	hair	and	no	head	-	covering	.
和	苍白	头发	和	不	头	-	覆盖	.

头发颜色浅，没有戴头巾。

[ðə; ði][steɪdʒ] - ['draɪvə(r)][ɪn] [djuː] [taɪm] [ə'kwaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

The	stage	-	driver	in	due	time	acquired	information	.
这	阶段	-	司机	在	到期的	时间	获得	信息	.

舞台司机及时获取了信息。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] .

Those	who	had	said	it	was	a	boy	were	correct	.
那些	WHO	有	说	它	曾是	一个	男生	是	正确的	.

那些说是男孩的人是对的。

[wen] ['bleɪzə(r)][sæm][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l]['eksɪt][ɪn][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['mænə(r)]['nəʊtɪd] ,

When	Blazer	Sam	had	made	his	final	exit	in	the	abrupt	manner	noted	,
什么时候	开拓者	山姆	有	制成	他的	最终的	出口	在	这	突然	方式	著名的	,

当布雷泽·萨姆以之前提到的那种突然的方式最后一次离开时，

[ænd; ənd][səʊ]['teɪkən][hɪz; ɪz] [buːts] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['teksəs]

and	so	taken	his	boots	with	him	,	he	had	left	behind	the	Rose	of	Texas
和	所以	已采取	他的	靴子	和	他	,	他	有	左边	在后面	这	玫瑰	的	德克萨斯州

,

,

,

于是他带着靴子离开了，把德克萨斯玫瑰留在了身后。

[ə'kwaɪəd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['pəʊkə(r)] [geɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][weɪf] [nəʊn] [æz; əz] ['piːnʌt] ,

acquired	long	before	in	a	poker	game	,	and	a	little	waif	known	as	Peanut	,
获得	长的	前	在	一个	扑克	游戏	,	和	一个	小的	孤儿	已知	作为	花生	,

很久以前在一场扑克游戏中得到的，还有一个名叫花生的小女孩。

[pɪkt] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [streɪ] ['kɪt(ə)n]['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bleɪzərz] ['diːviəs] ['wɒndərɪŋz] .

picked	up	like	a	stray	kitten	during	one	of	the	Blazer's	devious	wanderings	.
挑选	向上	喜欢	一个	流浪	小猫	期间	一	的	这	西装外套	狡猾的	漫游	.

在开拓者一次狡猾的游荡中，它像一只流浪小猫一样被捡了起来。

[ðə; ði] [neɪm] ['piːnʌt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

The	name	Peanut	might	have	come	from	the	color	of	his	hair	,
这	姓名	花生	可能	有	来	从	这	颜色	的	他的	头发	,

“花生”这个名字可能来源于他头发的颜色。

[ɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔːl] [saɪz][ænd; ənd]['vælјuː] .

or	from	his	small	size	and	value	.
或者	从	他的	小的	尺寸	和	价值	.

或者因为他身材矮小、价值不高。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

The	driver	did	not	know	.
这	司机	做过	不是	知道	.

司机并不知情。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kaɪndli] ['triːtɪd] [baɪ][bəuθ][ðə; ði]['bleɪzə(r)]

He	had	heard	that	the	boy	had	been	kindly	treated	by	both	the	Blazer
他	有	听到	那	这	男生	有	到过	亲切地	治疗	经过	两个都	这	开拓者

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] ,

and	the	Rose	,
和	这	玫瑰	,

他听说布雷泽和罗斯都善待了那个男孩。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [sæmz]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

and	with	the	latter	still	occupied	Sam's	little	hut	in	the	woods	above	the	clearing	.
和	和	这	后者	仍然	占领	山姆的	小的	小屋	在	这	树林	多于	这	清理	.

而后者仍然住在林间空地上方树林里的山姆的小屋里。

[ðə; ði][weɪf] ['prɒbəbli] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][steɪdʒ][pɑːs] .

The	waif	probably	came	out	into	the	opening	to	see	the	stage	pass	.
这	孤儿	大概	来了	出去	进入	这	开幕	到	看	这	阶段	经过	.

那个孤儿大概是跑到门口去看舞台通行证的。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] “ ['kɪndə(r)] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][sæm] .

Then	again	he	might	be	“	kinder	lonesome	for	Sam	.
然后	再次	他	可能	是	“	幼儿园	寂寞	为了	山姆	.

但转念一想，他或许只是“对山姆感到更加温柔的孤独”。

” [ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kən'dʒektʃə] .

”	The	driver	was	right	in	at	least	one	of	these	conjectures	.
”	这	司机	曾是	正确的	在	在	至少	一	的	这些	猜想	.

“司机至少有一项推测是正确的。”

['piːnʌt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] “ ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][sæm] .

Peanut	**was**	**indeed**	**“**	**lonesome**	**for**	**Sam**	**.**
花生	曾是	的确	“	寂寞	为了	山姆	.

花生确实“想念山姆”。

” [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [sæm]

”	**He**	**could**	**remember**	**very**	**little**	**preceding**	**the**	**day**	**six**	**years**	**before**	**when**	**Sam**
”	他	可以	记住	非常	小的	前	这	天	六	年	前	什么时候	山姆

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rəʊz] ,

had	**brought**	**him**	**home**	**to**	**be**	**company**	**for**	**the**	**Rose**	**,**
有	带来	他	家	到	是	公司	为了	这	玫瑰	,

“他几乎记不起六年前山姆带他回家陪伴罗斯之前发生的事了。”

['djʊərɪŋ] ['æbsəns] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] ['evə(r)][mɔː(r)] [prə'lɒŋd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [j'iəz] [pɑːst] [ænd; ənd]

during	**absences**	**that**	**had**	**grown**	**ever**	**more**	**prolonged**	**as**	**the**	**years**	**passed**	**and**
期间	缺勤	那	有	生长	曾经	更多的	延长	作为	这	年	通过了	和

[ðə; ðɪ] ['aʊtˌlɔːz] [fiːld] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [jet] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ]

the	**outlaw's**	**field**	**of**	**labor**	**had**	**been**	**found**	**farther**	**and**	**yet**	**farther**	**away**
这	亡命之徒	场地	的	劳动	有	到过	成立	更远	和	然而	更远	离开

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɒn][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] .

from	**his**	**cabin**	**on**	**the**	**hillside**	**.**
从	他的	舱	在	这	山坡	.

随着岁月的流逝，不法之徒的离家时间越来越长，他劳作的地方也离他在山坡上的小屋越来越远。

[wɒt] ['piːnʌt] [dɪd][rɪ'membə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] ['hʌŋgri] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .

What	**Peanut**	**did**	**remember**	**was**	**that**	**he**	**never**	**had**	**been**	**hungry**	**since**	**that**	**day**	**.**
什么	花生	做过	记住	曾是	那	他	绝不	有	到过	饥饿的	自从	那	天	.

花生记得的是，从那天起，他就再也没有感到过饥饿。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ðɪ] [taɪmz] [wen] [sæm][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] .

Also	**,**	**the**	**times**	**when**	**Sam**	**had**	**come**	**home**	**.**
还	,	这	时代	什么时候	山姆	有	来	家	.

还有，山姆回家的那些日子。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [sæmz] ['geɪnz] , [hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd]

For	**whatever**	**had**	**been**	**the**	**source**	**of**	**Sam's**	**gains**	**,**	**he**	**had**	**provided**
为了	任何	有	到过	这	来源	的	山姆的	收益	,	他	有	假如

[wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rəʊz] ;

well	**for**	**the**	**Rose**	**;**
出色地	为了	这	玫瑰	;

无论山姆的收益来自何处，他都为罗斯提供了很好的生活保障；

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] ,

and	**if**	**,**	**as**	**was**	**said**	**,**
和	如果	,	作为	曾是	说	,

如果，正如前面所说，

[ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv] ['evri] [mæn][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] ['evri] [mæn]

the	**hand**	**of**	**every**	**man**	**was**	**against**	**him**	**and**	**his**	**hand**	**against**	**every**	**man**
这	手	的	每一个	男人	曾是	反对	他	和	他的	手	反对	每一个	男人

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ,

you	**could**	**not**	**have**	**guessed**	**it**	**to**	**see**	**the**	**small**	**,**
你	可以	不是	有	猜对了	它	到	看	这	小的	,

所有人都与他为敌，他也与所有人为敌，你根本无法从渺小的外表上猜到这一点。

[liːn] [hænd][ɒv; əv] ['piːnʌt] [lɒkt] ['kləʊsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

lean	**hand**	**of**	**Peanut**	**locked**	**closely**	**in**	**his**	**own**	**,**
倾斜	手	的	花生	已锁定	密切	在	他的	自己的	,

花生瘦削的手紧紧地握着自己的手，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [tə'geðə(r)][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	two	wandering	over	the	mountain	together	in	those	days	that	were
和	这	二	漫游	超过	这	山	一起	在	那些	天	那	是

[naʊ] [nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)][mɔː(r)] [rɪ'tɜːn] .

now	no	more	and	would	never	more	return	.
现在	不	更多的	和	会	绝不	更多的	返回	.

两人曾一起在山间漫步，那些日子已经一去不复返了。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['piːnʌt] ['əʊnli][ðeə(r)] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bærən] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ]

There	remained	to	Peanut	only	their	memory	and	the	barren	comfort	of	a
那里	剩余	到	花生	仅有的	他们的	记忆	和	这	荒芜	舒适	的	一个

[greɪv] [ænd; ənd][æn; ən] ['epɪtɑːf] .

grave	and	an	epitaph	.
严重	和	一个	墓志铭	.

留给花生的只有回忆，以及坟墓和墓志铭带来的荒芜慰藉。

[jet] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊnli] [tʃaɪld] .

Yet	these	were	much	to	the	lonely	child	.
然而	这些	是	很多	到	这	孤独	孩子	.

然而，这些对孤独的孩子来说却意义重大。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [hiː; hi][felt] [kləʊz][tuː; tə]

When	he	had	pushed	through	the	bushes	to	the	grave	he	felt	close	to
什么时候	他	有	推动	通过	这	灌木丛	到	这	严重	他	毛毡	关闭	到

[sæm] ,

Sam	,
山姆	,

当他穿过灌木丛来到坟墓前时，他感到与萨姆很亲近。

[waɪl] [ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['epɪtɑːf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] ,

while	the	vigor	of	the	epitaph	,	which	he	could	read	,
尽管	这	活力	的	这	墓志铭	,	哪个	他	可以	读	,

而他却能读懂墓志铭的精髓，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rəʊz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

because	this	much	the	Rose	had	taught	him	,	was	somehow	satisfying	.
因为	这	很多	这	玫瑰	有	教授	他	,	曾是	不知何故	令人满意	.

因为玫瑰教会他的这些，让他感到某种程度上的满足。

[ðə; ði][lɑːst][laɪn][əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm]['speʃ(ə)l] ['kʌmfət] .

The	last	line	afforded	him	special	comfort	.
这	最后的	线	提供	他	特别的	舒适	.

最后一句话让他感到格外安慰。

[ˌaɪ 'tiː][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)][deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [sæm] [ə'weɪ] .

It	assured	him	that	no	one	would	ever	dare	to	take	Sam	away	.
它	保证	他	那	不	一	会	曾经	敢	到	拿	山姆	离开	.

这让他确信，没有人敢把萨姆带走。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [əb'dʒekʃənəbl] [ɪn][ðə; ði][laɪnz] .

It	did	not	occur	to	him	that	there	was	anything	objectionable	in	the	lines	.
它	做过	不是	发生	到	他	那	那里	曾是	任何事物	令人反感的	在	这	线条	.

他丝毫没有意识到这些文字有什么不妥之处。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['epitɑːf,-tæf][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [truː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ;

He	did	not	know	that	epitaphs	are	not	so	true	,	as	a	rule	;
他	做过	不是	知道	那	墓志铭	是	不是	所以	真的	,	作为	一个	规则	;

他并不知道，墓志铭通常并不那么真实；

[waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['emfəsɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [hiː; hi] [njuː] [best] .

while	as	for	the	emphasis	,	it	was	of	the	sort	he	knew	best	.
尽管	作为	为了	这	强调	,	它	曾是	的	这	种类	他	知道	最好的	.

至于强调方式，那正是他最擅长的那种。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][juːz] [ðəʊz] [wɜːdz] [hɪm'self][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt]

That	he	did	not	use	those	words	himself	was	only	for	the	same	reason	that
那	他	做过	不是	使用	那些	字	他自己	曾是	仅有的	为了	这	相同的	原因	那

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃuː] [tə'bækəʊ] [jet] ,

he	did	not	chew	tobacco	yet	,
他	做过	不是	嚼	烟草	然而	,

他自己没有使用这些词语，原因和他当时还没有嚼烟草一样。

[ɔː(r)] [drɪŋk] ['wɪski] .

or	drink	whisky	.
或者	喝	威士忌酒	.

或者喝威士忌。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [ðiːz] ['lʌkʃəriz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

He	had	been	assured	by	the	Rose	that	these	luxuries	were	not	for
他	有	到过	保证	经过	这	玫瑰	那	这些	奢侈品	是	不是	为了

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

little	boys	,
小的	男孩们	,

罗斯曾向他保证，这些奢侈品不是给小男孩用的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][weɪt] .

and	he	had	been	willing	to	wait	.
和	他	有	到过	愿意的	到	等待	.

他一直愿意等待。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt][sæm] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] ['lɪbərəli] [ɪn][ðə; ði] [gʊd]

He	was	glad	,	however	,	that	Sam	,	who	had	indulged	liberally	in	the	good
他	曾是	高兴的	,	然而	,	那	山姆	,	WHO	有	沉溺其中	慷慨地	在	这	好的

[θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,

things	of	life	,
事物	的	生活	,

然而，他很高兴，因为萨姆一直以来都尽情享受生活中的美好事物，

[kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði][best][ɒn][hɪz; ɪz] ['tuːmstəʊn] .

could	still	have	the	best	on	his	tombstone	.
可以	仍然	有	这	最好的	在	他的	墓碑	.

他的墓碑上或许仍会刻着最好的名字。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

Portions	of	the	inscription	puzzled	him	.
部分	的	这	题词	困惑	他	.

碑文的部分内容让他感到困惑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][praɪs][ɒn][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [hed] ,

He	did	not	know	that	there	had	been	a	price	on	the	outlaw's	head	,
他	做过	不是	知道	那	那里	有	到过	一个	价格	在	这	亡命之徒	头	,

他并不知道有人悬赏捉拿这个亡命之徒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] “ ['griːsə; -z-] , ” [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][laɪn] [θriː] , [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt]

and	he	wondered	why	the	“	greaser	,	”	referred	to	in	line	three	,	should	want
和	他	想知道	为什么	这	“	油腻男	,	”	指	到	在	线	三	,	应该	想

[tuː; tə] [kɪl] [sæm] .

to	kill	Sam	.
到	杀	山姆	.

他想知道第三行提到的“油头小子”为什么要杀死山姆。

['naɪðə(r)] [dɪd] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [laɪn] [tuː] ['daʊtləs] [əˈljuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bleɪzərz] [slaɪt] [ˌvæljuˈeɪʃn]

Neither	did	he	realize	that	line	two	doubtless	alluded	to	the	Blazer's	slight	valuation
两者都不	做过	他	意识到	那	线	二	毫无疑问	暗示	到	这	西装外套	轻微	估值

[ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

of	life	in	general	,
的	生活	在	一般的	,

他也没有意识到第二行无疑暗示了开拓者对生命整体的轻视。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eni] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [ɪg'zɪstəns] .

rather	than	to	any	disregard	of	his	own	particular	existence	.
相当	比	到	任何	漠视	的	他的	自己的	特别的	存在	.

而不是完全无视他自身的存在。

['piːnʌt] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [sæm] [hæd; həd] [nɒt] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]

Peanut	failed	to	understand	why	it	was	that	Sam	had	not	cared	for	life
花生	失败的	到	理解	为什么	它	曾是	那	山姆	有	不是	关心	为了	生活

[wen] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] [traʊt]

when	by	living	he	could	come	home	now	and	then	and	show	him	the	trout
什么时候	经过	活的	他	可以	来	家	现在	和	然后	和	展示	他	这	鳟鱼

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

花生不明白为什么山姆不在乎生命，明明活着就能时不时回家带他去看鳟鱼溪。

[ænd; ənd] [meɪk] ['wɪslz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [klɪf] .

and	make	whistles	for	him	,	and	visit	the	eagle's	nest	in	the	cliff	.
和	制作	哨声	为了	他	,	和	访问	这	老鹰的	巢	在	这	悬崖	.

为他制作哨子，并去悬崖上的鹰巢看看。

[waɪ] , [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]

Why	,	once	they	had	even	found	a	cave	,	and	in	it	a	shot	and	dying
为什么	,	一次	他们	有	甚至	成立	一个	洞穴	,	和	在	它	一个	射击	和	垂死

['mʌðə(r)] [beə(r)] ,

mother	bear	,
母亲	熊	,

为什么呢，他们甚至找到一个山洞，里面还有一头中枪垂死的母熊？

[wɪð] [tuː] ['lɪt(ə)l] [beəz] ,

with	two	little	bears	,
和	二	小的	熊	,

带着两只小熊，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [bɪg] [beəz] [ænd; ənd] [stɪl] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] .

that	were	now	big	bears	and	still	came	to	the	cabin	to	be	fed	.
那	是	现在	大的	熊	和	仍然	来了	到	这	舱	到	是	美联储	.

它们现在都长成了大熊，仍然会到小屋来吃东西。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [keɪv] ,

When	it	rained	they	had	sometimes	run	for	this	cave	,
什么时候	它	下雨了	他们	有	有时	跑步	为了	这	洞穴	,

下雨的时候，他们有时会跑到这个山洞里躲雨。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [laɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ]

to	build	a	fire	at	the	mouth	of	it	and	to	lie	there	and	watch
到	建造	一个	火	在	这	嘴	的	它	和	到	说谎	那里	和	手表

[ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd] [tɔːk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [beəz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .

the	blaze	and	talk	and	play	with	the	bears	until	the	rain	was	over	.
这	火焰	和	讲话	和	玩	和	这	熊	直到	这	雨	曾是	超过	.

在河口生起一堆火，躺在那里看着火焰，和熊聊天玩耍，直到雨停。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] , [ðen] ,
What **was** **the** **reason** **,** **then** **,**
什么 曾是 这 原因 , 然后 ,

那么，原因究竟是什么呢?

[ðæt] [sæm][hæd; həd][nɒt] [kɛəd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] ,
that **Sam** **had** **not** **cared** **to** **live** **and** **have** **all** **these** **things** **when** **he** **,**
那 山姆 有 不是 关心 到 居住 和 有 全部 这些 事物 什么时候 他 ,

山姆当时根本不在乎活着，也不在乎拥有这一切。

['piːnʌt] , [hæd; həd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] ?
Peanut **,** **had** **cared** **for** **them** **so** **much** **?**
花生 , 有 关心 为了 他们 所以 很多 ?

花生，他那么关心他们吗?

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [stɪl] .
He **cared** **for** **them** **still** **.**
他 关心 为了 他们 仍然 .

他依然关心他们。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] ,
He **could** **find** **his** **way** **to** **the** **brook** **and** **the** **eagle's** **nest** **,**
他 可以 寻找 他的 方式 到 这 溪 和 这 老鹰的 巢 ,

他能找到通往小溪和鹰巢的路。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [weə(r)] [ðə; ði] [beəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
and **to** **the** **cave** **where** **the** **bears** **were** **always** **glad** **to** **see** **him** **,**
和 到 这 洞穴 在哪里 这 熊 是 总是 高兴的 到 看 他 ,

还有那个熊总是很高兴见到他的山洞，

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [fuːd] .
especially **when** **he** **brought** **food** **.**
尤其 什么时候 他 带来 食物 .

尤其是当他带来食物的时候。

[ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['skwirəlz] [ænd; ənd][bɜ͡ːdz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wʊd] - [fəʊk][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
The **innumerable** **squirrels** **and** **birds** **and** **other** **wood** **-** **folk** **were** **his** **own** **;**
这 无数 松鼠 和 鸟类 和 其他 木头 - 民间 是 他的 自己的 ;

无数的松鼠、鸟类和其他林中生物都是他的;

[jet] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][hiː; hi] [tɜːnd] [iːtʃ] [deɪ] [tuː; tə] [sæmz] [greɪv] ,
yet **from** **them** **all** **he** **turned** **each** **day** **to** **Sam's** **grave** **,**
然而 从 他们 全部 他 转向 每个 天 到 山姆的 严重 ,

然而，他每天都从这一切中抽身，转向山姆的坟墓。

[ðeə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [deɪz] [wen] [sæm][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ðə; ði][lɔː(r)]
there **to** **live** **over** **again** **those** **other** **days** **when** **Sam** **had** **taught** **him** **the** **lore**
那里 到 居住 超过 再次 那些 其他 天 什么时候 山姆 有 教授 他 这 知识
[ænd; ənd] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
and **kinship** **of** **the** **mountains** **,**
和 亲属关系 的 这 山脉 ,

在那里，他仿佛又回到了过去，回到了山姆教他山脉的知识和亲情的那些日子。

[ænd; ənd] [wen] , [hænd][ɪn][hænd] ,
and **when** **,** **hand** **in** **hand** **,**
和 什么时候 , 手 在 手 ,

当，手牵着手，

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [θruː] [vaɪnz][ænd; ənd] [liːvz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] .
they **had** **pushed** **through** **vines** **and** **leaves** **to** **visit** **the** **forest** **people** **together** **.**
他们 有 推动 通过 藤蔓 和 树叶 到 访问 这 森林 人们 一起 .

他们一起拨开藤蔓和树叶，去拜访森林里的人们。

['ɒf(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːm] [hiː; hi] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪv] [məʊst][ɒv; əv]

Often	when	it	was	bright	and	warm	he	stayed	by	the	grave	most	of
经常	什么时候	它	曾是	明亮的	和	温暖的	他	入住	经过	这	严重	最多	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

每当天气晴朗温暖时，他常常一整天都待在坟墓旁。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] , [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][sæm] .

and	sometimes	,	with	his	face	down	in	the	grass	,	he	would	talk	to	Sam	.
和	有时	,	和	他的	脸	向下	在	这	草	,	他	会	讲话	到	山姆	.

有时，他会脸朝下趴在草地上，和山姆说话。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɔːm] [hiː; hi] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [kəˌmɪzə'reɪʃn]

When	it	stormed	he	crept	under	the	bushes	and	felt	a	deep	commiseration
什么时候	它	暴风雨	他	悄悄地爬	在下面	这	灌木丛	和	毛毡	一个	深的	怜悯

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ləʊnli] [maʊnd] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ['peltɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	lonely	mound	with	the	rain	pelting	down	upon	it	.
为了	这	孤独	冢	和	这	雨	投掷	向下	之上	它	.

暴雨来袭时，他躲到灌木丛下，对那座孤零零的土堆感到深深的同情，雨水正猛烈地拍打着它。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪmz] [ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [dipɪst] ,

There	had	been	times	in	winter	,	when	the	snow	was	deepest	,
那里	有	到过	时代	在	冬天	,	什么时候	这	雪	曾是	最深处	,

冬天里也曾有过积雪最深的时候，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][æt; ət][ɔːl] .

that	he	could	not	go	at	all	.
那	他	可以	不是	去	在	全部	.

他根本去不了。

[ɒn] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi]['məʊped][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] ,

On	these	days	he	moped	in	the	house	with	the	Rose	,
在	这些	天	他	轻便摩托车	在	这	房子	和	这	玫瑰	,

这些日子里，他整天闷闷不乐地待在家里，和罗斯在一起。

[huː] [sɪns] [sæmz] [deθ] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðeə(r)]['miːgə(r)] ['wɒnts] [baɪ] ['duːɪŋ] ['mendɪŋ] [ænd; ənd]

who	since	Sam's	death	had	supplied	their	meager	wants	by	doing	mending	and
WHO	自从	山姆的	死亡	有	供应	他们的	微薄	想要	经过	正在做	修补	和

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɒʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪnɪŋ] - [kæmp] [bɪ'ləʊ] .

an	occasional	washing	for	the	mining	-	camp	below	.
一个	偶然	洗涤	为了	这	矿业	-	营	以下	.

自山姆去世后，他们靠着给下面的矿区做修补工作和偶尔洗衣服来维持生计。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['rɑːðə(r)][fæt][ænd; ənd]['saɪlənt][ænd; ənd] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz]

She	had	grown	rather	fat	and	silent	and	spent	most	of	her	days
她	有	生长	相当	胖的	和	沉默的	和	花费	最多	的	她	天

['pleɪɪŋ] [ˌsɒlə'teə(r)][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['griːsi] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,

playing	solitaire	and	telling	her	own	fortune	with	a	greasy	pack	of	cards	,
玩耍	单人纸牌游戏	和	讲述	她	自己的	财富	和	一个	腻	盒	的	牌	,

她变得有些肥胖，沉默寡言，大部分时间都用来玩纸牌游戏，用一副油腻腻的扑克牌给自己算命。

[wɪtʃ] [daɪ'vɜːrʒən] [dɪd] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['piːnʌt] .

which	diversions	did	not	appeal	to	Peanut	.
哪个	转移	做过	不是	上诉	到	花生	.

哪些消遣方式不吸引花生？

[bʌt; bət][ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] ['piːnʌt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][steɪdʒ]
But 但 **in** 在 **supposing** 假如 **that** 那 **Peanut** 花生 **had** 有 **come** 来 **out** 出去 **into** 进入 **the** 这 **clearing** 清理 **to** 到 **see** 看 **the** 这 **stage** 阶段
[pɑːs] ,
pass 经过 **,** ,

但假设花生是走到林间空地来看驿马车经过的，

[ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd] [biːn] ['həʊlli] [rɒŋ] .
the 这 **driver** 司机 **had** 有 **been** 到过 **wholly** 完全 **wrong** 错误的 **.** .

司机完全错了。

[sæm][hæd; həd]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['piːp(ə)l] .
Sam 山姆 **had** 有 **never** 绝不 **cared** 关心 **for** 为了 **the** 这 **stage** 阶段 **or** 或者 **for** 为了 **people** 人们 **.** .

山姆从来都不喜欢舞台，也不喜欢人。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [ðəʊz] [θɪŋz] , ['piːnʌt] [θɔːt] ,
In 在 **fact** 事实 **,** , **he** 他 **had** 有 **rather** 相当 **avoided** 避免 **those** 那些 **things** 事物 **,** , **Peanut** 花生 **thought** 想法 **,** ,

事实上，他一直都在刻意回避那些事情，花生心想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [sæm]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
and 和 **he** 他 **knew** 知道 **Sam** 山姆 **always** 总是 **had** 有 **good** 好的 **reasons** 原因 **for** 为了 **what** 什么 **he** 他 **did** 做过 **.** .

他知道山姆做任何事都有充分的理由。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] ['strendʒər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [greɪv] [hiː; hi][fled]
When 什么时候 **the** 这 **boy** 男生 **saw** 锯 **strangers** 陌生人 **climbing** 攀登 **the** 这 **steep** 陡 **hill** 爬坡道 **to** 到 **visit** 访问 **the** 这 **grave** 严重 **he** 他 **fled** 逃亡
['heɪstɪli]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
hastily 草草 **into** 进入 **the** 这 **bushes** 灌木丛 **,** ,

男孩看到陌生人爬上陡峭的山坡去祭拜坟墓，便慌忙逃进了灌木丛。

[weə(r)] , ['laɪɪŋ] [hɪd] ,
where 在哪里 **,** , **lying** 说谎 **hid** 隐藏 **,** ,

藏身之处，躺着，

[hiː; hi] [wɒtʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['kæri] ['eniθɪŋ] [ə'weɪ] [seɪv] [pə'hæps] [æn; ən]
he 他 **watched** 观看 **to** 到 **see** 看 **that** 那 **they** 他们 **did** 做过 **not** 不是 **carry** 携带 **anything** 任何事物 **away** 离开 **save** 节省 **perhaps** 也许 **an** 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['gəʊld(ə)nrɒd] .
occasional 偶然 **walking** 步行 **-** - **stick** 戳 **or** 或者 **a** 一个 **handful** 少数 **of** 的 **goldenrod** 金鸡菊 **.** .

他观察着，发现他们除了偶尔带走一根手杖或一把金鸡菊之外，什么也没带走。

[wen] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['laʊdli] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪəsli] ['æŋgri] ,
When 什么时候 **they** 他们 **laughed** 笑了 **and** 和 **talked** 谈话 **loudly** 高声 **he** 他 **was** 曾是 **fiercely** 激烈地 **angry** 生气的 **,** ,

当他们大声喧哗谈笑时，他勃然大怒。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sæm][hæd; həd] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]
and 和 **thought** 想法 **he** 他 **understood** 理解 **why** 为什么 **it** 它 **was** 曾是 **that** 那 **Sam** 山姆 **had** 有 **preferred** 首选 **the** 这
[sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [wʊd] - [fəʊk] .
society 社会 **of** 的 **the** 这 **quiet** 安静的 **wood** 木头 **-** - **folk** 民间 **.** .

他想，他明白了为什么山姆更喜欢安静的森林居民的生活。

[wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ['piːnʌt] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [ɪk'spɪəriəns] .

With	those	of	his	own	age	Peanut	had	had	but	one	experience	.
和	那些	的	他的	自己的	年龄	花生	有	有	但	一	经验	.

花生和同龄人之间只有过一次接触。

[twaɪs] [ðə; ði] [rəʊz] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnɪŋ] -

Twice	the	Rose	had	prevailed	upon	him	to	go	with	her	to	the	mining	-
两次	这	玫瑰	有	最终获胜	之上	他	到	去	和	她	到	这	矿业	-

[kæmp] ,

camp	,
营	,

罗斯曾两次说服他跟她一起去矿区。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ] [bɔɪ] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][kæmp] —

and	on	the	last	of	these	occasions	a	boy	—	the	only	one	in	the	camp	—
和	在	这	最后的	的	这些	场合	一个	男生	—	这	仅有的	一	在	这	营	—

[hæd; həd] [diˈfrɔːd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['væljuəblz] [æz; əz]

had	defrauded	him	of	his	best	whistle	and	of	such	other	valuables	as
有	受骗	他	的	他的	最好的	哨	和	的	这样的	其他	贵重物品	作为

[hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

had	been	upon	his	person	at	the	time	.
有	到过	之上	他的	人	在	这	时间	.

在最后一次事件中，营地里唯一的男孩骗走了他最好的哨子以及当时他身上携带的其他贵重物品。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] ['jeləʊ] [ɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd]

He	had	received	in	exchange	some	yellow	ore	,	which	the	boy	had	insisted
他	有	已收到	在	交换	一些	黄色的	矿石	,	哪个	这	男生	有	坚持

[wɒz; wəz][gəʊld] ,

was	gold	,
曾是	金子	,

他用一些黄色矿石交换到了他的手中，男孩坚称那是黄金。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rəʊz] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi][slæg] , [ænd; ənd] ['wɜːθləs] .

but	which	the	Rose	declared	to	be	slag	,	and	worthless	.
但	哪个	这	玫瑰	声明	到	是	矿渣	,	和	毫无价值	.

但玫瑰却宣称那是渣滓，毫无价值。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] [dɪ'sepʃn] .

It	was	his	first	experience	with	deception	.
它	曾是	他的	第一的	经验	和	欺骗	.

这是他第一次遭遇欺骗。

['piːnʌt] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [ə'gen] .

Peanut	had	refused	to	go	to	the	camp	again	.
花生	有	拒绝	到	去	到	这	营	再次	.

花生拒绝再次前往集中营。

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [leɪt] ['ɔːgəst] [ðə; ði][steɪdʒ] [stɒpt] [tuː; tə][let][ə; eɪ]['wʊmən] [klaɪm][ðə; ði] [hɪl] .

ONE	day	in	late	August	the	stage	stopped	to	let	a	woman	climb	the	hill	.
一	天	在	晚的	八月	这	阶段	停止	到	让	一个	女士	爬	这	爬坡道	.

八月下旬的一天，驿马车停下来，让一位女士爬上山坡。

['wɪmɪn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪnθiə] ['skəufi:ld] , [eɪdʒ] ['θɜ:ti] -
Women **visited** **the** **grave** **now** **and** **then** **,** **and** **Miss** **Cynthia** **Schofield** **,** **age** **thirty** **-**
女性 到访 这 严重 现在 和 然后 , 和 错过 辛西娅 斯科菲尔德 , 年龄 三十 -
[fɔ:(r)] ,
four **,**
四 ,

偶尔会有妇女来祭拜坟墓，其中就包括34岁的辛西娅·斯科菲尔德小姐。

[ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ,
a **teacher** **in** **a** **Chicago** **public** **institution** **of** **learning** **,**
一个 老师 在 一个 芝加哥 民众 机构 的 学习 ,

芝加哥一所公立教育机构的教师

[wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] .
was **just** **the** **one** **to** **improve** **such** **an** **opportunity** **.**
曾是 只是 这 一 到 提升 这样的 一个 机会 .

正是他把握住了这样的机会。

[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['skəufi:ld] [wɒz; wəz] [prə'gresɪv] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] .
For **Miss** **Schofield** **was** **progressive** **in** **the** **matter** **of** **acquiring** **knowledge** **.**
为了 错过 斯科菲尔德 曾是 进步 在 这 事情 的 收购 知识 .

因为斯科菲尔德小姐在获取知识方面很有进取心。

[ʃi:; ʃi] [spent] [i:tʃ] ['sʌmə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [ˌelɪ'mentl] ['ri:dʒən] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] ['nju:mərəs]
She **spent** **each** **summer** **in** **some** **elemental** **region** **,** **of** **which** **she** **made** **numerous**
她 花费 每个 夏天 在 一些 元素 地区 , 的 哪个 她 制成 很多的
['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [nəʊts] .
photographs **and** **notes** **.**
照片 和 笔记 .

她每年夏天都会在某个自然区域度过，并拍摄了大量的照片和做了笔记。

[ði:z] [ʃi:; ʃi] [ju:st] ['leɪtə(r)][ɪn]['sɜ:t(ə)n] ['ɪləstreɪtɪd] ['i:vnɪŋ] ['lektʃəz] [kɔ:ld] " [ɪn] - ['gæðərɪŋz] ,
These **she** **used** **later** **in** **certain** **illustrated** **evening** **lectures** **called** **"** **In** **-** **gatherings** **,**
这些 她 用过的 之后 在 肯定 插图 晚上 讲座 称为 " 在 - 聚会 ,

她后来在一些名为"聚会"的图文并茂的晚间讲座中使用这些内容。

" ['gɪv(ə)n][baɪ] [mɪs] ['skəufi:ld] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [wɪð] ['fju:ə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz] ;
" **given** **by** **Miss** **Schofield** **for** **the** **benefit** **of** **persons** **with** **fewer** **opportunities** **;**
" 给定 经过 错过 斯科菲尔德 为了 这 益处 的 人 和 更少 机会 ;

"由斯科菲尔德小姐捐赠，旨在帮助那些机会较少的人；

['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['mɒdɪst] ['ɪnkʌm] .
also **for** **the** **purpose** **of** **adding** **a** **trifle** **to** **her** **own** **modest** **income** **.**
还 为了 这 目的 的 添加 一个 琐事 到 她 自己的 谦虚的 收入 .

也是为了补贴自己微薄的收入。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] " ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [maɪnz] " [ðɪs] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz]
She **was** **"** **doing** **the** **mines** **"** **this** **year** **,** **and** **her** **present** **destination** **was**
她 曾是 " 正在做 这 矿井 " 这 年 , 和 她 展示 目的地 曾是
[ðə; ði][kæmp] ,
the **camp** **,**
这 营 ,

她今年在"矿区工作"，目前目的地是营地。

[tu:] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] .
two **miles** **farther** **down** **.**
二 英里 更远 向下 .

再往下走两英里。

[ðə; ði] - [greɪv] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

The	desperado's	grave	and	history	would	make	a	picturesque	addition	to
这	-	严重	和	历史	会	制作	一个	如画	添加	到

[hɜ:(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

her	collection	.
她	收藏	.

亡命之徒的坟墓和过往经历将成为她收藏中一道亮丽的风景线。

[ðə; ði] [klaɪm] [wɒz; wəz]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

The	climb	was	harder	than	it	appeared	from	below	.
这	爬	曾是	更难	比	它	出现	从	以下	.

从下面看，攀登的过程比实际情况要难得多。

['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli]['pæsɪndʒə(r)] , [ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]

Being	the	only	passenger	,	the	driver	had	told	her	to	take	her
存在	这	仅有的	乘客	,	这	司机	有	讲述	她	到	拿	她

[taɪm] ,

time	,
时间	,

由于车上只有她一个乘客，司机告诉她慢慢来。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ə; eɪ]['bəʊldə(r)][tu:; tə] [lʊk] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]

and	more	than	once	she	leaned	against	a	boulder	to	look	down	into	the
和	更多的	比	一次	她	倾斜	反对	一个	巨石	到	看	向下	进入	这

[dɑ:k] [rə'vi:n] [meɪd] ['feɪməs] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['bleɪzərz] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪk'splɔɪts] .

dark	ravine	made	famous	by	some	of	Blazer's	earlier	exploits	.
黑暗的	峡谷	制成	著名的	经过	一些	的	西装外套	早些时候	漏洞	.

她不止一次地倚靠在一块巨石上，向下眺望因布雷泽早期的一些英勇事迹而闻名的黑暗峡谷。

[ʃi:; ʃi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði][ɑ:'tɪstɪk]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ˌəʊvə'lʊkt]

She	recognized	the	artistic	value	of	the	fact	that	his	last	resting	-	place	overlooked
她	认可	这	艺术	价值	的	这	事实	那	他的	最后的	休息	-	地方	被忽视的

[ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [ˌdepri'deiʃən] .

the	scene	of	his	former	depredations	.
这	场景	的	他的	以前的	掠夺	.

她意识到，他的最后安息之地可以俯瞰他以前作恶的地方，这本身就具有艺术价值。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [brɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [wel] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['lektʃə(r)] ,

She	must	certainly	bring	this	out	well	in	her	lecture	,
她	必须	当然	带来	这	出去	出色地	在	她	演讲	,

她肯定会在演讲中好好阐述这一点。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔil] ['ʌpwəd] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔ:mɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]['sɜ:t(ə)n] ['freɪzɪz] ,

and	as	she	toiled	upward	she	was	forming	in	her	mind	certain	phrases	,
和	作为	她	辛勤劳作	向上	她	曾是	成型	在	她	头脑	肯定	短语	,

她一边奋力向上攀登，一边在脑海中构思着一些短语。

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .

with	a	view	to	this	result	.
和	一个	看法	到	这	结果	.

目的就是为了达到这个结果。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['dʒentli] [bɪ'twi:n] [tu:] [smɔ:l] ['si:dəz] ['ɪntu:][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪv]

Then	she	pushed	gently	between	two	small	cedars	into	the	opening	where	the	grave
然后	她	推动	轻轻地	之间	二	小的	雪松	进入	这	开幕	在哪里	这	严重

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后她轻轻地从两棵小雪松之间推开坟墓所在的洞口。

[æt; ət][fɜːst] [glɑːns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əʊnli][sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['faɪəwiːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['blækənd]

At	first	glance	she	saw	only	some	bushes	and	fireweed	about	the	blackened
在	第一的	瞥一眼	她	锯	仅有的	一些	灌木丛	和	柳兰	关于	这	变黑

[stʌmps] ,

stumps	,
树桩	,

乍一看，她只看到焦黑的树桩周围长着一些灌木和柳兰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪətəs] [mæs] [ɒv; əv]['gəʊld(ə)nrɒd] [wɪtʃ] [pə'zest] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	the	riotous	mass	of	goldenrod	which	possessed	one	corner	of	the	little
和	这	暴乱的	大量的	的	金鸡菊	哪个	拥有	一	角落	的	这	小的

['klɪərɪŋ] .

clearing	.
清理	.

还有那片占据小空地一角的茂盛的金鸡菊。

[ðen] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)] , [feɪs]

Then	just	by	the	goldenrod	she	saw	the	grave	,	and	paused	,	for	,	face
然后	只是	经过	这	金鸡菊	她	锯	这	严重	,	和	暂停	,	为了	,	脸

[daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

down	upon	it	,
向下	之上	它	,

然后，她就在金鸡菊旁看到了坟墓，便停住了脚步，因为坟墓上，面朝下。

[ə'sliːp] , [leɪ] [ə; eɪ]['miːgə(r)] ['beəfʊt] [bɔɪ] [wɪð] ['feɪdɪd][heə(r)] .

asleep	,	lay	a	meager	barefoot	boy	with	faded	hair	.
睡着了	,	躺	一个	微薄	赤脚	男生	和	褪色	头发	.

睡着了，躺着的是一个瘦弱的、赤着脚、头发稀疏的男孩。

[mɪs] ['skəufiːld] [wɒz; wəz] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['ɑːtɪst] .

Miss	Schofield	was	,	first	of	all	,	the	artist	.
错过	斯科菲尔德	曾是	,	第一的	的	全部	,	这	艺术家	.

斯科菲尔德小姐首先是一位艺术家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [rɪtʃ] [ɪn]['vælјuː][æz; əz] [ðɪs] ,

She	had	anticipated	nothing	so	rich	in	value	as	this	,
她	有	预期	没有什么	所以	富有的	在	价值	作为	这	,

她从未预料到会得到如此价值连城的东西。

[ænd; ənd] [wɪð] [deft][hændz][ʃiː; ʃi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði][reɪndʒ] .

and	with	deft	hands	she	adjusted	the	camera	and	secured	the	range	.
和	和	麻利	双手	她	调整	这	相机	和	安全	这	范围	.

她灵巧地调整好相机，固定好拍摄角度。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [klɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [greɪv] , [ðə; ði]['gəʊld(ə)nrɒd] , [ðə; ði]

There	came	a	sharp	click	,	and	the	outlaw's	grave	,	the	goldenrod	,	the
那里	来了	一个	锋利的	点击	,	和	这	亡命之徒	严重	,	这	金鸡菊	,	这

['faɪəwiːd] ,

fireweed	,
柳兰	,

一声清脆的咔哒声响起，亡命之徒的坟墓、金鸡菊、柳兰，

[ðə; ði] [blæk] [stʌmps] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪdɪd] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

the	black	stumps	,	and	the	faded	sleeping	boy	had	been	added	to	her
这	黑色的	树桩	,	和	这	褪色	睡眠	男生	有	到过	额外	到	她

[stɔː(r)][ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɪn] - ['gæðərɪŋz] .

store	of	choice	in	-	gatherings	.
店铺	的	选择	在	-	聚会	.

黑色的树桩，还有那个睡着的男孩，都被她添加到了她收藏品中的精选物品里。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'zʌlt] .
There had been still another result .
那里 有 到过 仍然 其他 结果 .

还有另一种结果。

[ðə; ði] [snæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [laɪt] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [fiːt] ,
The snap of the shutter had brought the light figure to its feet ,
这 折断 的 这 快门 有 带来 这 光 数字 到 它是 脚 ,

快门声响起，轻盈的身影站了起来。

[laɪk] [sʌm; səm] [spraɪ] [wʊd] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɜːbd] .
like some spry wood creature as suddenly disturbed .
喜欢 一些 轻快 木头 生物 作为 突然 不安 .

就像某种活泼的林中生物突然受到惊扰一样。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔː(r)]
An instant more
一个 立即的 更多的

瞬间更多

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ; ['əʊnli] , [mɪs] ['skəufiːld] [spəʊk]
and he would have darted away into the bushes ; only , Miss Schofield spoke
和 他 会 有 飞镖 离开 进入 这 灌木丛 ; 仅有的 , 错过 斯科菲尔德 辐
[dʒʌst] [ðen] ,
just then ,
只是 然后 ,

他本想钻进灌木丛里逃走；只是，就在这时，斯科菲尔德小姐开口说话了。

[ænd; ənd] [wɪð] [pə'sweɪsɪvnəs] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ˌpedə'gɒdʒɪkl] ['treɪnɪŋ] .
and with persuasiveness — the result of long pedagogical training .
和 和 说服力 — 这 结果 的 长的 教学法 训练 .

并且具有说服力——这是长期教学训练的结果。

“ [doʊnt] [gəʊ] !
“ Don't go !
“ 不 去 !

“别走！”

[əʊ] , [pliːz] [doʊnt] !
Oh , please don't !
哦 , 请 不 !

哦，千万别！

” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] , ['dʒentli] .
” she pleaded , gently .
” 她 恳求 , 轻轻地 .

她轻声恳求道。

“ [pliːz] [weɪt] .
“ Please wait .
“ 请 等待 .

“请稍等。

[aɪ] [wɒnt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I want so much to speak to you .
我 想 所以 很多 到 说话 到 你 .

我非常想和你说话。

” ['piːnʌt] [hæd; həd] [nəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
” Peanut had no particular reason for being afraid of women .
” 花生 有 不 特别的 原因 为了 存在 害怕的 的 女性 .

“花生并没有什么特别的理由害怕女人。”

[ðə; ði]['əʊnli][wʌn][hi:; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [æt; ət][kləʊz][reɪndʒ][hæd; həd] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][hɪm][tu:; tə]

The	only	one	he	had	studied	at	close	range	had	been	kind	to	him	to
这	仅有的	一	他	有	研究	在	关闭	范围	有	到过	种类	到	他	到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] .

the	point	of	indulgence	.
这	观点	的	放纵	.

他唯一近距离研究过的那个人对他非常友善，甚至到了纵容的地步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [held] [hɪm][fɑ:st] .

There	was	something	in	the	voice	of	this	one	that	held	him	fast	.
那里	曾是	某物	在	这	嗓音	的	这	一	那	握住	他	快速地	.

这个人声音里有一种东西深深地吸引了他。

[ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [ə; eɪ][step]['kləʊzə(r)] .

The	woman	came	a	step	closer	.
这	女士	来了	一个	步	更近	.

女人又走近了一步。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] ['pi:nʌt] .

She	seemed	young	and	beautiful	to	Peanut	.
她	似乎	年轻的	和	美丽的	到	花生	.

在花生看来，她年轻漂亮。

“ [pli:z] [tel] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Please	tell	me	your	name	,	”	she	said	.
“	请	告诉	我	你的	姓名	,	”	她	说	.

“请告诉我你的名字，”她说。

“ ['pi:nʌt] . ”

“	Peanut	.	”
“	花生	.	”

“花生。”

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔ:l][ju:; jʊ] , [pə'hæps] .

“	Oh	,	that	is	what	they	call	you	,	perhaps	.
“	哦	,	那	是	什么	他们	称呼	你	,	也许	.

“哦，或许他们都这么称呼你吧。”

[jɔ:(r); jə(r)]['ri:əl] [neɪm] , [ai] [mi:n] .

Your	real	name	,	I	mean	.
你的	真实的	姓名	,	我	意思是	.

我是指你的真名。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][æt; ət][fɜ:st][tu:; tə] [ðɪs] ['kɒment] .

”	The	boy	made	no	reply	at	first	to	this	comment	.
”	这	男生	制成	不	回复	在	第一的	到	这	评论	.

男孩起初对这句话没有回应。

[hi:; hi] [si:md] ['gæðərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv] ['meməri] .

He	seemed	gathering	something	from	the	mists	of	memory	.
他	似乎	采集	某物	从	这	薄雾	的	记忆	.

他似乎在从记忆的迷雾中搜寻着什么。

“ [sæm][təʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] — [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , ” [hi:; hi] ['ventʃəd] [æt; ət]

“	Sam	told	me	that	it	used	to	be	—	longer	than	that	,	”	he	ventured	at
“	山姆	讲述	我	那	它	用过的	到	是	—	更长	比	那	,	”	他	冒险	在

[lɑ:st] , ['veri] ['sləʊli] .

last	,	very	slowly	.
最后的	,	非常	缓慢地	.

“萨姆告诉我，以前比这更长，”他最后试探性地慢慢说道。

“ [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɪlɪp] — [nʌt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [piː] . [wɒz; wəz]

“	He	told	me	once	that	it	was	Philip	—	Nutt	,	but	he	said	P	.	was
“	他	讲述	我	一次	那	它	曾是	菲利普	—	纳特	,	但	他	说	P	.	曾是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['fɪlɪp] ,

the	same	as	Philip	,
这	相同的	作为	菲利普	,

“他曾经告诉我，那是菲利普·纳特，但他又说P.和菲利普是同一个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['piːnʌt] [fɪt][ˌem 'iː]['betə(r)] .

and	that	he	thought	Peanut	fit	me	better	.
和	那	他	想法	花生	合身	我	更好的	.

他还觉得“花生”这个名字更适合我。

” ['pænɪk] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [spiːtʃ] ,

”	Panic	seemed	about	to	return	,	as	the	result	of	this	long	speech	,
”	恐慌	似乎	关于	到	返回	,	作为	这	结果	的	这	长的	演讲	,

“由于这番冗长的演讲，恐慌似乎又要再次爆发了。”

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəd][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [dɪ'pləʊməsi][ɒv; əv] [mɪs] ['skəufiːld] [tuː; tə] [dɪ'teɪn]

and	once	more	it	required	the	soothing	diplomacy	of	Miss	Schofield	to	detain
和	一次	更多的	它	必需的	这	舒缓	外交	的	错过	斯科菲尔德	到	扣留

[hɪm] .

him	.
他	.

而这一次，还是需要斯科菲尔德小姐运用她那温和的外交手腕才能将他拘留下来。

“ [haʊ] ['veri] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	How	very	nice	,	”	she	said	.
“	如何	非常	好的	,	”	她	说	.

“真好，”她说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [woʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [sæm]

“	And	now	won't	you	please	tell	me	where	you	live	,	and	about	Sam
“	和	现在	惯于	你	请	告诉	我	在哪里	你	居住	,	和	关于	山姆

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] ?

and	the	grave	?
和	这	严重	?

“那么现在你能不能告诉我你住在哪里，还有关于山姆和坟墓的事？”

” [ə'gen] ['piːnʌt] ['hezɪteɪtɪd] .

”	Again	Peanut	hesitated	.
”	再次	花生	犹豫了一下	.

花生再次犹豫了。

[ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

Then	he	pointed	behind	him	.
然后	他	尖	在后面	他	.

然后他指了指身后。

“ [ai][lɪv; laɪv][ʌp][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][sæm] , [hiː; hi] — [waɪ] [hiːz] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

“	I	live	up	there	;	and	Sam	,	he	—	why	he's	in	the	grave	,
“	我	居住	向上	那里	;	和	山姆	,	他	—	为什么	他是	在	这	严重	,

“我就住在那儿；而萨姆，他——他为什么躺在坟墓里，

[ænd; ənd][dæm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [muːvz] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

and	dam	the	man	that	moves	his	bones	.
和	坝	这	男人	那	移动	他的	骨头	.

诅咒那个动不动骨头的人。

” [mɪs] ['skəufiːld] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

”	Miss	Schofield	had	been	unprepared	for	this	.
”	错过	斯科菲尔德	有	到过	毫无准备	为了	这	.

“斯科菲尔德小姐对此毫无准备。”

[hɜː(r); hə(r)][ɪˈməʊʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][mɪˈsteɪkən][baɪ] ['piːnʌt] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪnkrəˈdjuːləti] .

Her	emotion	,	however	,	was	mistaken	by	Peanut	for	incredulity	.
她	情感	,	然而	,	曾是	错误	经过	花生	为了	怀疑	.

然而，花生却把她的情绪误解为难以置信。

“ [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] ， ” [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] , ['iːgəli] .

“	I	can	show	it	to	you	on	the	board	,	”	he	insisted	,	eagerly	.
“	我	能	展示	它	到	你	在	这	木板	,	”	他	坚持	,	急切地	.

“我可以把它展示在黑板上给你看，”他急切地坚持道。

[ðə; ði]['wʊmən] [keɪm] [ʌp] [kləʊz] , [naʊ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [weə(r)] [hɪz; ɪz][wɪsp][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)]

The	woman	came	up	close	,	now	,	and	followed	where	his	wisp	of	a	finger
这	女士	来了	向上	关闭	,	现在	,	和	随后	在哪里	他的	烟雾	的	一个	手指

['pɔɪntɪd] .

pointed	.
尖	.

女人走近他，顺着他轻轻一指的方向走去。

[æz; əz][hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd] [iːtʃ] [laɪn] , [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [məˈnɒtənəs]

As	he	indicated	each	line	,	he	repeated	it	with	a	sort	of	monotonous
作为	他	表明的	每个	线	,	他	重复	它	和	一个	种类	的	单调

['tendənəs] ,

tenderness	,
压痛	,

他一边指着每一行，一边用一种单调而温柔的语气重复着。

['leɪɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] .

laying	special	emphasis	on	the	last	.
躺下	特别的	强调	在	这	最后的	.

特别强调最后一点。

“ [hɪə(r)][laɪz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]['bleɪzə(r)][sæm] ,

“	Here	lies	the	body	of	Blazer	Sam	,
“	这里	谎言	这	身体	的	开拓者	山姆	,

“布雷泽·萨姆的遗体就躺在这里，

[fɔː(r); fə(r)][laɪf][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][ə; eɪ][dæm] —

For	life	he	didn't	care	a	dam	—
为了	生活	他	没有	关心	一个	坝	—

他一生都毫不在乎——

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['plʌgd] [baɪ][ə; eɪ]['griːsə; -z-] - ,

He	was	plugged	by	a	greaser	unbeknowns	,
他	曾是	已插电	经过	一个	油腻男	-	,

他被一个不知情的混混捅了一刀。

[ænd; ənd][dæm][ðə; ði][mæn] [ðæt] [muːvz] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] .

And	dam	the	man	that	moves	his	bones	.
和	坝	这	男人	那	移动	他的	骨头	.

诅咒那个动不动骨头的人。

” [mɪs] ['skoʊˌfiːldz] [lʊk] [ɒv; əv] [kən'sɜːn] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

”	Miss	Schofield's	look	of	concern	became	one	of	sympathetic	understanding	.
”	错过	斯科菲尔德的	看	的	忧虑	成为	一	的	交感神经	理解	.

”斯科菲尔德小姐担忧的神情变成了同情的理解。

[ðə; ði][weɪf] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

The	waif	turned	to	her	.
这	孤儿	转向	到	她	.

孤儿转向她。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [sæm][ə'weɪ] , ['enihaʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
“ You didn't want to take Sam away , anyhow , did you ? ”
“ 你 没有 想 到 拿 山姆 离开 , 无论如何 , 做过 你 ? ”

“反正你也不想把萨姆带走，对吧？”

“ [əʊ] , [nəʊ] [ɪn'diːd] !
“ Oh , no indeed !
“ 哦 , 不 的确 !

“哦，不！

[aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni][wʌn][ə'weɪ] — ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]
I don't want to take any one away — ” She hesitated and looked down into the
我 不 想 到 拿 任何 一 离开 — ” 她 犹豫了一下 和 看起来 向下 进入 这
['wɪstf(ə)l] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
wistful face before her .
怅惘 脸 前 她 .

“我不想带走任何人——”她犹豫了一下，低头看着眼前那张充满渴望的脸。

“ [æt; ət] [liːst] , [nɒt][sæm] , ” [ʃiː; ʃi]['kwɒlɪfaɪd] .
“ At least , not Sam , ” she qualified .
“ 在 至少 , 不是 山姆 , ” 她 合格的 .

“至少，不是萨姆，”她补充道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['teɪkən][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn]
“ I have already taken a picture of the grave and you shall have one
“ 我 有 已经 已采取 一个 图片 的 这 严重 和 你 将 有 一
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

“我已经拍了一张坟墓的照片，你会得到其中一张。”

[tel] [ˌem 'iː] , ['fɪlɪp] , [huːm] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [wɪð] , [səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][send][ˌaɪ 'tiː] .
Tell me , Philip , whom you live with , so I shall know how to send it .
告诉 我 , 菲利普 , 谁 你 居住 和 , 所以 我 将 知道 如何 到 发送 它 .

菲利普，告诉我你和谁住在一起，这样我才能知道该如何寄送。

” [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ðʌs] ['spəʊkən] [meɪ] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti]
” The sound of his name thus spoken may have awakened a sort of dignity
” 这 声音 的 他的 姓名 因此 说 可能 有 觉醒 一个 种类 的 尊严
[ɪn][ðə; ði][weɪf] .
in the waif .
在 这 孤儿 .

“这样呼唤他的名字，或许能唤醒这个孤儿心中某种尊严。”

“ [aɪ][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['teksəs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .
“ I live with the Rose of Texas , ” he said , gravely .
“ 我 居住 和 这 玫瑰 的 德克萨斯州 , ” 他 说 , 严重地 .

“我和德州玫瑰住在一起，”他严肃地说。

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - [sæm][bəuθ][dɪd] , [tɪl] [sæm][wɒz; wəz] ['plʌgd] [baɪ][ə; eɪ]['griːsə; -z-] - ,
“ Me an ' Sam both did , till Sam was plugged by a greaser unbeknowns ,
“ 我 一个 - 山姆 两个都 做过 , 直到 山姆 曾是 已插电 经过 一个 油腻男 - ,
[ænd; ənd] —
and —
和 —

“我和萨姆都这么做了，直到萨姆被一个不知情的混混捅了一刀，然后——”

” [mɪs] ['skəufiːld] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rɑːðə(r)]['heɪstɪli] .
” Miss Schofield interrupted rather hastily .
” 错过 斯科菲尔德 中断 相当 草草 .

斯科菲尔德小姐急忙打断了她。

“ ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][nekst][laɪn] , ['fɪlɪp] .
“	**Never**	**mind**	**the**	**next**	**line**	**,**	**Philip**	**.**
”	绝不	头脑	这	下一个	线	,	菲利普	.

“菲利普，别在意下一句。”

[aɪ][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I	**remember**	**it**	**.**
我	记住	它	.

我记得。

[dʒʌst][ə; eɪ]['məʊmənt] —
Just	**a**	**moment**	**—**
只是	一个	片刻	—

一会儿-

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][aʊt][hɜː(r); hə(r)][nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
”	**She**	**had**	**taken**	**out**	**her**	**note**	**-**	**book**	**and**	**was**	**puzzling**	**over**	**the**
”	她	有	已采取	出去	她	笔记	-	书	和	曾是	令人费解	超过	这

['prɒpə(r)] ['entri] .
proper	**entry**	**.**
恰当的	入口	.

她拿出笔记本，正在琢磨该如何记录。

“ ['fɪlɪp] [nʌt] , ['eɪliəs] ['piːnʌt] , [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['teksəs] , ['fɔːmə(r)] ['haʊskiːpə(r)]
“	**Philip**	**Nutt**	**,**	**alias**	**Peanut**	**,**	**Care**	**of**	**the**	**Rose**	**of**	**Texas**	**,**	**former**	**housekeeper**
“	菲利普	纳特	,	别名	花生	,	关心	的	这	玫瑰	的	德克萨斯州	,	以前的	管家

[fɔː(r); fə(r)]['bleɪzə(r)][sæm] .
for	**Blazer**	**Sam**	**.**
为了	开拓者	山姆	.

“菲利普·纳特，又名花生，德克萨斯玫瑰之家，布雷泽·萨姆的前管家。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][meɪl] ['sɜːvɪs] .
”	**It**	**seemed**	**a**	**doubtful**	**combination**	**to**	**intrust**	**to**	**the**	**mail**	**service**	**.**
”	它	似乎	一个	疑	组合	到	托付	到	这	邮件	服务	.

“把这件小事托付给邮政服务似乎不太靠谱。”

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
Then	**her**	**face**	**lighted**	**with**	**a**	**sudden**	**resolution**	**.**
然后	她	脸	照明	和	一个	突然	解决	.

随后，她脸上突然闪过一丝坚定的神情。

“ [ʃəʊ] [ˌem 'iː][dʒʌst] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , ['fɪlɪp] .
“	**Show**	**me**	**just**	**where**	**you**	**live**	**,**	**Philip**	**.**
“	展示	我	只是	在哪里	你	居住	,	菲利普	.

“菲利普，告诉我你住在哪里。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] .
”	**The**	**boy**	**turned**	**and**	**pointed**	**up**	**the**	**mountain**	**.**
”	这	男生	转向	和	尖	向上	这	山	.

男孩转过身，指着山顶。

“ [ðæt] [bɪg] [spruːs] [grəuz] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .
“	**That**	**big**	**spruce**	**grows**	**by**	**the**	**house**	**.**
“	那	大的	云杉	生长	经过	这	房子	.

“房子旁边长着一棵大云杉。”

[ɪts] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
It's	**on**	**the**	**rocks**	**behind**	**it**	**.**	**”**
它是	在	这	岩石	在后面	它	.	”

它就在后面的岩石上。

“ [ai] [siː] ， ['fɪlɪp] .
“ I see , Philip .
〃 我 看 ， 菲利普 .

“我明白了，菲利普。”

[ai][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .
I can find it easily .
我 能 寻找 它 容易地 .

我很容易就能找到它。

[ai][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['weɪtɪŋ] ,
I must be going now , for the stage is waiting ,
我 必须 是 去 现在 ， 为了 这 阶段 是 等待 ，

我得走了，舞台在等着我呢。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][stɒp][ə; eɪ][deɪ][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ðə; ði][maɪnz] [bɪ'ləʊ] [hɪə(r)] .
but I shall stop a day or two at the mines below here .
但 我 将 停止 一个 天 或者 二 在 这 矿井 以下 这里 .

但我会在下面的矿井停留一两天。

[ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [lɜːn] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
I will come to - morrow and learn just how to send the picture .
我 将要 来 到 - 明天 和 学习 只是 如何 到 发送 这 图片 .

我明天会来学习如何发送图片。

[gʊd] - [baɪ] [tɪl] [ðen] ， ['fɪlɪp] .
Good - by till then , Philip .
好的 - 经过 直到 然后 ， 菲利普 .

再见了，菲利普。

〃 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [θɪn] [braʊn] [hænd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɒft] [pɑːm] .
〃 She took his thin brown hand in her own soft palm .
〃 她 采取 他的 薄的 棕色的 手 在 她 自己的柔软的 棕榈 .

她用自己柔软的手掌握住了他那只瘦削的棕色手。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wel] [ʌp] [strɒŋ] .
The mother instinct welled up strong .
这 母亲 本能 井 向上 强的 .

母性本能强烈地涌上心头。

[ʃiː; ʃi] [h'ʌŋgəd] [tuː; tə]['gæðə(r)][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
She hungered to gather him to her breast , but he was already
她 饥饿 到 收集 他 到 她 胸部 ， 但 他 曾是 已经
['drɔːɪŋ] [bæk] ['rɑːðə(r)] ['fɪəfəli] .
drawing back rather fearfully .
绘画 后退 相当 恐惧地 .

她渴望将他拥入怀中，但他却有些害怕地向后退缩。

[ə; eɪ] [step] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [weɪv] [ə'nʌðə(r)] [gʊd] - [baɪ] .
A step away she turned to wave another good - by .
一个 步 离开 她 转向 到 海浪 其他 好的 - 经过 .

她走开一步，转身再次挥手道别。

['piːnʌt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Peanut had disappeared among the bushes .
花生 有 消失 之中 这 灌木丛 .

花生消失在灌木丛中了。

[θriː]
III
三、

[ðə; ði] [rəʊz] [pv; əv] ['teksəs] [sæt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][pv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kæbɪn] .

THE	Rose	of	Texas	sat	in	the	open	door	of	her	cabin	.
这	玫瑰	的	德克萨斯州	卫星	在	这	打开	门	的	她	舱	.

“德州玫瑰”坐在她敞开的小屋门口。

[ðə; ði] [rəʊz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌns] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒpə(r)][tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['wʊmən] [pɑ:st]

The	Rose	might	have	been	beautiful	once	—	it	is	proper	to	give	any	woman	past
这	玫瑰	可能	有	到过	美丽的	一次	—	它	是	恰当的	到	给	任何	女士	过去的

['mɪd(ə)l][eɪdʒ][ðə; ði] ['benɪfɪt] [pv; əv] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] — [ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][taɪm]

middle	age	the	benefit	of	this	possibility	—	and	there	may	have	been	a	time
中间	年龄	这	益处	的	这	可能性	—	和	那里	可能	有	到过	一个	时间

[wen] [ðə; ði] [rəʊz] [hæd; həd] [dɪ'zɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [bi:n] ['fʊli] ['i:kwəl][ɪn]['vælju:][tu:; tə]

when	the	Rose	had	deserved	her	name	and	been	fully	equal	in	value	to
什么时候	这	玫瑰	有	应得的	她	姓名	和	到过	完全	平等的	在	价值	到

[ðə; ði][kəʊlt] . - ,

the	Colt	.	44	,
这	小马	.	-	,

玫瑰或许曾经美丽动人——对于任何过了中年的女性来说，拥有这种可能性都是理所应当的——或许曾经有一段时间，玫瑰名副其实，其价值完全可以与柯尔特.44手枪相提并论。

[θri:] ['pəuniz] , [ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][gəʊld] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd] [stækt] [ʌp] [ə'genst]

three	ponies	,	and	five	hundred	dollars	in	gold	which	Sam	had	stacked	up	against
三	小马	,	和	五	百	美元	在	金子	哪个	山姆	有	堆叠	向上	反对

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

三匹小马，还有萨姆积攒起来对付她的五百美元黄金。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][pv; əv] [θri:] ['ʌðə(r)] [neiv] , [ə'tætʃt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	so	,	with	the	aid	of	three	other	knaves	,	attached	her	to	his
和	所以	,	和	这	援助	的	三	其他	无赖	,	随附的	她	到	他的

['haʊshəʊld] .

household	.
家庭	.

于是，他伙同其他三个恶棍，将她拉拢到自己的家中。

[pn][ə; eɪ][stəʊn][ə; eɪ][fju:] [fi:t] ['dɪstənt][sæt] ['pi:nʌt] , [ɪn] [di:p] ['revəri] .

On	a	stone	a	few	feet	distant	sat	Peanut	,	in	deep	reverie	.
在	一个	石头	一个	很少	脚	遥远	卫星	花生	,	在	深的	遐想	.

几英尺外的一块石头上，花生正沉思着。

[ðə; ði] [rəʊz] [wɒz; wəz][fɜ:st][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] .

The	Rose	was	first	to	break	the	silence	.
这	玫瑰	曾是	第一的	到	休息	这	沉默	.

玫瑰率先打破了沉默。

“ [aɪ] ['rekən] [ɪts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['pi:nʌt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	reckon	it's	the	best	thing	for	you	,	Peanut	,	”	she	said	,
“	我	估计	它是	这	最好的	事物	为了	你	,	花生	,	”	她	说	,

“我觉得这对你来说是最好的，花生，”她说。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [pv; əv] ['rezəlu:t] ['həʊpləsnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

and	there	was	a	sort	of	resolute	hopelessness	in	her	voice	.
和	那里	曾是	一个	种类	的	坚决	绝望	在	她	嗓音	.

她的语气中带着一种坚定的绝望。

“ ['itl] [bi:; bi] ['maɪti] ['ləʊnsəm] , [pv; əv] [kɔ:s] , [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ,

“	It'll	be	mighty	lonesome	,	of	course	,	without	you	,
“	它将	是	强大的	寂寞	,	的	课程	,	没有	你	,

“当然，没有你，我会非常孤独。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][get][səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [juː; jʊ][kæn; kən][send][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['letə(r)] [naʊ]

but	**when**	**you**	**get**	**so**	**you**	**can**	**write**	**you**	**can**	**send**	**me**	**a**	**letter**	**now**
但	什么时候	你	得到	所以	你	能	写	你	能	发送	我	一个	信	现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and	**then**	**.**
和	然后	.

但是等你学会写字的时候，你可以时不时地给我写封信。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [riːd] - [ɪm] .

I	**guess**	**I**	**can**	**read**	**'**	**em**	**.**
我	猜测	我	能	读	-	呃	.

我想我能看懂。

[aɪ] [eɪnt] [traɪd] ['eni][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] - [ɪm] [pleɪn] ,

I	**ain't**	**tried**	**any**	**for**	**a**	**good**	**while**	**,**	**but**	**if**	**you**	**make**	**'**	**em**	**plain**	**,**
我	不是	尝试	任何	为了	一个	好的	尽管	,	但	如果	你	制作	-	呃	清楚的	,

我好久没试过了，但如果你把它们说得简单明了的话，

[mɛˈbi] [aɪ][kæn; kən] [spel] - [ɪm] [aʊt] .

mebbe	**I**	**can**	**spell**	**'**	**em**	**out**	**.**
也许	我	能	拼写	-	呃	出去	.

或许我可以把它们拼出来。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] , ['piːnʌt] , [æn; ən] - [aɪ][doʊnt] [spəʊz] [jʊd] ['evə(r)][get] [ə'nʌðə(r)] .

It's	**a**	**good**	**chance**	**,**	**Peanut**	**,**	**an**	**'**	**I**	**don't**	**s'pose**	**you'd**	**ever**	**get**	**another**	**.**
它是	一个	好的	机会	,	花生	,	一个	-	我	不	假设	你会	曾经	得到	其他	.

这是个好机会，花生，我想你以后不会再有第二次了。

[ðen] [jʊl] [lɜːn] [fɪgɚɪn] - , [tuː] . ”

Then	**you'll**	**learn**	**figgerin**	**'**	**,**	**too**	**.**	**”**
然后	你会	学习	无花果	-	,	也	.	”

然后你也会学会算账的。”

“ [wʌts] [ðæt] , [rəʊz] ?

“	**What's**	**that**	**,**	**Rose**	**?**
“	是什么	那	,	玫瑰	?

“那是什么，罗斯？”

[wʌts] [fɪgɚɪn] - ? ”

What's	**figgerin**	**'**	**?**	**”**
是什么	无花果	-	?	”

怎么回事？

“ [waɪ] , [ɪts] [laɪk] ['raɪtɪn] - , ['əʊnli] [ɪts] ['kaʊntɪn] - , [ɒn]['peɪpə(r)] .

“	**Why**	**,**	**it's**	**like**	**writin**	**'**	**,**	**only**	**it's**	**countin**	**'**	**,**	**on**	**paper**	**.**
“	为什么	,	它是	喜欢	写作	-	,	仅有的	它是	计数	-	,	在	纸	.

“这就像写作，只不过是在纸上计数。”

[ɪts] [tuː; tə] [kiːp] [fəʊks][frɒm; frəm] ['tʃiːtɪn] - [juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [treɪd] .

It's	**to**	**keep**	**folks**	**from**	**cheatin**	**'**	**you**	**,**	**in**	**a**	**trade**	**.**
它是	到	保持	各位	从	作弊	-	你	,	在	一个	贸易	.

这是为了防止人们在交易中欺骗你。

” ['piːnʌt] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [maɪnz] .

”	**Peanut**	**recalled**	**his**	**experience**	**with**	**the**	**boy**	**at**	**the**	**mines**	**.**
”	花生	召回	他的	经验	和	这	男生	在	这	矿井	.

“花生回忆起他在矿上与那个男孩的经历。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['prɒbəbli] [njuː] [ə'baʊt] [fɪgɚɪn] - .

The	**boy**	**probably**	**knew**	**about**	**figgerin**	**'**	**.**
这	男生	大概	知道	关于	无花果	-	.

这男孩可能知道怎么算账。

“ [haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [fɪgɚɪn] - , [rəʊz] ? ”
“ How long does it take to learn figgerin ' , Rose ? ”
“ 如何 长的 做 它 拿 到 学习 无花果 - , 玫瑰 ? ”

“罗斯，学算术要多久才能学会？”

“ [əʊ] , [ai] - - .
“ Oh , I dun'no ' .
“ 哦 , 我 - - .

“哦，我不知道。”

[mɛ'bi] [ə; eɪ][jɪə(r)] . ”
Mebbe a year . ”
也许 一个 年 . ”

也许一年吧。”

“ [ðen] [kæn; kən][ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [æn; ən] - [ðə; ði] [beəz] , [æn; ən] - [sæmz] [greɪv] ? ”
“ Then can I come back to you — an ' the bears , an ' Sam's grave ? ”
“ 然后 能 我 来 后退 到 你 — 一个 - 这 熊 , 一个 - 山姆的 严重 ? ”

“那我能回到你身边吗？回到熊的身边，回到山姆的坟前？”

“ [juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
“ You won't want to .
“ 你 惯于 想 到 .

你不会想这么做的。

[jʊl] [biː; bi] ['lɜːrnɪn] - ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æn; ən] - ['siːɪn] - [njuː] ['pleɪsɪz][æn; ən] - [faɪn][fəʊks] .
You'll be learnin ' other things an ' seein ' new places an ' fine folks .
你会 是 学习 - 其他 事物 一个 - 看到 - 新的 地方 一个 - 美好的 各位 .

你将会学到其他东西，看到新的地方，结识很棒的人。

[juː; jʊ][woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
You won't want to come back to the hills , even if you could .
你 惯于 想 到 来 后退 到 这 丘陵 , 甚至 如果 你 可以 .

即使可以，你也不会想回到山区。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] , [æn; ən] - [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [pikt] [ɒv; əv][sæmz] [greɪv] ,
But you can write , an ' you'll have a picter of Sam's grave ,
但 你 能 写 , 一个 - 你会 有 一个 picter 的 山姆的 严重 ,

但你可以写字，然后你就能得到一张山姆坟墓的照片了。

[laɪk][ðə; ði][kaɪnd][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [deɪ] .
like the kind she showed us to - day .
喜欢 这 种类 她 显示 我们 到 - 天 .

就像她今天给我们展示的那种。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [laɪk] [ʃɪd] [biː; bi] ['maɪti] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] - [ai] ['rekən] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə]
She seems like she'd be mighty good to you , an ' I reckon you'll have to
她 似乎 喜欢 棚 是 强大的 好的 到 你 , 一个 - 我 估计 你会 有 到
[gəʊ] , ['piːnʌt] . ”
go , Peanut . ”
去 , 花生 . ”

她看起来会对你很好，我觉得你得走了，花生。”

“ [bʌt; bət][aɪm]['kʌmɪn] - [bæk] , [rəʊz] , [wen] [aɪv] [lɜːnt] [fɪgɚɪn] - [æn; ən] - [siːn] [ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz] .
“ But I'm comin ' back , Rose , when I've learnt figgerin ' an ' seen all the places .
“ 但 我是 即将到来 - 后退 , 玫瑰 , 什么时候我已经 学会了 无花果 - 一个 - 已见 全部 这 地方 .

“但是罗斯，等我学会算数，游遍所有地方之后，我就会回来的。”

[aɪm]['kʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ][maɪn][æn; ən] - [meɪk] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
I'm comin ' back to locate a mine an ' make money for us .
我是 即将到来 - 后退 到 定位 一个 矿 一个 - 制作 钱 为了 我们 .

我回来是为了找到一座矿，为我们赚钱。

[juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] .

You	can't	stay	here	always	alone	.
你	不能	停留	这里	总是	独自的	.

你不能一直独自待在这里。

[æn; ən] - ['aʊə(r)] [beəz] [wʊd] [fɜ-dʒɪt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː] [lɒŋ] .

An	'	our	bears	would	forgit	me	if	I	was	gone	too	long	.
一个	-	我们的	熊	会	忘记	我	如果	我	曾是	已消失	也	长的	.

如果我离开太久，我们的熊就会忘记我。

[jʊl] [fiːd] - [ɪm] [dʒest] [ðə; ði] [seɪm] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [rəʊz] , [wen] [ai] [eɪnt] [hɪə(r)] ?

You'll	feed	'	em	jest	the	same	,	won't	you	,	Rose	,	when	I	ain't	here	?
你会	喂养	-	呃	笑话	这	相同的	,	惯于	你	,	玫瑰	,	什么时候	我	不是	这里	?

我不在的时候，你还是会喂它们同样的食物，对吧，罗斯?

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [brəʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [braʊn] [beəz]

"	The	woman's	voice	broke	a	little	as	she	assured	him	that	the	big	brown	bears
"	这	女性的	嗓音	打破	一个	小的	作为	她	保证	他	那	这	大的	棕色的	熊

[ðæt] ['lʌmbəd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːz] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] [kɛəd]

that	lumbered	down	the	mountain	every	day	for	refuse	should	still	be	cared
那	笨重的	向下	这	山	每一个	天	为了	拒绝	应该	仍然	是	关心

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

for	in	his	absence	.
为了	在	他的	缺席	.

"女人的声音有些哽咽，她向他保证，即使他不在，每天下山觅食垃圾的大棕熊也应该得到照顾。

" [ʃiːz] ['kʌmɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - , " [ðə; ði] [rəʊz] [kən'tɪnjuːd] , " [æn; ən] - [ɪf] [jə(r)] [gɔɪn] - ,

"	She's	comin	'	in	the	mornin	'	,	"	the	Rose	continued	,	"	an	'	if	yer	goin	'	,
"	她是	即将到来	-	在	这	早晨	-	,	"	这	玫瑰	持续	,	"	一个	-	如果	你的	去	-	,

"她明天早上就来，"罗斯继续说道，"如果你要去的话，

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] .

you	want	to	be	ready	.
你	想	到	是	准备好	.

你想做好准备。

[pʊt] [ɒn] [jə(r)] ['wɪntə(r)] ['ʃuːz] [æn; ən] - [jə(r)] [hæt] [æn; ən] - [jə(r)] ['ʌðə(r)] [ʃɜːt] .

Put	on	yer	winter	shoes	an	'	yer	hat	an	'	yer	other	shirt	.
放	在	你的	冬天	鞋	一个	-	你的	帽子	一个	-	你的	其他	衬衫	.

穿上你的冬鞋、帽子和另一件衬衫。

- [teɪnt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['aʊtfɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [mə'rɛn] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] ,

'	Tain't	much	of	a	outfit	,	but	it's	more'n	you	come	with	,
-	污点	很多	的	一个	全套服装	,	但	它是	更多	你	来	和	,

"这身打扮不算体面，但总比你带的多。"

[æn; ən] - [ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [fɜː(r)] [juː; jʊ] .

an	'	she's	goin	'	to	pervide	fur	you	.
一个	-	她是	去	-	到	-	毛皮	你	.

她会为你服务。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skræp] [əʊ] - ['mʌni] , [ðəʊ] , ['piːnʌt] , [æn; ən] - [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk]

I've	got	a	little	scrap	o	'	money	,	though	,	Peanut	,	an	'	I	want	you	to	take
我已经	得到	一个	小的	废料	o	-	钱	,	尽管	,	花生	,	一个	-	我	想	你	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

it	along	.
它	沿着	.

花生，我这儿还有点零钱，希望你能带上。

[juː; jʊ] [eɪnt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] ['sʌmθɪn] - ['hæpənz] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ðeə(r)] .

You	ain't	to	spend	it	unless	somethin	'	happens	an	'	she	ain't	there	.
你	不是	到	花费	它	除非	某物	-	发生	一个	-	她	不是	那里	.

除非发生什么事，而她又不在身边，否则你不能花这笔钱。

[ʃɪl] - [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
She'll pervide when she is .
壳 - 什么时候 她 是 .

她到时候就会这么做。

[dʒest] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]
Jest keep it
笑话 保持 它

就留着吧

[səʊ][ju:; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
so you know where it is .
所以 你 知道 在哪里 它 是 .

这样你就知道它在哪里了。

[ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)][get] [lɒst] , [ɜ:(r)] [ni:d] ['eniθɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [æt; ət] [həʊm] ,
If you ever get lost , er need anything when she ain't at home ,
如果 你 曾经 得到 丢失的 , 呃 需要 任何事物 什么时候 她 不是 在 家 ,

如果你迷路了，或者她不在家时你需要什么，

[ðen] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
then use it , but keep it as long as you can .
然后 使用 它 , 但 保持 它 作为 长的 作为 你 能 .

然后就用它，但尽可能长时间地保存它。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [hænd][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][hem][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:t][ænd; ənd]
" The woman's hand had gone down to the hem of her skirt and
" 这 女性的 手 有 已消失 向下 到 这 她们 的 她 裙子 和
['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ni:] .
under her knee .
在下面 她 膝盖 .

"女人的手已经滑到了裙摆下，摸到了膝盖下面。"

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ʌp] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rəʊl][ɒv; əv] ['kʌrənsi] .
It came up holding a small roll of currency .
它 来了 向上 保持 一个 小的 卷 的 货币 .

他走过来时手里拿着一小卷钞票。

" [ðeəz; ðəz][ten] [d'ɒləz] [hɪə(r)] , ['pi:nʌt] ; [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [baɪ] [mʌtʃ] ,
" There's ten dollars here , Peanut ; it won't buy much ,
" 有 十 美元 这里 , 花生 ; 它 惯于 买 很多 ,

"花生，这儿只有十美元，买不了什么东西。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [lɒst] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
but it would go a long ways if you was lost and hungry .
但 它 会 去 一个 长的 方式 如果 你 曾是 丢失的 和 饥饿的 .

但如果你迷路了又饿，它就能派上大用场了。

[ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sæk] , [wɪð] [sæmz] - [æn; ən] - [ðə; ði][lɑ:st] ['wɪs(ə)l] [hi:; hi] [meɪd]
Keep it in the little sack , with Sam's ambertype an ' the last whistle he made
保持 它 在 这 小的 解雇 , 和 山姆的 - 一个 - 这 最后的 哨 他 制成
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

把它放在小袋子里，和山姆的琥珀色手机以及他最后为你做的哨子放在一起。

[æn; ən] - [doʊnt][let][ðə; ði] [sæk] [aʊt][əʊ] - [jə(r)][hændz] .
an ' don't let the sack out o ' yer hands .
一个 - 不 让 这 解雇 出去 o - 你的 双手 .

别让麻袋从你手里滑落。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ['kjʊəriəsli] .

"	The	boy	took	the	money	curiously	.
"	这	男生	采取	这	钱	奇怪的是	.

男孩好奇地接过钱。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [pə'zest] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	possessed	any	before	.
他	有	绝不	拥有	任何	前	.

他以前从未拥有过。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði] [bɪls] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][wʌn] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	opened	the	bills	and	looked	first	at	one	,	then	at	the	other	.
他	打开	这	账单	和	看起来	第一的	在	一	,	然后	在	这	其他	.

他打开钞票，先看了看一张，又看了看另一张。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]['prez(ə)ntli][ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌkskɪn]

He	went	into	the	cabin	presently	and	deposited	them	in	a	small	buckskin
他	去	进入	这	舱	目前	和	已存	他们	在	一个	小的	鹿皮

[bæg] [wɪtʃ] [sæm][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['treʒəz] .

bag	which	Sam	had	given	him	for	his	treasures	.
包	哪个	山姆	有	给定	他	为了	他的	宝藏	.

他随即走进小屋，把它们放进山姆送给他的一个装珍宝的小鹿皮袋里。

[wen] [mɪs] ['skəufiːld] [ə'pɪəd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['stɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz]['wɪntə(r)]

When	Miss	Schofield	appeared	next	morning	he	was	sitting	stiffly	in	his	winter
什么时候	错过	斯科菲尔德	出现	下一个	早晨	他	曾是	坐着	僵硬地	在	他的	冬天

['ʃuːz] [ænd; ənd][hæt] ,

shoes	and	hat	,
鞋	和	帽子	,

第二天早上斯科菲尔德小姐来的时候，他正僵硬地穿着冬鞋和帽子坐着。

[hɪz; ɪz][wet] , ['feɪdɪd][heə(r)] ['plɑːstəd] [kləʊz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] [kən'siːld] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

his	wet	,	faded	hair	plastered	close	,	the	little	bag	concealed	about	his	neck	.
他的	湿的	,	褪色	头发	粉刷过的	关闭	,	这	小的	包	暗	关于	他的	脖子	.

他湿漉漉的、褪色的头发紧贴着脖子，小包藏在脖子上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi] .

He	was	quite	ready	.
他	曾是	相当	准备好	.

他已经做好了充分的准备。

[ðə; ði] [rəʊz] [wɒz; wəz]['waɪpɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [pɑːs] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən]

The	Rose	was	wiping	her	eyes	as	she	saw	them	pass	down	the	mountain
这	玫瑰	曾是	擦拭	她	眼睛	作为	她	锯	他们	经过	向下	这	山

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][sæmz] [greɪv] .

in	the	direction	of	Sam's	grave	.
在	这	方向	的	山姆的	严重	.

罗斯看着他们沿着山坡朝萨姆的坟墓方向走去，不禁擦了擦眼泪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['piːnʌt] .

She	was	wondering	what	she	was	going	to	do	without	Peanut	.
她	曾是	好奇	什么	她	曾是	去	到	做	没有	花生	.

她不知道没有花生该怎么办。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [pə'hæps] ['sɪnθiə] ['skəufiːld] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['iːkwəli] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

She	did	not	realize	that	perhaps	Cynthia	Schofield	was	wondering	equally	what	she
她	做过	不是	意识到	那	也许	辛西娅	斯科菲尔德	曾是	好奇	同样地	什么	她

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɪm] — [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

was	going	to	do	with	him	—	what	was	to	be	the	outcome	of	the
曾是	去	到	做	和	他	—	什么	曾是	到	是	这	结果	的	这

[ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd] [hɑːt] ['hʌŋgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

philanthropic	impulse	and	heart	hunger	that	had	led	her	into	taking	the
慈善	冲动	和	心	饥饿	那	有	引领	她	进入	采取	这

[pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

pathetic	little	creature	by	her	side	,
可怜的	小的	生物	经过	她	边	,

她没有意识到，辛西娅·斯科菲尔德或许也在想该如何处置他——当初驱使她把这个可怜的小家伙带到身边的慈善冲动和赤诚之心，最终会带来怎样的结果。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hɪlz] ,

away	from	his	beloved	hills	,
离开	从	他的	心爱	丘陵	,

远离他挚爱的山丘，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'mɪd] ['eɪlɪən] [sə'raʊndɪŋz] .

to	begin	a	new	development	in	a	strange	atmosphere	and	amid	alien	surroundings	.
到	开始	一个	新的	发展	在	一个	奇怪的	气氛	和	之中	外星人	周围环境	.

在陌生的氛围和异域环境中开启新的发展。

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] ['skəufiːld] [hæd; həd] ['eni] [mɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

But	if	Miss	Schofield	had	any	misgivings	as	to	the	wisdom	of	her	undertaking	,
但	如果	错过	斯科菲尔德	有	任何	疑虑	作为	到	这	智慧	的	她	承诺	,

但如果斯科菲尔德小姐对自己的这项举措是否明智有任何疑虑的话，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʌp'held] [baɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['raɪtʃəs] ,

she	was	upheld	by	the	thought	that	her	purpose	was	altogether	righteous	,
她	曾是	维持	经过	这	想法	那	她	目的	曾是	共	正义	,

她坚信自己的目的完全正当，并以此为动力。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [rɪ'zʌlts] .

and	would	be	justified	by	results	.
和	会	是	合理的	经过	结果	.

结果将证明其合理性。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [sæmz] [greɪv] ['piːnʌt] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wept] ,

The	fact	that	as	they	passed	Sam's	grave	Peanut	flung	himself	upon	it	and	wept	,
这	事实	那	作为	他们	通过了	山姆的	严重	花生	扔	他自己	之上	它	和	哭泣	,

当他们经过山姆的坟墓时，花生扑到坟上痛哭流涕。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfət] ,

and	refused	to	be	comforted	,
和	拒绝	到	是	安慰	,

并且拒绝接受安慰。

['əʊnli] ['streŋθ(ə)nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [wʌn] [deɪ] ['glɔ:rɪfaɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

only	strengthened	her	belief	that	he	would	one	day	glorify	her	for
仅有的	加强	她	信仰	那	他	会	一	天	荣耀	她	为了

['hævɪŋ] [rɪ'mu:vd] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['fɔ:mə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] .

having	removed	him	from	the	influence	of	former	companionships	.
拥有	已移除	他	从	这	影响	的	以前的	友谊	.

这更加坚定了她的信念，她相信他总有一天会因为她让他摆脱了以前那些朋友的影响而感激她。

[ˌaɪ 'vi:]

IV

第四

第四

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [dɪ'veləpt] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fɔ:mə(r)] ['pɪəriəd] ['bleɪzə(r)] [sæm] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊn]

IT	having	developed	that	at	some	former	period	Blazer	Sam	had	been	known
它	拥有	发达	那	在	一些	以前的	时期	开拓者	山姆	有	到过	已知

[baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:neɪm] ['hɒpkɪnz] ,

by	the	surname	Hopkins	,
经过	这	姓	霍普金斯	,

经查明，布雷泽·萨姆在过去某个时期曾使用过霍普金斯这个姓氏。

[mɪs] ['skəufi:ld] [hæd; həd] [ə'gri:d] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)]

Miss	Schofield	had	agreed	with	the	Rose	that	the	latter	should	receive	her
错过	斯科菲尔德	有	同意	和	这	玫瑰	那	这	后者	应该	收到	她

[meɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ˌsju:pə'skrɪpʃən] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [rəʊz] ['hɒpkɪnz] ,

mail	under	the	very	respectable	superscription	of	Mrs	.	Rose	Hopkins	,
邮件	在下面	这	非常	可敬	上标	的	太太	.	玫瑰	霍普金斯	,

斯科菲尔德小姐曾与罗斯女士约定，罗斯女士的邮件应以“罗斯·霍普金斯夫人”这一非常体面的署名寄送。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [end] .

and	at	the	camp	post	-	office	arrangements	had	been	made	to	this	end	.
和	在	这	营	邮政	-	办公室	安排	有	到过	制成	到	这	结尾	.

为此，营地邮局已经做好了安排。

[mɪs] ['skəufi:ld] [hæd; həd] ['fɜ:ðə(r)] [ə'gri:d] [tu:; tə] [raɪt] .

Miss	Schofield	had	further	agreed	to	write	.
错过	斯科菲尔德	有	更远	同意	到	写	.

斯科菲尔德小姐还同意写信。

['ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['pi:nʌt] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [du:; də] [səʊ] .

Also	that	Peanut	should	write	as	soon	as	he	was	able	to	do	so	.
还	那	花生	应该	写	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	做	所以	.

另外，Peanut应该在能够写作的时候就写信。

[ɪf] [ðə; ði] [rəʊz] [went] ['ɒf(tə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [kæmp] [naʊ] , [ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ] [həʊm] ['hevɪə]

If	the	Rose	went	oftener	to	the	camp	now	,	and	,	bringing	home	heavier
如果	这	玫瑰	去	更频繁	到	这	营	现在	,	和	,	带来	家	较重

['bʌnd(ə)lz] ,

bundles	,
捆绑	,

如果罗斯现在更频繁地去营地，并且带回更重的包裹，

[fɪld] [lɒŋgə(r)] [deɪz] [wɪð] ['hɑ:də(r)] [wɜ:k] ,

filled	longer	days	with	harder	work	,
已填	更长	天	和	更难	工作	,

工作时间更长，工作强度更大，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][əʊld][eɪdʒ] [ðæt]

it	may	have	been	only	that	she	was	providing	for	an	old	age	that
它	可能	有	到过	仅有的	那	她	曾是	提供	为了	一个	老的	年龄	那

[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][fɑː(r)]['dɪstənt] ,

could	not	be	far	distant	,
可以	不是	是	远的	遥远	,

或许她只是在为不久的将来到来的晚年生活做准备。

[ɔː(r)] ['veri] [lʌg'ʒʊəriəs][æt; ət][best] .

or	very	luxurious	at	best	.
或者	非常	豪华	在	最好的	.

或者充其量只能算是非常豪华。

[ɪf] [ðə; ði][meɪl] ['sɜːvɪs] [pə'zest] [ə; eɪ] [njuː] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ʃəʊ]

If	the	mail	service	possessed	a	new	attraction	for	her	,	she	did	not	show
如果	这	邮件	服务	拥有	一个	新的	景点	为了	她	,	她	做过	不是	展示

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果邮政服务对她产生了新的吸引力，她并没有表现出来。

[hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ləʊnli] ['siːkrətɪv] [laɪf][hæd; həd] [biːn] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] .

Her	years	of	lonely	secretive	life	had	been	not	without	their	effect	.
她	年	的	孤独	神秘的	生活	有	到过	不是	没有	他们的	影响	.

她多年孤独隐居的生活并非没有对她产生影响。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][ɪn'kwaɪəriz][fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [wen] [wʌn] [deɪ]

She	made	no	inquiries	for	letters	,	and	seemed	rather	surprised	when	one	day
她	制成	不	查询	为了	信件	,	和	似乎	相当	惊讶	什么时候	一	天

[ɪn][sep'tembə(r)][ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] ,

in	September	the	storekeeper	,
在	九月	这	店主	,

她没有主动索要信件，而且似乎对九月份的一天店主给她送信感到相当惊讶。

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['pəʊstmɑːstə(r)] , [leɪd][ə; eɪ] [siːld] ['envələʊp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]

who	was	also	postmaster	,	laid	a	sealed	envelope	with	her	package	of
WHO	曾是	还	邮政局长	,	铺设	一个	密封	信封	和	她	包裹	的

['kɒfi] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)] .

coffee	on	the	counter	.
咖啡	在	这	柜台	.

她同时也是邮政局长，把装有咖啡的密封信封放在柜台上。

[bəuθ][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] — [taɪp] - ['rɪt(ə)n] .

Both	the	address	and	the	letter	were	printed	—	type	-	written	.
两个都	这	地址	和	这	信	是	打印	—	类型	-	书面	.

地址和信件都是打印出来的——打字的。

[ðə; ði] [rəʊz] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['prəʊses] ,

The	Rose	did	not	understand	this	process	,
这	玫瑰	做过	不是	理解	这	过程	,

玫瑰并不理解这个过程。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['diːpli] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['skəufiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] ['ekstrə][peɪnz][tuː; tə]

and	was	deeply	grateful	to	Miss	Schofield	for	taking	extra	pains	to
和	曾是	深	感激的	到	错过	斯科菲尔德	为了	采取	额外的	疼痛	到

[meɪk] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['iːzi] .

make	the	reading	easy	.
制作	这	阅读	简单的	.

并由衷感谢 Schofield 小姐为使阅读变得轻松而付出的额外努力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] , ['telɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɪð]

It	was	not	a	long	letter	,	telling	only	of	her	safe	arrival	in	Chicago	with
它	曾是	不是	一个	长的	信	,	讲述	仅有的	的	她	安全的	到达	在	芝加哥	和

['fɪlɪp] ,

Philip	,
菲利普	,

信不长，只说了她和菲利普安全抵达芝加哥的事。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [skuːl] , [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] ['veri]

and	the	fact	that	he	was	already	at	school	,	where	he	would	learn	very
和	这	事实	那	他	曾是	已经	在	学校	,	在哪里	他	会	学习	非常

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

而且他当时已经在学校上学了，在那里他会学得很快。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] “ ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [bɔɪ] ,

Her	friends	thought	a	great	deal	of	her	“	little	mountain	boy	,
她	朋友们	想法	一个	伟大的	交易	的	她	“	小的	山	男生	,

她的朋友们都很喜欢她这个“山里小男孩”，

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [spɔɪl] [hɪm] .

”	but	she	was	trying	not	to	let	them	spoil	him	.
”	但	她	曾是	尝试	不是	到	让	他们	剧透	他	.

但她尽量不让他们宠坏他。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊntənz]

She	wished	to	keep	his	nature	as	fresh	and	beautiful	as	the	mountains
她	希望	到	保持	他的	自然	作为	新鲜的	和	美丽的	作为	这	山脉

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

她希望他能保持像山峦一样清新美好的天性。

['ædɪŋ] ['əʊnli] [sʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]['haɪə(r)] [laɪf] ,

adding	only	such	education	as	would	make	him	understand	the	higher	life	,
添加	仅有的	这样的	教育	作为	会	制作	他	理解	这	更高	生活	,

只让他接受那些能让他理解更高层次生活的教育。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [wʊd] [fɪt][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

and	such	knowledge	of	the	world	as	would	fit	him	to	take	his	part	in	it
和	这样的	知识	的	这	世界	作为	会	合身	他	到	拿	他的	部分	在	它

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

by	and	by	.
经过	和	经过	.

以及足以让他日后在这个世界里发挥作用的知识。

['fɪlɪp] [hæd; həd] [sent] ['griːtɪŋz] [tuː; tə] “ [rəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [beəz] .

Philip	had	sent	greetings	to	“	Rose	and	the	bears	.
菲利普	有	发送	问候	到	“	玫瑰	和	这	熊	.

菲利普向“罗斯和熊们”致以问候。

” [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [hɪm'self] .

”	He	would	write	before	long	,	himself	.
”	他	会	写	前	长的	,	他自己	.

“不久之后，他自己也会写。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːk] ['kɒnstəntli] .

He	could	already	shape	the	letters	,	and	was	at	his	work	constantly	.
他	可以	已经	形状	这	信件	,	和	曾是	在	他的	工作	不断地	.

他已经能够写出字母的形状，并且一直在练习。

[ɪf] [ðə; ði] [rəʊz] ['niːdɪd] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə][let] [mɪs] ['skəufiːld] [nəʊ] .

If	the	Rose	needed	anything	,	she	was	of	course	to	let	Miss	Schofield	know	.
如果	这	玫瑰	需要	任何事物	,	她	曾是	的	课程	到	让	错过	斯科菲尔德	知道	.

如果罗斯需要什么，她当然要告诉斯科菲尔德小姐。

['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Meantime	,	she	remained	,	etc	.	,	etc	.
与此同时	,	她	剩余	,	ETC	.	,	ETC	.

与此同时，她依然待在那里，等等等等。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri] ['mɪsɪv] .

On	the	whole	it	was	a	satisfactory	missive	.
在	这	所有的	它	曾是	一个	令人满意的	信函	.

总体而言，这是一封令人满意的信件。

['piːnʌt] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] .

Peanut	was	safe	and	remembered	her	.
花生	曾是	安全的	和	记得	她	.

花生很安全，而且还记得她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [wʊd] [send] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['lɛtəz] [ɒv; əv]

He	was	learning	to	write	,	and	would	send	,	by	and	by	,	letters	of
他	曾是	学习	到	写	,	和	会	发送	,	经过	和	经过	,	信件	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

他正在学习写信，并逐渐开始寄出自己的信件。

[tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['teksəs] [ðə; ði] [taɪp] - ['rɪt(ə)n] [ʃiːt] [kən'teɪnɪŋ] [ðiːz] [ə'ʃuərənsiz] [bɪ'keɪm]

To	the	Rose	of	Texas	the	type	-	written	sheet	containing	these	assurances	became
到	这	玫瑰	的	德克萨斯州	这	类型	-	书面	床单	包含	这些	保证	成为

[ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][ðæn; ðən][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [pə'zeʃənz] .

of	more	value	than	all	her	former	possessions	.
的	更多的	价值	比	全部	她	以前的	财产	.

对于这位"德州玫瑰"来说，那张写着这些保证的打字纸比她以前拥有的所有东西都更有价值。

[ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði]['kæbɪn][wɔːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)]

She	pinned	it	against	the	cabin	wall	where	she	could	see	it	and	pause	before
她	已置顶	它	反对	这	舱	墙	在哪里	她	可以	看	它	和	暂停	前

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

it	as	she	passed	in	her	work	.
它	作为	她	通过了	在	她	工作	.

她把它钉在小屋的墙上，这样她在工作经过时就能看到它，并停下来看看它。

['əʊnli] , [ɪn][wʌn] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pæŋ] .

Only	,	in	one	sentence	of	the	letter	there	was	a	pang	.
仅有的	,	在	一	句子	的	这	信	那里	曾是	一个	疼痛	.

只是，信中有一句话流露出痛苦之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] " ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [bɔɪ] .

She	had	called	him	her	"	little	mountain	boy	.
她	有	称为	他	她	"	小的	山	男生	.

她称他为她的"小山男孩"。

" [ðə; ði] [rəʊz] [w'ʌndəd] ['veɪgli] [ɪf] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [sə'rendəd] [ɔːl] [kleɪm]

"	The	Rose	wondered	vaguely	if	this	meant	that	she	herself	had	surrendered	all	claim
"	这	玫瑰	想知道	依稀	如果	这	意思是	那	她	她自己	有	投降	全部	宣称

.

:
.

"玫瑰隐约想知道，这是否意味着她自己已经放弃了所有权利。

[ðə; ði] ['sentəns] [ə'baʊt][ðə; ði] “ ['haɪə(r)][laɪf] ” ['rɑːðə(r)] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	sentence	about	the	“	higher	life	”	rather	pleased	her	.
这	句子	关于	这	“	更高	生活	”	相当	高兴	她	.

关于“更高层次的生活”的那句话让她颇为高兴。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ][mɔː(r)] [prɪ'tenʃəs] [məʊd][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

She	took	it	to	mean	a	more	pretentious	mode	of	living	.
她	采取	它	到	意思是	一个	更多的	装腔作势	模式	的	活的	.

她认为这意味着一种更矫揉造作的生活方式。

[ɪf] ['piːnʌt] [ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] ,

If	Peanut	should	visit	her	by	and	by	he	would	probably	come	in	a	buggy	,
如果	花生	应该	访问	她	经过	和	经过	他	会	大概	来	在	一个	有缺陷的	,

如果花生过段时间去看望她，他可能会坐着婴儿车来。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [hæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɒn] [rɪtʃ] [maɪn] ['spekjəˌleɪtəz] .

wearing	a	high	hat	such	as	she	had	seen	on	rich	mine	speculators	.
穿着	一个	高的	帽子	这样的	作为	她	有	已见	在	富有的	矿	投机者	.

她戴着一顶高高的帽子，就像她在富有的矿业投机者身上看到的那样。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['efət] [hɜː'self] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['haɪə(r)] [laɪf][ænd; ənd]

She	resolved	to	make	an	effort	herself	to	live	up	to	this	higher	life	and
她	已解决	到	制作	一个	努力	她自己	到	居住	向上	到	这	更高	生活	和

[səʊ] [prɪ'zɜːv] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kleɪm][ɒn] ['piːnʌt] .

so	preserve	something	of	her	claim	on	Peanut	.
所以	保存	某物	的	她	宣称	在	花生	.

她决心努力践行这种更高的生活标准，从而保住自己对花生的一些权利。

[ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)][laɪf][dɪd][nɒt] [drɪŋk] ['wɪski] —

She	recalled	a	tradition	that	women	of	the	higher	life	did	not	drink	whisky	—
她	召回	一个	传统	那	女性	的	这	更高	生活	做过	不是	喝	威士忌酒	—

[æt; ət] [liːst] [nɒt] ['regjələli] .

at	least	not	regularly	.
在	至少	不是	经常	.

她回忆起一个传统，即上流社会的女性不喝威士忌——至少不经常喝。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['tɒdi] — [baɪ] [dɪ'griːz] ,

She	would	give	up	her	toddies	—	by	degrees	,
她	会	给	向上	她	托迪酒	—	经过	学位	,

她会逐渐戒掉喝热饮的习惯。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [bʌt; bət][ɪn][taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst][ˌɔːltə'geðə(r)]

of	course	—	but	in	time	enough	to	do	without	them	almost	altogether
的	课程	—	但	在	时间	足够的	到	做	没有	他们	几乎	共

[wen] ['piːnʌt] [ə'raɪvd] .

when	Peanut	arrived	.
什么时候	花生	到达的	.

当然——但时间足够，花生出生后几乎完全不需要它们了。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [kləʊðz] ,

In	the	matter	of	clothes	,
在	这	事情	的	衣服	,

在服装方面，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðəʊz] [wɔːn] [baɪ] [mɪs] ['skəufiːld] [hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [pleɪn] ,

she	had	noticed	that	those	worn	by	Miss	Schofield	had	been	quite	plain	,
她	有	注意到	那	那些	磨损	经过	错过	斯科菲尔德	有	到过	相当	清楚的	,

她注意到斯科菲尔德小姐穿的衣服款式很朴素。

[nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['gɔːdi] ['faɪnəri][ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [j'iəz] .

not	at	all	like	her	own	gaudy	finery	of	former	years	.
不是	在	全部	喜欢	她	自己的	艳丽的	服饰	的	以前的	年	.

与她往年那些华丽艳丽的装扮截然不同。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][sʌm; səm]['veri] [pleɪn] [kləʊðz] , ['grædʒuəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] ,

She	would	get	some	very	plain	clothes	,	gradually	,	as	she	could	earn	the	money	,
她	会	得到	一些	非常	清楚的	衣服	,	逐步地	,	作为	她	可以	赚	这	钱	,

随着她挣钱越来越多，她会逐渐买一些很朴素的衣服。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['piːˌnʌts] [rɪ'tɜːn] .

and	have	them	ready	for	Peanut's	return	.
和	有	他们	准备好	为了	花生	返回	.

让他们做好准备迎接花生回来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [piːs] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['miːgə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

She	would	also	piece	together	the	remnants	of	her	meager	education	.
她	会	还	片	一起	这	残余物	的	她	微薄	教育	.

她还会拼凑起自己那点可怜的教育成果。

[ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [æt; ət][wʌns] [sʌtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][kæmp]

She	obtained	at	once	such	literature	as	could	be	had	at	the	camp
她	获得	在	一次	这样的	文学	作为	可以	是	有	在	这	营

,

,

,

她立即获取了营地里能找到的所有书籍。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [pɔːd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['sɜːveɪ] ,

and	patiently	pored	over	a	government	survey	,
和	耐心	倾倒	超过	一个	政府	民意调查	,

他耐心地仔细研读了一份政府调查报告。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːtɪleɪtɪd]['praɪməri] [ə'rɪθmətɪk] [kən'trɪbjuːtɪd][baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['peɪtrənz] .

and	a	mutilated	primary	arithmetic	contributed	by	one	of	her	patrons	.
和	一个	残缺	基本的	算术	贡献	经过	一	的	她	顾客	.

还有一本被她一位赞助人提供的残缺不全的小学算术书。

[ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [mɪs] ['skəufiːld] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

A	line	to	Miss	Schofield	would	have	brought	her	quantities	of	educational
一个	线	到	错过	斯科菲尔德	会	有	带来	她	数量	的	教育

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

给斯科菲尔德小姐发条短信就能给她带来大量的教育资料。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

but	this	fact	did	not	occur	to	her	.
但	这	事实	做过	不是	发生	到	她	.

但她却没有想到这一点。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv]['evə(r)] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl][dɪd][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] .

Indeed	,	the	possibility	of	ever	writing	at	all	did	not	enter	into	her	dreams	.
的确	,	这	可能性	的	曾经	写作	在	全部	做过	不是	进入	进入	她	梦境	.

事实上，她做梦也没想到自己有一天会成为作家。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][frɒm; frəm] ['piːnʌt] :

In	October	came	the	first	letter	from	Peanut	:
在	十月	来了	这	第一的	信	从	花生	:

十月份，花生先生的第一封信来了：

[dɜːr] [rəʊz] , — [ðə; ði] [haʊs] - [iːz][ɑː(r); ə(r)][haɪ]

Der	Rose	,	—	The	house	-	es	are	hi
德尔	玫瑰	,	—	这	房子	-	es	是	你好

德罗斯，——房子很高

[æz; əz] ['hɪlz] [ænd; ənd] [θeɪr] [ɪz] ['nəʊɪz] [əl] [ðə; ði] [tɪm] .

as	hils	and	thair	is	nois	al	the	tim	.
作为	希尔斯	和	毛发	是	噪音	al	这	蒂姆	.

因为山丘和他们总是很吵闹。

[jɝːz] ,

Yurs	,
你的	,

是的，

[piː] . [nʌt] .

P	.	Nutt	.
P	.	纳特	.

P. 纳特

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [raʊnd] [ænd; ənd] [pleɪn] .

The	writing	was	very	round	and	plain	.
这	写作	曾是	非常	圆形的	和	清楚的	.

字迹非常圆润简洁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['mɑːvələs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

It	seemed	marvelous	to	the	Rose	that	he	could	do	it	already	.
它	似乎	奇妙	到	这	玫瑰	那	他	可以	做	它	已经	.

罗斯觉得他已经能做到这一点简直太神奇了。

[hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [laɪf] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] .

He	would	reach	the	higher	life	sooner	than	she	had	thought	.
他	会	抵达	这	更高	生活	很快	比	她	有	想法	.

他会比她预想的更快地升入更高的境界。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] “ [bɪ'twiːn] ” ['tɒdi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

She	would	leave	out	her	“	between	”	toddies	to	-	morrow	.
她	会	离开	出去	她	“	之间	”	托迪酒	到	-	明天	.

她明天会把她的“两餐之间”的饮料留下来。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [brɔːt] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)] .

A	week	later	brought	still	another	letter	.
一个	星期	之后	带来	仍然	其他	信	.

一周后，又收到了一封信。

[ɔːl'redi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'pruːvmənt] .

Already	there	was	improvement	.
已经	那里	曾是	改进	.

情况已经有所改善。

[dɪə(r)] [rəʊz] , — [θeər] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [hɪlz]

Dear	Rose	,	—	Thare	are	no	hills
亲爱的	玫瑰	,	—	塔雷	是	不	丘陵

亲爱的罗斯：——没有山丘

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

这里。

[ai] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [pɪk] - [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [sæmz]

I	luk	at	my	pic	-	cher	of	Sams
我	卢克	在	我的	图片	-	亲爱的	的	山姆斯

我看了看我的山姆的照片

[græv] [ˌiː 'viː] - [ri] [deɪ] .

grav	ev	-	ry	day	.
重力	ev	-	ry	天	.

每天都要重力。

[ai][ˌeɪ 'em] [lɜrn] - [ɪŋ] [fɪg] - [grɪn] ,

I	am	lern	-	ing	fig	-	grin	,
我	是	学习	-	ing	如图	-	咧嘴笑	,

我正在学习无花果笑，

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ˌen juː 'em] - [bəː] [wɜːk] .

they	call	it	num	-	ber	work	.
他们	称呼	它	数字	-	ber	工作	.

他们称之为数字工作。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

[piː] . [nʌt] .

P	.	Nutt	.
P	.	纳特	.

P. 纳特

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['lɛtəz] [keɪm] ['ɔːlməʊst] ['evri] [wiːk] ,

After	that	,	letters	came	almost	every	week	,
后	那	,	信件	来了	几乎	每一个	星期	,

此后，几乎每周都有信件寄来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [tʃiːf] [laɪf] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] ['wʊmən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

and	became	the	chief	life	interest	of	the	lonely	woman	above	the	clearing	.
和	成为	这	首席	生活	兴趣	的	这	孤独	女士	多于	这	清理	.

并成为住在林间空地上的那位孤独女子的主要生活兴趣。

[ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðem; ðəm][saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪn] ,

She	pinned	them	side	by	side	to	the	wall	of	her	cabin	,
她	已置顶	他们	边	经过	边	到	这	墙	的	她	舱	,

她把它们并排放在小屋的墙上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [riːd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][weə(r)][ɒv; əv] ['hændlɪŋ] .

that	she	might	read	them	without	the	wear	of	handling	.
那	她	可能	读	他们	没有	这	穿	的	处理	.

这样她就可以在不被翻阅磨损的情况下阅读它们。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [iːtʃ] [baɪ] [hɑːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

She	learned	each	by	heart	as	it	came	,
她	学习	每个	经过	心	作为	它	来了	,

她把每道题都牢记在心。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv]['ɑːftə(r)] - [pə'ruːz(ə)l] .

but	this	in	no	way	destroyed	the	joy	of	after	-	perusal	.
但	这	在	不	方式	损毁	这	喜悦	的	后	-	仔细阅读	.

但这丝毫没有影响到阅读后的乐趣。

[ʃiː; ʃi] [kəm'peəd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] , [tuː] ,

She	compared	the	writing	,	too	,
她	比较的	这	写作	,	也	,

她还比较了两种写作风格。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] ['grætɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [spɜːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

and	his	rapid	improvement	gratified	her	and	spurred	her	to
和	他的	迅速的	改进	满意	她	和	受到刺激	她	到

['vɪgərəs] [njuː] ['efəts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

vigorous	new	efforts	of	her	own	.
蓬勃	新的	努力	的	她	自己的	.

他的迅速康复让她感到欣慰，也激励她自己付出新的努力。

[ai] [meɪ] [seɪ] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['prəʊgres] ['grætɪfaɪd] [mɪs] ['skəufiːld] [æz; əz] [wel] .

I	may	say	here	that	the	boy's	progress	gratified	Miss	Schofield	as	well	.
我	可能	说	这里	那	这	男孩们	进步	满意	错过	斯科菲尔德	作为	出色地	.

我还要补充一点，男孩的进步也让斯科菲尔德小姐感到欣慰。

[əˈlɜːt] , ['iːgə(r)] , ['sensətɪv] [tuː; tə] [njuː] [ɪmˈpreʃnz] , ['piːnʌt] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈteɪkən] ['meni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .

Alert	,	eager	,	sensitive	to	new	impressions	,	Peanut	in	two	months	had	overtaken	many	of	his	own	age	.
警报	,	渴望的	,	敏感的	到	新的	印象	,	花生	在	二	几个月	有	被超越	许多	的	他的	自己的	年龄	.

花生机敏、好动、对新事物很敏感，两个月内就超越了许多同龄人。

[sʌm; səm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

Some	he	had	passed	altogether	.
一些	他	有	通过了	共	.

有些他完全错过了。

[ɪn] [ə; eɪ] [nəʊˈvembə(r)] ['letə(r)] , [hiː; hi] [rəʊt] :

In	a	November	letter	,	he	wrote	:
在	一个	十一月	信	,	他	写道	:

他在11月的一封信中写道：

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rɑːl] - [rəʊd] [hɪə(r)] [ðæt] [rʌnz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,

“	There	is	a	rale	-	road	here	that	runs	up	in	the	air	,
“	那里	是	一个	拉尔	-	路	这里	那	跑步	向上	在	这	空气	,

“这里有一条架在空中的铁路道口，

[ænd; ənd] [rɑːl] - [rəʊdz] [ɒn] [ðə; ði] [graʊn] [ðæt] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [deɪ] [æn; ən] [naɪt] .

and	rale	-	roads	on	the	groun	that	go	all	the	time	,	day	an	nite	.
和	拉尔	-	道路	在	这	地面	那	去	全部	这	时间	,	天	一个	夜	.

地面上还有昼夜不停的铁路。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beəz] [ænd; ənd] [sæmz] [greɪv] .

I	want	to	see	you	and	the	bears	and	Sams	grave	.
我	想	到	看	你	和	这	熊	和	山姆斯	严重	.

我想看看你、熊和山姆的坟墓。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [rɑːl] - [rəʊdz] .

And	I	want	to	be	in	the	woods	where	there	are	no	rale	-	roads	.
和	我	想	到	是	在	这	树林	在哪里	那里	是	不	拉尔	-	道路	.

我想去没有铁路的森林里。

” [ðə; ði] ['evɪdənt] ['həʊmsɪknəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [tʌtʃt] [ðə; ði] [rəʊz] ['diːpli] .

”	The	evident	homesickness	of	this	letter	touched	the	Rose	deeply	.
”	这	明显	思乡之情	的	这	信	感动	这	玫瑰	深	.

“这封信中流露出的明显的思乡之情深深打动了罗斯。”

[ðə; ði] “ [rɑːl] - [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ” [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːv(ə)l] .

The	“	rale	-	road	in	the	air	”	made	her	marvel	.
这	“	拉尔	-	路	在	这	空气	”	制成	她	奇迹	.

“空中铁路”让她惊叹不已。

[ðə; ði] [nekst] ['letə(r)] [kənˈteɪnd] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

The	next	letter	contained	further	information	.
这	下一个	信	包含	更远	信息	.

下一封信包含了更多信息。

“ [wɪm] - [men] [hɪə(r)] [duː; də] [nɒt] [smoʊk] .

“	Wim	-	men	here	do	not	smoak	.
“	维姆	-	男人	这里	做	不是	烟熏	.

“这里的女性不抽烟。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [seɪ] [dæm] .

And	they	do	not	say	dam	.
和	他们	做	不是	说	坝	.

他们不说“该死”。

[aɪ] [miːn] [wɪm] - [men] [laɪk] [mɪs] ['skəufiːld] .

I	mean	wim	-	men	like	Miss	Schofield	.
我	意思是	维姆	-	男人	喜欢	错过	斯科菲尔德	.

我指的是像斯科菲尔德小姐那样的女汉子。

” [ðə; ðiː] [rəʊz] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][prə'fænəti] .

”	The	Rose	had	never	been	given	to	profanity	.
”	这	玫瑰	有	绝不	到过	给定	到	亵渎	.

“罗斯从不说脏话。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] .

It	had	been	a	luxury	,	to	be	indulged	in	on	rare	occasions	.
它	有	到过	一个	奢华	,	到	是	沉溺其中	在	在	稀有的	场合	.

这曾是一种奢侈享受，只有在极少数情况下才能体验。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fɔː'gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

She	could	forego	it	easily	.
她	可以	放弃	它	容易地	.

她完全可以放弃。

[hɜː(r); hə(r)][paɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['hɑːdə(r)]['mætə(r)] .

Her	pipe	would	be	a	harder	matter	.
她	管道	会	是	一个	更难	事情	.

她的烟斗就比较难搞定了。

['hɑːdə(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['tɒdi] — [jet] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] [wʊd]

Harder	even	than	her	toddy	—	yet	,	she	must	do	it	—	she	would
更难	甚至	比	她	托迪	—	然而	,	她	必须	做	它	—	她	会

[bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns] .

begin	at	once	.
开始	在	一次	.

比她喝热饮还要难——然而，她必须这么做——她会立刻开始。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][stænd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['haɪə(r)]

She	resolved	that	nothing	should	stand	between	her	and	a	share	in	that	higher
她	已解决	那	没有什么	应该	站立	之间	她	和	一个	分享	在	那	更高

[laɪf][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['piːnʌt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] .

life	for	which	Peanut	was	destined	.
生活	为了	哪个	花生	曾是	注定	.

她下定决心，没有什么能阻挡她分享花生注定要拥有的那种更高层次的生活。

['leɪtə(r)][ɪn][nəʊ'vembə(r)][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] :

Later	in	November	there	came	a	letter	in	which	he	said	:
之后	在	十一月	那里	来了	一个	信	在	哪个	他	说	:

11月下旬，他寄来一封信，信中说：

“ [ðə; ðiː]['piːp(ə)l][hɪə(r)][hæv; həv] [waɪt] [stəʊnz][æt; ət][ðeə(r)] [greɪvz] [ɪn] - [stɛd][ɒv; əv] [bɔːdz] .

“	The	people	here	have	white	stones	at	their	graves	in	-	sted	of	boards	.
”	这	人们	这里	有	白色的	石头	在	他们的	坟墓	在	-	斯泰德	的	板	.

“这里的人们用白石头代替木板作为坟墓。

[ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm]['mɑːb(ə)l] .

They	call	them	marble	.
他们	称呼	他们	大理石	.

他们称它们为大理石。

[ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)] [nems] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

They	put	their	names	on	them	,	and	when	they	was	born	and	was	kild
他们	放	他们的	姓名	在	他们	,	和	什么时候	他们	曾是	出生	和	曾是	基尔德

, [ɔ:(r)][daɪd] .

,	or	died	.
,	或者	死亡	.

他们在雕像上刻上自己的名字，以及雕像的出生、被杀或死亡时间。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['ælˌwɪs] [hɪə(r)] .

They	are	not	alwis	kild	here	.
他们	是	不是	阿尔维斯基尔德		这里	.

他们并非总是在这里被杀害。

[aɪ] [wɪʃ] [sæm][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [mɑ:(r)] - [bleɪ][stəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tru:] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

I	wish	Sam	had	a	white	mar	-	ble	stone	with	his	true	name	on	it	.
我	希望	山姆	有	一个	白色的	马尔	-	ble	石头	和	他的	真的	姓名	在	它	.

我希望山姆能有一块刻着他真名的白色大理石墓碑。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] .

We	could	keep	the	other	too	.
我们	可以	保持	这	其他	也	.

我们也可以保留另一个。

[ðeɪ] [hæv; həv][wʌn][æt; ət] [i:tʃ] [end] .

They	have	one	at	each	end	.
他们	有	一	在	每个	结尾	.

两端各有一个。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [aɪ] [wɪl] [baɪ][wʌn] .

When	I	come	back	I	will	by	one	.
什么时候	我	来	后退	我	将要	经过	一	.

我回来后会买一个。

” [ðə; ði] [rəʊz] [tɔil] ['ɜ:lɪə(r)] [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] .

”	The	Rose	toiled	earlier	and	later	than	before	.
”	这	玫瑰	辛勤劳作	早些时候	和	之后	比	前	.

“玫瑰比以前工作得更早更晚了。”

[ʃi:; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌsɒlə'teə(r)] .

She	no	longer	had	time	for	solitaire	.
她	不	更长	有	时间	为了	单人纸牌游戏	.

她再也没有时间玩纸牌游戏了。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [gru:] ['θɪnə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [lʊk] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

She	also	grew	thinner	,	and	a	new	look	had	come	into	her	face	.
她	还	生长	更薄	,	和	一个	新的	看	有	来	进入	她	脸	.

她也变得越来越瘦，脸上也出现了新的表情。

[ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['fɔ:mə(r)] ['bju:ti] [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['i:zəli] [ə'kɔ:d] .

The	possibility	of	former	beauty	could	be	more	easily	accorded	.
这	可能性	的	以前的	美丽	可以	是	更多的	容易地	同意	.

昔日美貌的可能性或许更容易被接受。

[ə; eɪ]['maɪnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] .

A	miner	from	the	camp	came	one	day	and	wanted	to	marry	her	.
一个	矿工	从	这	营	来了	一	天	和	通缉	到	结婚	她	.

有一天，营地里一个矿工来向她求婚。

[sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ɒf] ['fɔːmə(r)][laɪf][ɒv; əv] ['kɒkɪtri] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ænd; ənd]

Some	trace	of	a	far	-	off	former	life	of	coquetry	made	her	laugh	and
一些	痕迹	的	一个	远的	-	离开	以前的	生活	的	卖弄风情	制成	她	笑	和

[seɪ] [tuː; tə][hɪm] :

say	to	him	:
说	到	他	:

她想起过去一段风情万种的岁月，不禁笑了起来，并对他说：

“ [jʊr; jər] [tuː] [leɪt] .

“	You're	too	late	.
“	你是	也	晚的	.

“你来晚了。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] [ɔːl'redi] .

I've	a	sweetheart	already	.
我已经	一个	亲爱的	已经	.

我已经有心上人了。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] , [wɪð] [faɪn] [kləʊðz] [ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haɪ] [hæt] .

He's	coming	in	a	buggy	,	with	fine	clothes	on	,	and	a	high	hat	.
他是	未来	在	一个	有缺陷的	,	和	美好的	衣服	在	,	和	一个	高的	帽子	.

他坐着马车来了，穿着考究的衣服，戴着高高的礼帽。

” [ðə; ði]['maɪnə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊz] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ]

”	The	miner	went	back	to	camp	and	reported	that	the	Rose	had	caught	a
”	这	矿工	去	后退	到	营	和	据报道	那	这	玫瑰	有	捕捉	一个

['spekjuleɪtə(r)] ,

speculator	,
投机者	,

“矿工回到营地后报告说，‘玫瑰号’抓住了一名投机分子。”

[huː] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɔːgdən][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

who	would	take	her	to	Ogden	in	the	spring	.
WHO	会	拿	她	到	奥格登	在	这	春天	.

春天谁会带她去奥格登?

['ɔːtəm] [bɪ'keɪm] ['wɪntə(r)] .

Autumn	became	winter	.
秋天	成为	冬天	.

秋天变成了冬天。

[ðə; ði] [beəz] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðeə(r)] [keɪv] , [ænd; ənd] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	bears	went	to	sleep	in	their	cave	,	and	came	no	more	to	the	cabin	.
这	熊	去	到	睡觉	在	他们的	洞穴	,	和	来了	不	更多的	到	这	舱	.

熊们回到洞穴里睡着了，再也没有来过小屋。

['bleɪzə(r)] [sæmz] [greɪv] [wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][fəʊldz][ɒv; əv] [waɪt] ,

Blazer	Sam's	grave	was	lost	in	folds	of	white	,
开拓者	山姆的	严重	曾是	丢失的	在	折叠	的	白色的	,

Blazer Sam的坟墓被白色的落叶掩盖了。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ləʊn] ['wʊmən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

and	at	times	the	lone	woman	above	the	clearing	was	shut	in	for	days	.
和	在	时代	这	孤独	女士	多于	这	清理	曾是	关闭	在	为了	天	.

有时，住在林间空地上的那位孤身女子会被关在里面好几天。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ləʊnli] .

But	though	alone	,	she	was	no	longer	lonely	.
但	尽管	独自的	,	她	曾是	不	更长	孤独	.

虽然她独自一人，但她不再感到孤独了。

[wɪð] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz]

With	work	and	the	letters	upon	the	wall	her	days	had	become	as
和	工作	和	这	信件	之上	这	墙	她	天	有	变得	作为

[driːm] - [deɪz] ,

dream	-	days	,
梦	-	天	,

工作和墙上的信件让她的日子如同梦境一般。

[hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [briːf] [pɪərɪədz][ɒv; əv] [ʌn'trʌb(ə)ld] [sliːp] .

her	nights	brief	periods	of	untroubled	sleep	.
她	夜晚	简短的	时期	的	平静无波	睡觉	.

她夜晚短暂而安稳的睡眠时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['pɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blɒkt] [ænd; ənd] [dɪ'teɪnd] [ðə; ði][steɪʤ] [wɪð]

It	was	only	when	the	passes	were	blocked	and	detained	the	stage	with
它	曾是	仅有的	什么时候	这	通过	是	已屏蔽	和	被拘留	这	阶段	和

['piːˌnʌts] ['letə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][ðə; ði] [stɔːm] .

Peanut's	letter	that	she	minded	the	storm	.
花生	信	那	她	有思想	这	风暴	.

直到通行证被封锁，马车被花生的信耽搁，她才开始关注这场风暴。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] .

At	one	time	the	delay	was	long	.
在	一	时间	这	延迟	曾是	长的	.

曾经有一段时间，延误时间很长。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [tuː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'pɔːʃənətli] ['grætɪfaɪd] .

Then	she	received	two	,	and	was	proportionately	gratified	.
然后	她	已收到	二	,	和	曾是	按比例	满意	.

然后她收到了两个，并相应地感到很满意。

[ɪn][ðə; ði][lɒŋgə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [rəʊt] :

In	the	longer	of	these	he	wrote	:
在	这	更长	的	这些	他	写道	:

在其中较长的一篇中，他写道：

“ [mɪs] ['skəufiːld] [gɪvz] - .

“	Miss	Schofield	gives	shose	.
“	错过	斯科菲尔德	给予	-	.

“斯科菲尔德小姐送鞋。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][lænt] - [ɜːn] [ðæt] [meɪks] [pɪk] - [tjʊrz] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [ʃiːt] .

She	has	a	lant	-	ern	that	makes	pic	-	tures	on	a	big	sheet	.
她	有	一个	土地	-	恩恩	那	制作	图片	-	图片	在	一个	大的	床单	.

她有一个灯笼，可以在一张大纸上投射出图案。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɒv; əv] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] .

They	are	seens	of	where	she	goes	.
他们	是	所见	的	在哪里	她	去	.

他们看到了她去的地方。

[lɑːst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [ʃəud] [ðə; ði][maɪnz][ænd; ənd][təʊld][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

Last	night	she	shode	the	mines	and	told	about	them	.
最后的	夜晚	她	鞋	这	矿井	和	讲述	关于	他们	.

昨晚她参观了矿场，并讲述了矿场的情况。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃəud] [sæmz] [greɪv] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [sliːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	she	shode	Sams	grave	with	me	a	-	sleep	on	it	,
然后	她	鞋	山姆斯	严重	和	我	一个	-	睡觉	在	它	,

然后她盖住了萨姆的坟墓，而我当时就睡在坟墓上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] .

and	it	was	as	big	as	it	is	there	.
和	它	曾是	作为	大的	作为	它	是	那里	.

它在那里也和现在一样大。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd][led][ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːəʊ] - [pliː]

She	came	and	took	my	hand	and	led	me	up	in	front	of	the	peo	-	ple
她	来了	和	采取	我的	手	和	引领	我	向上	在	正面	的	这	人	-	ple

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['selˌ] - [ˌaɪ 'biː] - ['rɑː] - [ted][sæm]

and	told	them	it	was	the	grave	of	the	cel	-	ib	-	ra	-	ted	Sam
和	讲述	他们	它	曾是	这	严重	的	这	细胞	-	ib	-	拉	-	泰德	山姆

['hɒpkɪnz] ,

Hopkins	,
霍普金斯	,

她走过来，拉着我的手，领我走到人们面前，告诉他们这是已故的萨姆·霍普金斯的坟墓。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] ['bleɪzə(r)][sæm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ə'sliːp]

and	that	he	had	been	called	Blazer	Sam	,	and	how	she	found	me	asleep
和	那	他	有	到过	称为	开拓者	山姆	,	和	如何	她	成立	我	睡着了

[ɒn][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

on	his	grave	,
在	他的	严重	,

她还说他曾被称作"开拓者山姆"，以及她发现我睡在他的坟墓上。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] - [ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	how	he	used	to	make	me	whissels	and	go	with	me	over	the
和	如何	他	用过的	到	制作	我	-	和	去	和	我	超过	这

[maʊnt] - [ɪnz; ˌaɪ en 'es] .

mount	-	ins	.
山	-	保险	.

他以前常常逗我开心，陪我翻山越岭。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt][tuː; tə][keə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]

And	how	he	must	have	had	a	good	hart	to	care	so	much	for
和	如何	他	必须	有	有	一个	好的	哈特	到	关心	所以	很多	为了

[ə; eɪ][lɪt] - [tliː] [bɔɪ] .

a	lit	-	tle	boy	.
一个	点燃	-	特尔	男生	.

他一定有一颗善良的心，才会如此疼爱一个小男孩。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][səʊ][bɪg][ænd; ənd][pleɪn][ænd; ənd] [hɜːd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]

And	when	I	saw	the	picture	so	big	and	plain	and	heard	how	much	she
和	什么时候	我	锯	这	图片	所以	大的	和	清楚的	和	听到	如何	很多	她

[laɪkt] [sæm] [tuː] ,

liked	Sam	too	,
喜欢	山姆	也	,

当我看到那张又大又清晰的照片，并且听到她也很喜欢山姆时，

[ai][hæd; həd][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['skəufiːld] [sez] [ðæt] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['piːəʊ] - [pliː][kraɪd] ,

I	had	to	cry	,	and	Miss	Schofield	says	that	then	all	the	peo	-	ple	cried	,
我	有	到	哭	,	和	错过	斯科菲尔德	说道	那	然后	全部	这	人	-	ple	哭	,

我忍不住哭了，斯科菲尔德小姐说当时所有人都哭了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

and	that	she	must	not	do	it	again	.
和	那	她	必须	不是	做	它	再次	.

她绝对不能再这样做了。

[ɪf] [mɪs] ['skəufiːld] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [gʊd] [ai] [wʊd] [kʌm] [bæk] .

If	Miss	Schofield	was	not	so	good	I	would	come	back	.
如果	错过	斯科菲尔德	曾是	不是	所以	好的	我	会	来	后退	.

如果斯科菲尔德小姐的水平没那么好，我还会再来的。

[ai] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] [beəz] [ʌp][ɪn][ðeə(r)] [keɪv] [ə; eɪ] - [sliːp] ,

I	think	about	the	bears	up	in	their	cave	a	-	sleep	,
我	思考	关于	这	熊	向上	在	他们的	洞穴	一个	-	睡觉	,

我想起了那些在洞穴里酣睡的熊，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][ɒn][sæmz] [greɪv] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ləʊnsəm] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]

and	how	the	snow	is	on	Sams	grave	,	and	how	lonesome	you	must	be
和	如何	这	雪	是	在	山姆斯	严重	,	和	如何	寂寞	你	必须	是

[ðeə(r)][ə'ləʊn] .

there	alone	.
那里	独自的	.

还有山姆的坟墓上覆盖着的雪，你独自一人在那里一定很孤独。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][sæm] ,

She	is	almost	as	good	as	Sam	,
她	是	几乎	作为	好的	作为	山姆	,

她几乎和萨姆一样优秀。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [sæm] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['haɪə(r)][laɪf] .

and	I	know	now	that	Sam	belonged	to	the	hire	life	.
和	我	知道	现在	那	山姆	属于	到	这	聘请	生活	.

我现在明白，萨姆属于雇佣生活。

[ai] [ges] [hiː; hi] [lɝːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [səʊ] [mʌtʃ] .

I	guess	he	lerned	it	when	he	was	away	so	much	.
我	猜测	他	学会了	它	什么时候	他	曾是	离开	所以	很多	.

我猜他是在经常不在家的时候学会的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [mɪs] ['skəufiːld] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['lɛtəz] [wɪtʃ] ['piːnʌt] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

"	It	is	doubtful	if	Miss	Schofield	saw	all	the	letters	which	Peanut	wrote	to	the
"	它	是	疑	如果	错过	斯科菲尔德	锯	全部	这	信件	哪个	花生	写道	到	这

[rəʊz] .

Rose	.
玫瑰	.

"斯科菲尔德小姐是否看过花生写给玫瑰的所有信件，这一点令人怀疑。"

[ai][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ,

I	have	reason	to	believe	that	she	saw	none	of	them	after	the	first	,
我	有	原因	到	相信	那	她	锯	没有任何	的	他们	后	这	第一的	,

我有理由相信，在第一次之后，她就再也没见过他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ledʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['prɒpəli]

and	that	one	only	to	be	sure	that	it	was	legible	and	properly
和	那	一	仅有的	到	是	当然	那	它	曾是	清晰易读	和	适当地

[ə'drest] .

addressed	.
已解决	.

那一遍只是为了确保字迹清晰且地址正确。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][biː; bi]['lɪbərəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪts] .

She	meant	to	be	liberal	,	and	was	so	,	according	to	her	lights	.
她	意思是	到	是	自由主义	,	和	曾是	所以	,	根据	到	她	灯	.

她本意是想成为一个开明的人，而且在她看来，她的确做到了。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [wɜːd] [wɒz; wəz] " [ˌspɒntə'neɪəti] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

Her	favorite	word	was	"	spontaneity	"	and	she	was	eager	to	allow	the
她	最喜欢的	单词	曾是	"	自发性	"	和	她	曾是	渴望的	到	允许	这

[bɔɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɪvəsi] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,

boy	his	own	privacy	and	expression	—	any	form	of	freedom	,
男生	他的	自己的	隐私	和	表达	—	任何	形式	的	自由	,

她最喜欢的词是"自发性"，她渴望给予男孩自己的隐私和表达空间——任何形式的自由。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl]

indeed	**,**	**that**	**did**	**not**	**conflict**	**with**	**the**	**lives**	**of**	**others**	**or**	**with**	**his**	**spiritual**
的确	,	那	做过	不是	冲突	和	这	生活	的	其他的	或者	和	他的	精神

[dɪ'veləpmənt] .

development	**.**
发展	.

事实上，这并没有与他人的生活或他的精神发展相冲突。

[kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['gɑːdiən] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['hɪərəʊ] ,

Concerning	**his**	**former**	**guardian**	**and**	**beloved**	**hero**	**,**
有关	他的	以前的	监护人	和	心爱	英雄	,

关于他以前的监护人和他敬爱的英雄，

[ʃiː; ʃi] ['keəfəli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [wʊd] [tend] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n]

she	**carefully**	**avoided**	**any**	**suggestion**	**that**	**would**	**tend**	**to**	**destroy**	**a**	**beautiful**	**illusion**
她	小心	避免	任何	建议	那	会	趋向	到	破坏	一个	美丽的	错觉

[ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .

of	**childhood**	**.**
的	童年	.

她小心翼翼地避免任何可能破坏美好童年幻想的提议。

[ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [driːm] - [laɪf] [sæm] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ,

In	**the**	**boy's**	**dream**	**-**	**life**	**Sam**	**had**	**been**	**all**	**that**	**he**	**appeared**	**,**
在	这	男孩们	梦	-	生活	山姆	有	到过	全部	那	他	出现	,

在男孩的梦境中，山姆一直都像他表面上看起来那样。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [ruːd] [ə'weɪkənɪŋ] .

and	**there**	**must**	**be**	**no**	**rude**	**awakening**	**.**
和	那里	必须	是	不	粗鲁的	唤醒	.

绝不能出现任何突如其来的变故。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《花生》：一个男孩的故事(Peanut The Story of a Boy)

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [wi:; wi] [lɜ:n] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] ['sæntə] [klɔ:z] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,

Little	by	little	,	as	we	learn	the	truth	about	Santa	Claus	and	fairies	,
小的	经过	小的	,	作为	我们	学习	这	真相	关于	圣诞老人	克劳斯	和	仙女	,

随着我们逐渐了解圣诞老人和仙女的真相，

[ænd; ənd] ['nevə(r)] ['həʊlli] [lu:z] [feɪθ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

and	never	wholly	lose	faith	in	them	,
和	绝不	完全	失去	信仰	在	他们	,

永远不要完全对他们失去信心。

[səʊ] [ɪn] [dju:] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [wʊd] [kʌm] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

so	in	due	course	and	almost	imperceptibly	would	come	enlightenment	and	a
所以	在	到期的	课程	和	几乎	不易察觉地	会	来	启示	和	一个

['tru:ə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

truer	understanding	.
更真实	理解	.

因此，随着时间的推移，几乎不知不觉中，顿悟和更深刻的理解就会到来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ætɪtju:d] [dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [mɪs] ['skəufi:ld] [frɒm; frəm] [dai'leit, di-] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lʊərɪd]

But	this	attitude	did	not	prevent	Miss	Schofield	from	dilating	upon	the	lurid
但	这	态度	做过	不是	防止	错过	斯科菲尔德	从	扩张	之上	这	骇人的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['bleɪzə(r)] [sæm] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] ,

history	of	Blazer	Sam	in	her	entertainment	,
历史	的	开拓者	山姆	在	她	娱乐	,

但这种态度并没有阻止斯科菲尔德小姐在她的娱乐节目中详细描述布雷泽·萨姆的耸人听闻的历史。

[æz; əz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['gɪv(ə)n] .

as	usually	given	.
作为	通常	给定	.

如常所述。

['pi:nʌt] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [hɪm] .

Peanut	was	absent	at	such	times	,	and	the	audience	unknown	to	him	.
花生	曾是	缺席的	在	这样的	时代	,	和	这	观众	未知	到	他	.

花生当时不在场，而且观众他也不知道是谁。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɔɪsɪst] ['bɪts] ,

It	was	one	of	her	choicest	bits	,
它	曾是	一	的	她	精选	比特	,

这是她最拿手的一段。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grɪm] ['hju:mə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

and	the	grim	humor	of	it	was	only	heightened	by	the	touch	of
和	这	严峻	幽默	的	它	曾是	仅有的	增强	经过	这	触碰	的

['peɪθɒs] [sə'plaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['pi:nʌt] ,

pathos	supplied	by	the	picture	of	the	grave	with	the	sleeping	figure	of	Peanut	,
感伤	供应	经过	这	图片	的	这	严重	和	这	睡眠	数字	的	花生	,

而花生睡着的墓碑照片，更增添了一丝悲情色彩，也强化了这种黑色幽默。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

the	story	of	his	devotion	to	the	outlaw	,	and	his	present	relation	to
这	故事	的	他的	虔诚	到	这	取缔	,	和	他的	展示	关系	到

[hɜ:'self] .

herself	.
她自己	.

讲述了他对亡命之徒的忠诚，以及他现在与她之间的关系。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [mɪs] ['skəufi:ld] [wɒz; wəz] , [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .

As	I	have	said	,	Miss	Schofield	was	,	before	all	,	the	artist	.
作为	我	有	说	,	错过	斯科菲尔德	曾是	,	前	全部	,	这	艺术家	.

正如我所说，斯科菲尔德小姐首先是一位艺术家。

[nɔ:(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][feə(r)] , [ai] [θɪŋk] ,

Nor	would	it	be	fair	,	I	think	,
也不	会	它	是	公平的	,	我	思考	,

我觉得这样做也不公平。

[tu:; tə] [ə'tætʃ] [bleɪm] [tu:; tə] [mɪs] ['skəufi:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['su:pə(r)] - ['sensətɪv] ['ri:də(r)] [mait]

to	attach	blame	to	Miss	Schofield	for	what	the	super	-	sensitive	reader	might
到	附	责备	到	错过	斯科菲尔德	为了	什么	这	极好的	-	敏感的	读者	可能

[rɪ'gɑ:d] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [dɪs'lɔɪəlti] [tu:; tə] ['pi:nʌt] .

regard	as	a	certain	disloyalty	to	Peanut	.
看待	作为	一个	肯定	不忠	到	花生	.

将责任归咎于斯科菲尔德小姐，因为在非常敏感的读者看来，她对花生先生有某种不忠行为。

['sɜ:t(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][sæmz] ['gʊdnəs] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] ,

Certainly	it	was	proper	to	leave	his	faith	in	Sam's	goodness	undisturbed	,
当然	它	曾是	恰当的	到	离开	他的	信仰	在	山姆的	善良	未受干扰	,

当然，他完全有理由继续保持对山姆善良本性的信任。

[æt; ət] [li:st] [θru:] [ðə; ði] [bɔɪz] ['trʌstɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] ;

at	least	through	the	boy's	trusting	childhood	;
在	至少	通过	这	男孩们	信任	童年	;

至少在男孩充满信任的童年时期是这样；

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][fækts][æz; əz] [wʊd]

while	it	was	no	less	justifiable	to	make	such	use	of	the	facts	as	would
尽管	它	曾是	不	较少的	合理的	到	制作	这样的	使用	的	这	事实	作为	会

[best] [sɜ:v] [ðeə(r)] [ɑ:'tɪstɪk] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

best	serve	their	artistic	presentation	.
最好的	服务	他们的	艺术	推介会	.

但以最有利于艺术表现的方式来运用事实，也同样是合理的。

[ðə; ði][endz][ɒv; əv][ɑ:t][hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][kən'dɪʃ(ə)nz][fɑ:(r)][mɔ:(r)]['kwestʃənəb(ə)l][ðæn; ðən] [ði:z] ,

The	ends	of	art	have	justified	conditions	far	more	questionable	than	these	,
这	结束	的	艺术	有	合理的	状况	远的	更多的	值得怀疑	比	这些	,

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['erə(r)] ,

and	her	error	,
和	她	错误	,

艺术的目的曾为远比这些更值得质疑的条件辩护，而她的错误是……

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['erə(r)] ,

if	there	was	an	error	,
如果	那里	曾是	一个	错误	,

如果出现错误，

[wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)] ['mætə(r)] — [kə'mɪtɪd] [ɒn] [ðæt] ['ɔ:gəst] [deɪ]

would	seem	to	have	been	an	earlier	matter	—	committed	on	that	August	day
会	似乎	到	有	到过	一个	早些时候	事情	—	坚定的	在	那	八月	天

[wen] ,

when	,
什么时候	,

似乎是更早之前发生的事情——发生在八月的某一天，当时：

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɑːf] - [rəʊ'mæntɪk] , [hɑːf] - [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['ɪmpʌls] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɒmptɪd]

following	a	sudden	half	-	romantic	,	half	-	philanthropic	impulse	,	she	was	prompted
下列的	一个	突然	一半	-	浪漫的	,	一半	-	慈善	冲动	,	她	曾是	提示

[tuː; tə][træns'plɑːnt] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

to	transplant	,	to	a	crowded	and	noisy	environment	,
到	移植	,	到	一个	挤	和	嘈杂	环境	,

出于一种半浪漫半慈善的冲动，她决定移植到一个拥挤嘈杂的环境中。

[ə; eɪ][laɪf][səʊ] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] ['friːdəm] [ɒv; əv]

a	life	so	essentially	a	thing	of	the	open	sky	and	the	wide	freedom	of
一个	生活	所以	本质上	一个	事物	的	这	打开	天空	和	这	宽的	自由	的

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

本质上，这是一种与开阔的天空和广袤的山峦相伴的生活方式。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [mɪ'steɪks] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .

But	perhaps	there	are	no	mistakes	in	this	world	.
但	也许	那里	是	不	错误	在	这	世界	.

但或许这个世界上根本没有错误。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðəwaɪz] ['riːznəbl] [p'ɜːsənz] [həʊld][baɪ] [ðɪs] ['dɒktrɪn] .

A	good	many	otherwise	reasonable	persons	hold	by	this	doctrine	.
一个	好的	许多	否则	合理的	人	抓住	经过	这	教义	.

许多原本理性的人都认同这一观点。

[viː]

V
V

∨

[mɪs] ['skəufiːld] [hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['piːnʌt] [wɒz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [ə'sliːp]

MISS	Schofield	had	been	careful	to	see	that	Peanut	was	in	bed	and	asleep
错过	斯科菲尔德	有	到过	小心	到	看	那	花生	曾是	在	床	和	睡着了

[ɒn] [ðæt] [naɪt] [ɪn][dʒuːn] [wen] [ðə; ði] [skuːlz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['kəʊzi]

on	that	night	in	June	when	the	schools	closed	and	she	was	giving	a	cozy
在	那	夜晚	在	六月	什么时候	这	学校	关闭	和	她	曾是	给予	一个	舒适

['sʌpə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['tiːtʃə(r)z] .

supper	to	her	fellow	-	teachers	.
晚餐	到	她	同伴	-	教师	.

六月学校放假的那天晚上，斯科菲尔德小姐特意确保花生已经上床睡觉，她正在为同事们准备一顿温馨的晚餐。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌdz] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] ['restləs] ,

Ever	since	the	breaking	of	the	buds	in	the	park	the	boy	had	been	restless	,
曾经	自从	这	打破	的	这	花蕾	在	这	公园	这	男生	有	到过	不安	,

自从公园里的花蕾绽放以来，男孩就一直焦躁不安。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['merimənt]

and	she	did	not	wish	him	to	be	disturbed	by	the	voices	and	merriment
和	她	做过	不是	希望	他	到	是	不安	经过	这	声音	和	欢乐

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

of	her	company	.
的	她	公司	.

她不希望他被她同伴们的谈笑声打扰。

[ðen] , [tuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔɪsɪst] “ [ɪn] -

Then	,	too	,	a	little	private	exhibition	of	some	of	her	choicest	“	in	-
然后	,	也	,	一个	小的	私人的	展览	的	一些	的	她	精选	“	在	-

['gæðərɪŋz] ” [wʊd] ['fɒləʊ] ,

gatherings	”	would	follow	,
聚会	”	会	跟随	,

随后，她还会举办一场小型私人展览，展出一些她精心挑选的“私人收藏”。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gruːp] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] [frendz] [tuː; tə][biː; bi]

and	it	would	not	do	for	her	group	of	special	friends	to	be
和	它	会	不是	做	为了	她	团体	的	特别的	朋友们	到	是

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv]['eni] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

deprived	of	any	feature	of	her	collection	.
被剥夺的	的	任何	特征	的	她	收藏	.

她绝不会允许她的这群特别的朋友错过她收藏中的任何一件藏品。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)][tuː; tə][wɒnt][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [greɪv] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌpɪktʃə'resk]

They	would	be	quite	sure	to	want	the	outlaw's	grave	and	her	picturesque
他们	会	是	相当	当然	到	想	这	亡命之徒	严重	和	她	如画

['nærətɪv] [ə'kʌmpənɪmənt] .

narrative	accompaniment	.
叙述	伴奏	.

他们肯定会想要那个女匪的坟墓和她那充满传奇色彩的故事。

[ʃiː; ʃi][bent]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hevi] ['briːðɪŋ] .

She	bent	over	the	sleeping	boy	and	listened	to	his	heavy	breathing	.
她	弯曲	超过	这	睡眠	男生	和	听着	到	他的	重的	呼吸	.

她俯身靠近熟睡的男孩，听着他沉重的呼吸声。

[wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfət] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

What	a	joy	and	comfort	he	was	to	her	!
什么	一个	喜悦	和	舒适	他	曾是	到	她	!

他给她带来了多么大的快乐和安慰啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	had	felt	his	hunger	for	the	open	air	and	the	breath	of	the
她	有	毛毡	他的	饥饿	为了	这	打开	空气	和	这	气息	的	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

她感受到了他对开阔空气和山间气息的渴望。

[jet] [haʊ] ['feɪθf(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] — [haʊ] ['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['mɪŋgld]

Yet	how	faithful	he	had	been	to	his	books	—	how	little	he	had	mingled
然而	如何	忠实	他	有	到过	到	他的	图书	—	如何	小的	他	有	混合

[wɪð] [ðə; ði] [spɔːts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] !

with	the	sports	of	other	children	!
和	这	运动的	的	其他	孩子们	!

然而，他却对书本如此忠诚——他很少参与其他孩子的运动！

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['faɪbə(r)] .

He	was	of	different	fiber	.
他	曾是	的	不同的	纤维	.

他与众不同。

[ænd; ənd] [wɒt] ['prəʊgres][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] !

And	what	progress	he	had	made	!
和	什么	进步	他	有	制成	!

他取得了多么大的进步啊！

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['ɒnə(r)][ænd; ənd][kleɪm][hɪm] .

Some	day	the	world	would	honor	and	claim	him	.
一些	天	这	世界	会	荣誉	和	宣称	他	.

总有一天，世人会尊崇他，接纳他。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] [hɜːz] — [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪv] [wʊd] - ['kriːtʃə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]['driːmə(r)] ,

Now	he	was	all	hers	—	her	captive	wood	-	creature	—	her	dreamer	,
现在	他	曾是	全部	她的	—	她	俘虏	木头	-	生物	—	她	梦想家	,

[hɜː(r); hə(r)]['pəʊɪt] !

her	poet	!
她	诗人	!

现在他完全属于她了——她囚禁的森林生物——她的梦想家，她的诗人！

[ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['laɪtli] [kɪst] [hɪz; ɪz][heə(r)] .

She	bent	over	and	lightly	kissed	his	hair	.
她	弯曲	超过	和	轻轻	亲吻	他的	头发	.

她俯身轻轻吻了吻他的头发。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [streɪnd] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .

Sometimes	she	had	strained	him	to	her	bosom	.
有时	她	有	紧张	他	到	她	怀	.

有时她会把他紧紧抱在怀里。

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][wɒz; wəz] ['stepɪŋ] ['saɪləntli]

She	longed	to	do	so	now	,	but	a	moment	later	was	stepping	silently
她	渴望	到	做	所以	现在	,	但	一个	片刻	之后	曾是	步进	默默

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

to	the	door	,
到	这	门	,

她现在很想这么做，但片刻之后，她却默默地走向了门口。

[ðen] [æz; əz]['saɪləntli][ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] .

then	as	silently	she	closed	it	and	drew	the	heavy	curtain	without	.
然后	作为	默默	她	关闭	它	和	画	这	重的	窗帘	没有	.

然后她默默地关上门，拉上了外面的厚重窗帘。

[mɪs] ['skəufiːld] [wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gests] .

Miss	Schofield	was	not	mistaken	in	the	expectations	of	her	guests	.
错过	斯科菲尔德	曾是	不是	错误	在	这	期望	的	她	客人	.

斯科菲尔德小姐对客人们的期望并没有错。

[laɪk] [ðeə(r)]['pjuːp(ə)lz] , [ðə; ði] ['meri] ['tiːtʃə(r)z] [ri'dʒɔis] [ɪn][ə; eɪ] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['friːdəm] [ænd; ənd]

Like	their	pupils	,	the	merry	teachers	rejoiced	in	a	newly	acquired	freedom	and
喜欢	他们的	学生	,	这	欢乐	教师	欣喜若狂	在	一个	新	获得	自由	和

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə'mjuːzd] .

wished	to	be	amused	.
希望	到	是	觉得好笑	.

和学生们一样，快乐的老师们也为新获得的自由而欢欣鼓舞，并希望得到娱乐。

[ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['pɑːlə(r)] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðə; ði] [jɪrz] [rɪ'strents] [ænd; ənd] ['leibə][ænd; ənd] [geɪv]

In	the	darkened	parlor	they	forgot	the	year's	restraints	and	labors	and	gave
在	这	变暗	客厅	他们	忘了	这	年	约束	和	劳动	和	给予

[ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] .

themselves	up	to	luxury	of	enjoyment	.
他们自己	向上	到	奢华	的	享受	.

在昏暗的客厅里，他们忘记了一年来的束缚和辛劳，尽情享受奢华的享乐。

[æz; əz][ðə; ði][dʒem][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] , [ðə; ði]['bleɪzərz] [greɪv] [wɒz; wəz][held][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

As	the	gem	of	the	programme	,	the	Blazer's	grave	was	held	for	the
作为	这	宝石	的	这	程序	,	这	西装外套	严重	曾是	握住	为了	这

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

作为节目的亮点，布雷泽的墓碑被留到了最后。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃiːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]
When **at** **length** **it** **was** **thrown** **upon** **the** **sheet** **there** **was** **a** **chorus** **of**
什么时候 在 长度 它 曾是 抛掷 之上 这 床单 那里 曾是 一个 合唱 的
[ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] .
approval **and** **a** **round** **of** **applause** **.**
赞同 和 一个 圆形的 的 掌声 .

最后它被扔到床单上时，响起了一片赞许声和掌声。

[ænd; ənd] ['sɪnθiə] ['skəufiːld] [rəʊz][tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
And **Cynthia** **Schofield** **rose** **to** **the** **occasion** **.**
和 辛西娅 斯科菲尔德 玫瑰 到 这 场合 .

辛西娅·斯科菲尔德不负众望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
She **had** **never** **been** **so** **full** **of** **joy** **in** **the** **present** **,**
她 有 绝不 到过 所以 满的 的 喜悦 在 这 展示 ,

她从未如此享受当下的喜悦。

[səʊ]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [wɒt] [laɪf][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
so **satisfied** **with** **what** **life** **had** **brought** **to** **her** **in** **the** **past** **,**
所以 使满意 和 什么 生活 有 带来 到 她 在 这 过去的 ,

她对过去的生活带给她的一切感到非常满意，

[səʊ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ə'hed] .
so **pleased** **with** **the** **outlook** **ahead** **.**
所以 高兴 和 这 前景 前方 .

对未来前景感到非常满意。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [ðiːz] ['hæpi] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hɜː(r); hə(r)]
The **picture** **on** **the** **screen** **was** **a** **part** **of** **these** **happy** **conditions** **,** **her**
这 图片 在 这 屏幕 曾是 一个 部分 的 这些 快乐的 状况 , 她
['ɔːdiəns] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
audience **inspiring** **.**
观众 鼓舞人心 .

屏幕上的画面也是这种美好氛围的一部分，她的观众给了她很大的鼓舞。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪk'spektɪd][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Her **friends** **expected** **the** **best** **,** **and** **they** **should** **have** **it** **.**
她 朋友们 预期的 这 最好的 , 和 他们 应该 有 它 .

她的朋友们对她寄予厚望，而他们也理应得到最好的结果。

[wɪð] [wɒt] ['sʌt(ə)l] [ɑːt][ʃiː; ʃi][led][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] : [ðə; ði] ['stɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
With **what** **subtle** **art** **she** **led** **up** **to** **the** **incident** **:** **The** **stopping** **of** **the** **stage** **,**
和 什么 微妙的 艺术 她 引领 向上 到 这 事件 : 这 停止 的 这 阶段 ,

她运用了多么精妙的艺术手法才最终导致了这一事件：舞台的停顿，

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] .
the **driver** **pointing** **up** **the** **hillside** **with** **his** **whip** **.**
这 司机 指向 向上 这 山坡 和 他的 鞭 .

司机用鞭子指着山坡上。

[ðen] [ðə; ði] ['skeɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] ,
Then **the** **scaling** **of** **the** **steep** **ascent** **,**
然后 这 缩放 的 这 陡 上升 ,

然后是攀登陡峭的山坡，

[ðə; ði] ['pɔːzɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz]
the **pausing** **here** **and** **there** **to** **look** **down** **upon** **the** **scene** **of** **the** **outlaw's**
这 暂停 这里 和 那里 到 看 向下 之上 这 场景 的 这 亡命之徒
['fɔːmə(r)] [kraɪmz] ,
former **crimes** **,**
以前的 犯罪 ,

他们不时停下来，俯瞰这名亡命之徒过去犯罪的现场。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði][və'nækjələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

which	she	recalled	,	as	she	had	heard	them	,	in	the	vernacular	of	the
哪个	她	召回	,	作为	她	有	听到	他们	,	在	这	白话	的	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

她回忆起自己曾用山区方言听到过这些话。

[nekst] , [hɜ:(r); hə(r)] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪv] — [ðə; ði] [blæk] [stʌmps] ,

Next	,	her	entrance	to	the	little	clearing	about	the	grave	—	the	black	stumps	,
下一个	,	她	入口	到	这	小的	清理	关于	这	严重	—	这	黑色的	树桩	,

接下来，她进入了坟墓周围的小空地——黑色的树桩，

[ðə; ði] ['flaʊəz] — [ænd; ənd] ['pi:nʌt] [ɒn][ðə; ði] [greɪv] , [ə'sli:p] .

the	flowers	—	and	Peanut	on	the	grave	,	asleep	.
这	花朵	—	和	花生	在	这	严重	,	睡着了	.

鲜花——还有睡在坟墓上的花生。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntəvju:] [wɪð] ['pi:nʌt] !

And	her	interview	with	Peanut	!
和	她	面试	和	花生	!

还有她与Peanut的访谈!

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] !

She	made	it	a	masterpiece	!
她	制成	它	一个	杰作	!

她把它变成了一件杰作!

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] ['kʌləd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ɑ:t] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðæt] ,

She	even	may	have	colored	it	a	little	—	the	ends	of	art	would	justify	that	,
她	甚至	可能	有	有色	它	一个	小的	—	这	结束	的	艺术	会	证明合法	那	,

[tu:] .

too	.
也	.

她甚至可能还给它涂了点颜色——艺术的最终目的也可以证明这一点。

[ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['pi:ˌnʌts] [vɔɪs] ,

The	imitation	of	Peanut's	voice	,
这	模仿	的	花生	嗓音	,

模仿花生的声音，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] [ænd; ənd][hɑ:f] - [ˌkɔmpri'hend] ['epɪtɑ:f]

and	his	monotonous	reading	of	the	profane	and	half	-	comprehended	epitaph
和	他的	单调	阅读	的	这	亵渎	和	一半	-	理解	墓志铭

— [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ][fɪ'deləti] [ðæt] ['stɑ:tld] ['i:v(ə)n] [hɜ:'self] .

—	she	gave	them	with	a	fidelity	that	startled	even	herself	.
—	她	给予	他们	和	一个	忠诚	那	惊慌	甚至	她自己	.

她对他单调乏味地朗读那段粗俗不堪、晦涩难懂的墓志铭——她忠实地朗读了出来，连她自己都感到惊讶。

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [bɪ'keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

Her	friends	became	hysterical	.
她	朋友们	成为	歇斯底里的	.

她的朋友们都歇斯底里了。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðeə(r)] [aɪz] , [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['lɑ:fɪŋ] ,

At	one	moment	sobbing	and	wiping	their	eyes	,	at	the	next	laughing	,
在	一	片刻	啜泣	和	擦拭	他们的	眼睛	,	在	这	下一个	笑	,

他们一会儿啜泣擦眼泪，一会儿又大笑起来。

[ðə; ði] [tɪəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [tʃi:ks] .

the	tears	still	running	down	their	cheeks	.
这	眼泪	仍然	跑步	向下	他们的	脸颊	.

泪水依然顺着他们的脸颊滑落。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ʃi:; ʃi] [dru:] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
And **then** **the** **picture** **she** **drew** **of** **the** **Rose** **of** **Texas** **,**
和 然后 这 图片 她 画 的 这 玫瑰 的 德克萨斯州 ,

然后是她画的德克萨斯玫瑰的图画，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['pi:nʌt] [wen] [hi:; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
and **of** **Peanut** **when** **he** **sat** **waiting** **for** **her** **to** **take** **him** **away** **.**
和 的 花生 什么时候 他 卫星 等待 为了 她 到 拿 他 离开 .

还有花生坐在那里等着她带他走的情景。

“ ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['dɪkɪnz] !
“ **Worthy** **of** **Dickens** **!**
“ 值得 的 狄更斯 !

“堪比狄更斯！”

” [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
” **they** **cried** **out** **to** **her** **.**
” 他们 哭 出去 到 她 .

他们向她哭喊。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] ['skəufi:ld] !
“ **You** **must** **write** **it** **,** **Miss** **Schofield** **!**
“ 你 必须 写 它 , 错过 斯科菲尔德 !

“斯科菲尔德小姐，你一定要写下来！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] !
You **must** **certainly** **write** **it** **!**
你 必须 当然 写 它 !

你一定要写！

” [bʌt; bət] [mɪs] ['skəufi:ld] [wɪl] ['nevə(r)] [raɪt] [ðæt] [si:n] ,
” **But** **Miss** **Schofield** **will** **never** **write** **that** **scene** **,**
” 但 错过 斯科菲尔德 将要 绝不 写 那 场景 ,

“但斯科菲尔德小姐永远不会写出那场戏。”

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] ['lɪsnd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][dʒu:n] [hɜ:d] [nɒt]['əʊnli][ɪts] ['greɪtɪst]
and **those** **of** **us** **who** **listened** **that** **night** **in** **June** **heard** **not** **only** **its** **greatest**
和 那些 的 我们 WHO 听着 那 夜晚 在 六月 听到 不是 仅有的 它是 最
[ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ,
presentation **,**
推介会 ,

而我们这些在六月那个夜晚聆听的人，不仅听到了它最精彩的演讲，

[bʌt; bət][ɪts][lɑ:st] .
but **its** **last** **.**
但 它是最后的 .

但它是最后一次。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [laɪts] [went] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
A **moment** **later** **the** **lights** **went** **up** **,** **and** **she** **turned** **for** **congratulations** **.**
一个 片刻 之后 这 灯 去 向上 , 和 她 转向 为了 恭喜！ .

片刻之后，灯光亮了起来，她转身接受祝贺。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] .
Then **she** **saw** **him** **.**
然后 她 锯 他 .

然后她看到了他。

[hi:; hi] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][laɪk] [deθ] .
He **stood** **just** **inside** **the** **door** **,** **and** **his** **face** **was** **like** **death** **.**
他 站立 只是 里面 这 门 , 和 他的 脸 曾是 喜欢 死亡 .

他站在门内，脸色死气沉沉。

[ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['merimənt] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd]

The	prolonged	merriment	had	found	its	way	through	the	heavy	curtain	and
这	延长	欢乐	有	成立	它是	方式	通过	这	重的	窗帘	和

[kləʊzd] [dɔː(r)] .

closed	door	.
关闭	门	.

持续不断的欢声笑语穿透了厚重的窗帘和紧闭的房门。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [hæd; həd] [drest] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] .

Unable	to	sleep	,	he	had	dressed	and	come	out	to	find	the	cause	.
无法	到	睡觉	,	他	有	穿着	和	来	出去	到	寻找	这	原因	.

他无法入睡，便穿好衣服出来查看原因。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

He	had	never	been	forbidden	any	part	of	the	house	,
他	有	绝不	到过	禁止	任何	部分	的	这	房子	,

他从未被禁止进入房子的任何区域。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daːkənd] ['pɑːlə(r)] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə]

and	at	the	entrance	of	the	darkened	parlor	had	listened	in	silence	to
和	在	这	入口	的	这	变暗	客厅	有	听着	在	沉默	到

[ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæt] [endid] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl] [ænd; ənd] [ˌdefə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɪərəʊ] ,

the	entertainment	that	ended	with	ridicule	and	defamation	of	his	hero	,
这	娱乐	那	结束	和	嘲笑	和	诽谤	的	他的	英雄	,

在昏暗的客厅门口，他默默地听着这场以嘲笑和诽谤他的英雄而告终的娱乐节目。

[wɪð] [dʒɪəz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rəʊz] .

with	jeers	of	laughter	for	himself	and	Rose	.
和	嘲笑	的	笑声	为了	他自己	和	玫瑰	.

他和罗斯都引来一片嘲笑声。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [dɪ'sepʃn] — [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

Once	more	he	had	met	with	deception	—	this	time	in	one	whom	he	had
一次	更多的	他	有	遇见	和	欺骗	—	这	时间	在	一	谁	他	有

['trʌstɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

trusted	and	loved	,
可信	和	喜爱	,

他又一次遭遇了欺骗——这一次，欺骗他的是他曾经信任和爱的人。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [sæm] — [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

even	as	he	had	loved	and	trusted	Sam	—	in	her	,	of	all	others	,
甚至	作为	他	有	喜爱	和	可信	山姆	—	在	她	,	的	全部	其他的	,

即便他曾深爱并信任萨姆——在所有其他人中，他最信任的就是她——

[huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [laɪf] .

who	had	promised	to	lead	him	to	the	higher	and	better	life	.
WHO	有	承诺	到	带领	他	到	这	更高	和	更好的	生活	.

他曾承诺引领他走向更高更好的生活。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [deθ] - [laɪk] [æz; əz] [hɪm'self] , ['sɪnθiə] ['skəufiːld] [led] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

As	white	and	death	-	like	as	himself	,	Cynthia	Schofield	led	him	back	to	his
作为	白色的	和	死亡	-	喜欢	作为	他自己	,	辛西娅	斯科菲尔德	引领	他	后退	到	他的

[bed] .

bed	.
床	.

辛西娅·斯科菲尔德脸色苍白，如同死人一般，她领着他回到了床上。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] .

There	she	tried	to	speak	to	him	.
那里	她	尝试	到	说话	到	他	.

她在那里试图和他说话。

['piːnʌt] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɔːl] .

Peanut	**turned**	**his**	**face**	**to**	**the**	**wall**	**.**
花生	转向	他的	脸	到	这	墙	.

花生把脸转向墙壁。

['sɪksθ]

VI

六年级

六

[ðə; ðɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pəʊstmɑːstə(r)]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['teksəs] [siːmd] ['hevɪə]

THE	**letter**	**which**	**the**	**postmaster**	**handed**	**to**	**the**	**Rose**	**of**	**Texas**	**seemed**	**heavier**
这	信	哪个	这	邮政局长	递交	到	这	玫瑰	的	德克萨斯州	似乎	较重

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	**usual**	**.**
比	通常	.

邮局局长交给"德克萨斯玫瑰"的那封信似乎比平时重一些。

[ðə; ðɪ] [rəʊz] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [wei] [ʌp][ðə; ðɪ] ['maʊntən] .

The	**Rose**	**hugged**	**it**	**all**	**the**	**way**	**up**	**the**	**mountain**	**.**
这	玫瑰	拥抱	它	全部	这	方式	向上	这	山	.

玫瑰一路抱着它爬上了山顶。

[ðen] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['dɔːstep] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][ænd; ənd]

Then	**out**	**on**	**the**	**doorstep**	**,**	**where**	**he**	**had**	**said**	**good**	**-**	**by**	**,**	**she**	**opened**	**and**
然后	出去	在	这	家门口	,	在哪里	他	有	说	好的	-	经过	,	她	打开	和

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	**it**	**.**
读	它	.

然后，在她走到他道别的门口，她打开信读了起来。

[ðə; ðɪ][fɜːst] ['sentəns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [liːp] :

The	**first**	**sentence**	**made**	**her**	**heart**	**leap**	**:**
这	第一的	句子	制成	她	心	飞跃	:

第一句话就让她心跳加速：

[dɪə(r)] [rəʊz] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

Dear	**Rose**	**,**	**—**	**I**	**am**	**coming**	**back**	**.**
亲爱的	玫瑰	,	—	我	是	未来	后退	.

亲爱的罗斯：——我回来了。

[aɪ] [wɪl] [stɑːt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] .

I	**will**	**start**	**before**	**morning**	**.**
我	将要	开始	前	早晨	.

我会在早上之前开始。

[ɪf] [aɪ][gəʊ] [west] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['evri] [deɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [wɪl] [get] [ðeə(r)] .

If	**I**	**go**	**west**	**and**	**keep**	**on**	**every**	**day**	**,**	**some**	**day**	**I**	**will**	**get**	**there**	**.**
如果	我	去	西方	和	保持	在	每一个	天	,	一些	天	我	将要	得到	那里	.

如果我一路向西，每天都坚持下去，总有一天我会到达目的地。

[mɪs] ['skəufiːld] [təʊld][ˌem 'iː][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

Miss	**Schofield**	**told**	**me**	**once**	**that**	**it**	**was**	**fifteen**	**hundred**	**miles**	**,**
错过	斯科菲尔德	讲述	我	一次	那	它	曾是	十五	百	英里	,

斯科菲尔德小姐曾经告诉我，那是1500英里。

[səʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] [tuː; tə]

so	**if**	**I**	**can**	**walk**	**fifteen**	**miles**	**a**	**day**	**it**	**will**	**take**	**me**	**a**	**hundred**	**days**	**to**
所以	如果	我	能	走	十五	英里	一个	天	它	将要	拿	我	一个	百	天	到

[get][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][sæmz] [greɪv] .

get	**to**	**the**	**cabin**	**and**	**Sam's**	**grave**	**.**
得到	到	这	舱	和	山姆的	严重	.

所以如果我每天走十五英里，我需要一百天才能到达小木屋和山姆的坟墓。

[ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][kɑːz] .

The	money	you	gave	me	is	not	enough	to	come	on	the	cars	.
这	钱	你	给予	我	是	不是	足够的	到	来	在	这	汽车	.

你给我的钱不够买车。

[ai] [wɪl] [spend] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

I	will	spend	it	for	things	to	eat	.
我	将要	花费	它	为了	事物	到	吃	.

我会把钱用来买吃的。

[æt; ət][ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lɑːst] [tɪl] [ai][get] [həʊm] .

At	ten	cents	a	day	it	will	last	till	I	get	home	.
在	十	分	一个	天	它	将要	最后的	直到	我	得到	家	.

每天十美分，够我撑到回家。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪz] [ai][woʊnt] [niːd] [tuː; tə] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] .

Perhaps	some	days	I	won't	need	to	spend	so	much	.
也许	一些	天	我	惯于	需要	到	花费	所以	很多	.

或许有些日子我不需要花那么多钱。

[ai] [wɪl] [weə(r)][ðə; ði] [kləʊðz] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [hæt][ænd; ənd] ['ʃuːz] .

I	will	wear	the	clothes	you	made	me	and	my	own	hat	and	shoes	.
我	将要	穿	这	衣服	你	制成	我	和	我的	自己的	帽子	和	鞋	.

我会穿上你给我做的衣服，还有我自己的帽子和鞋子。

[ai][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl][ɒn] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['liːθər] [sæk] [wɪð] [sæmz] - [ænd; ənd]

I	have	them	all	on	now	,	and	the	lether	sack	with	Sam's	ambertipe	and
我	有	他们	全部	在	现在	,	和	这	皮革	解雇	和	山姆的	-	和

[ðə; ði] - ,

the	whissel	,
这	-	,

我现在全都穿戴好了，还有装着山姆的琥珀烟斗和哨子的皮袋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] .

and	the	money	.
和	这	钱	.

还有钱。

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

I	would	like	to	take	the	picture	of	the	grave	,
我	会	喜欢	到	拿	这	图片	的	这	严重	,

我想拍一张墓碑的照片。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .

but	I	shall	leave	it	on	the	wall	.
但	我	将	离开	它	在	这	墙	.

但我会把它留在墙上。

[ai] [rəʊt] [juː; jʊ] [haʊ] [mɪs] ['skəufiːld] [ʃəʊd] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][təʊld][ə'baʊt]

I	wrote	you	how	Miss	Schofield	showed	the	picture	of	the	grave	and	told	about
我	写道	你	如何	错过	斯科菲尔德	显示	这	图片	的	这	严重	和	讲述	关于

[sæmz] [gʊd] [hɑːt] .

Sam's	good	heart	.
山姆的	好的	心	.

我曾写信告诉你，斯科菲尔德小姐带你看了墓碑的照片，并讲述了萨姆善良的心。

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [telz] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kruːəl] [hɑːt] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli]

When	I	am	not	there	she	tells	how	he	had	a	cruel	heart	and	was	only
什么时候	我	是	不是	那里	她	讲述	如何	他	有	一个	残忍的	心	和	曾是	仅有的

[gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

good	to	me	.
好的	到	我	.

当我不在那里的时候，她会说他心肠歹毒，只对我好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] ,

And	**it**	**is**	**not**	**true**	**,**
和	它	是	不是	真的	,

这不是真的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [met] [ˌem 'iː][æt; ət] [sæmz] [greɪv] [ʃiː; ʃi][təʊld]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt]

and	**when**	**she**	**told**	**how**	**she**	**met**	**me**	**at**	**Sam's**	**grave**	**she**	**told**	**other**	**things**	**that**
和	什么时候	她	讲述	如何	她	遇见	我	在	山姆的	严重	她	讲述	其他	事物	那

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [truː] ,

were	**not**	**true**	**,**
是	不是	真的	,

当她讲述在萨姆墓前遇见我的经过时，她还说了一些其他不真实的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd][nɒt] ['hæpən] [æt; ət][ɔːl] .

and	**that**	**did**	**not**	**happen**	**at**	**all**	**.**
和	那	做过	不是	发生	在	全部	.

但那件事根本没有发生。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [æt; ət][sæm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd][æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

She	**laughs**	**at**	**Sam**	**and**	**the**	**grave**	**and**	**at**	**you**	**and**	**me**	**.**
她	笑声	在	山姆	和	这	严重	和	在	你	和	我	.

她嘲笑山姆和坟墓，也嘲笑你和我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪks] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [lɑːf] .

And	**she**	**makes**	**other**	**people**	**laugh**	**.**
和	她	制作	其他	人们	笑	.

她能逗别人笑。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] .

That	**is**	**all**	**she**	**cares**	**for**	**.**
那	是	全部	她	关心	为了	.

她只在乎这个。

[ai] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk][sæm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]

I	**thaut**	**she**	**was**	**like**	**Sam**	**,**	**but**	**she**	**is**	**not**
我	-	她	曾是	喜欢	山姆	,	但	她	是	不是

我原以为她像萨姆，但她不是。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [gʊd] [hɪə(r)]['aɪðə(r)] ,

and	**I**	**could**	**not**	**be**	**good**	**here**	**either**	**,**
和	我	可以	不是	是	好的	这里	任何一个	,

我在这里也不行。

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [bæd]['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [kliːn] .

where	**there**	**are**	**so**	**many**	**bad**	**people**	**and**	**nothing**	**is**	**clean**	**.**
在哪里	那里	是	所以	许多	坏的	人们	和	没有什么	是	干净的	.

那里坏人很多，而且到处都不干净。

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][səʊ]['dɜːti][hɪə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)][hɪə(r)]

The	**snow**	**is**	**so**	**dirty**	**here**	**they**	**take**	**it**	**right**	**away**	**and**	**you**	**can**	**never**	**hear**
这	雪	是	所以	肮脏的	这里	他们	拿	它	正确的	离开	和	你	能	绝不	听到

[ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][reɪn] .

the	**wind**	**and**	**rain**	**.**
这	风	和	雨	.

这里的雪很脏，人们会马上把它铲掉，你根本听不到风雨声。

[ðeɪ] [hæv; həv] [triːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːk][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːdz][ɪn]['keɪdʒɪz] ,

They	**have**	**trees**	**in**	**the**	**park**	**and**	**animals**	**and**	**birds**	**in**	**cages**	**,**
他们	有	树木	在	这	公园	和	动物	和	鸟类	在	笼子	,

公园里有树，还有笼子里养着动物和鸟类。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['həʊmsɪk] , [laɪk][ˌem 'iː] .

but	they	make	me	cry	because	they	are	so	homesick	,	like	me	.
但	他们	制作	我	哭	因为	他们	是	所以	想家	,	喜欢	我	.

但他们让我哭了，因为他们和我一样非常想家。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɪlz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [beəz]

I	want	to	come	back	to	the	hills	where	there	is	just	you	and	the	bears
我	想	到	来	后退	到	这	丘陵	在哪里	那里	是	只是	你	和	这	熊

[ænd; ənd] [sæmz] [greɪv] .

and	Sam's	grave	.
和	山姆的	严重	.

我想回到山里，那里只有你、熊和山姆的坟墓。

[ɪf] [aɪ] [stɑːt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən]

If	I	start	to	-	night	and	it	takes	a	hundred	days	it	will	be	more	than
如果	我	开始	到	-	夜晚	和	它	需要	一个	百	天	它	将要	是	更多的	比

[ə; eɪ][jɪə(r)] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

a	year	since	I	went	away	.
一个	年	自从	我	去	离开	.

如果我今晚开始，需要一百天，那距离我离开就超过一年了。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .

I	will	never	leave	you	any	more	.
我	将要	绝不	离开	你	任何	更多的	.

我再也不会离开你了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [mɪs] ['skəufiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt]

I	am	obliged	to	Miss	Schofield	for	sending	me	to	school	,	but	I	cannot
我	是	有义务	到	错过	斯科菲尔德	为了	发送	我	到	学校	,	但	我	不能

[steɪ] [hɪə(r)] [naʊ] .

stay	here	now	.
停留	这里	现在	.

我非常感谢斯科菲尔德小姐送我来上学，但我现在不能留在这里了。

[aɪ][wɒz; wəz] [jɔːz] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][wɒz; wəz] [hɜːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːz] [ə'gen] .

I	was	yours	before	I	was	hers	,	and	I	will	be	yours	again	.
我	曾是	你的	前	我	曾是	她的	,	和	我	将要	是	你的	再次	.

在成为她的之前，我曾是你的；将来我还会是你的。

[pə'hæps] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdi] ['lesnz] [ðeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lɜːn]

Perhaps	I	can	get	some	books	and	study	lessons	there	with	you	and	learn
也许	我	能	得到	一些	图书	和	学习	课程	那里	和	你	和	学习

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ,

to	be	a	naturallist	,
到	是	一个	-	,

或许我可以跟你一起在那儿买些书，上些课程，学习如何成为一名自然主义者。

[wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] ,

when	I	grow	up	,
什么时候	我	生长	向上	,

当我长大后，

[wɪtʃ] [miːnz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [nəʊ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][bɜːdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

which	means	to	live	in	the	woods	and	know	about	the	birds	and	animals	,
哪个	方法	到	居住	在	这	树林	和	知道	关于	这	鸟类	和	动物	,

这意味着住在森林里，了解鸟类和动物。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [dɪg][gəʊld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ai] [wɪl] [pʊt][ə; eɪ] [waɪt]

and	I	will	dig	gold	out	of	the	mines	for	us	and	I	will	put	a	white
和	我	将要	挖	金子	出去	的	这	矿井	为了	我们	和	我	将要	放	一个	白色的

[stəʊn] [æt; ət][sæmz] [greɪv] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['evri] - [weə(r)] .

stone	at	Sam's	grave	so	we	can	see	it	from	every	-	where	.
石头	在	山姆的	严重	所以	我们	能	看	它	从	每一个	-	在哪里	.

我会从矿里挖出金子给我们，我会在山姆的坟墓上放一块白石头，这样我们就能在任何地方看到它。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] .

Now	I	am	going	to	start	.
现在	我	是	去	到	开始	.

现在我要开始了。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][slɪp] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)]

I	am	going	to	slip	down	-	stairs	and	I	will	be	out	in	the	country	before
我	是	去	到	滑	向下	-	楼梯	和	我	将要	是	出去	在	这	国家	前

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我打算悄悄下楼，明天早上之前就能到乡下去了。

[sæm] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][haɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][wʌn][də'rekʃ(ə)n] .

Sam	taut	me	how	to	hide	,	and	how	to	keep	in	one	direction	.
山姆	紧绷	我	如何	到	隐藏	,	和	如何	到	保持	在	一	方向	.

山姆教我如何躲藏，以及如何保持方向不变。

[pə'hæps] [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðə; ðɪ] [wei] ,

Perhaps	I	will	write	to	you	on	the	way	,
也许	我	将要	写	到	你	在	这	方式	,

或许我会在路上给你写信。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [bai] ['meni] [stæmps][ɔː(r)]['peɪpə(r)] .

but	I	must	not	buy	many	stamps	or	paper	.
但	我	必须	不是	买	许多	邮票	或者	纸	.

但我不能买太多邮票或纸张。

['eniweɪ] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

Anyway	I	will	be	coming	all	the	time	,
反正	我	将要	是	未来	全部	这	时间	,

总之，我会经常来的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] .

and	some	day	I	will	be	there	the	same	as	ever	.
和	一些	天	我	将要	是	那里	这	相同的	作为	曾经	.

总有一天，我会像以前一样在那里。

[jɔːz] ,

Yours	,
此致	,

此致，

['piːnʌt] .

Peanut	.
花生	.

花生。

[ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɒv; əv] ['teksəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [baɪ][ðə; ðɪ][taɪm][ʃiː; ʃi]

The	Rose	of	Texas	was	a	bundle	of	conflicting	emotions	by	the	time	she
这	玫瑰	的	德克萨斯州	曾是	一个	捆	的	冲突	情绪	经过	这	时间	她

[riːtʃt] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] .

reached	the	end	of	this	letter	.
达到	这	结尾	的	这	信	.

写完这封信时，这位德克萨斯玫瑰心中充满了矛盾的情绪。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [keɪm] [wʌn] ['dɒmɪnənt] [dʒɔɪ] .

But	out	of	it	all	came	one	dominant	joy	.
但	出去	的	它	全部	来了	一	主导的	喜悦	.

但这一切最终却带来了一种至高无上的喜悦。

['piːnʌt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] .

Peanut	was	coming	back	to	her	—	he	was	already	on	the	way	.
花生	曾是	未来	后退	到	她	—	他	曾是	已经	在	这	方式	.

花生要回到她身边了——他已经在路上了。

[wɒt'evə(r)] [rɪ'zentmənt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [tə'wɔːd] [mɪs] ['skəufiːld] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [fækt] .

Whatever	resentment	she	may	have	felt	toward	Miss	Schofield	was	swallowed	up	in	this	great	fact	.
任何	怨恨	她	可能	有	毛毡	朝向	错过	斯科菲尔德	曾是	吞咽	向上	在	这	伟大的	事实	.

她对斯科菲尔德小姐可能怀有的任何怨恨都被这个伟大的事实所掩盖了。

[æz; əz] [tuː; tə] ['piːˌnʌts] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt] [jet] .

As	to	Peanut's	ability	to	make	the	long	journey	,	she	did	not	question	it	—	not	yet	.
作为	到	花生	能力	到	制作	这	长的	旅行	,	她	做过	不是	问题	它	—	不是	然而	.

至于花生是否有能力完成这段长途旅行，她还没有质疑过——至少现在还没有。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [ɪn] ['pleɪsɪz] .

She	knew	,	of	course	,	that	the	way	was	long	,	and	would	be	hard	in	places	.
她	知道	,	的	课程	,	那	这	方式	曾是	长的	,	和	会	是	难的	在	地方	.

:

她当然知道，这条路很长，而且有些地方会很艰难。

[haʊ] [lɒŋ] [ɔː(r)] [haʊ] [hɑːd] , ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [nəʊ] .

How	long	or	how	hard	,	neither	she	nor	any	one	could	know	.
如何	长的	或者	如何	难的	,	两者都不	她	也不	任何	一	可以	知道	.

究竟持续了多久，经历了怎样的艰辛，她和任何人都无从知晓。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fʊli] ['piːˌnʌts] ['sʌt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [pə'sɪstəns] ,

She	realized	much	more	fully	Peanut's	subtle	knowledge	of	outdoor	life	,	his	persistence	,
她	已实现	很多	更多的	完全	花生	微妙的	知识	的	户外的	生活	,	他的	持久性	,

她更加深刻地体会到花生对户外生活的敏锐洞察力，以及他的坚持不懈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪəri] ['lɪt(ə)l] [freɪm] .

and	the	endurance	of	his	wiry	little	frame	.
和	这	耐力	的	他的	细长的	小的	框架	.

以及他那瘦小身躯的耐力。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [ɪn'ækʃn] [ænd; ənd] [kləʊz] ['ment(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [təʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [p'aʊəz] .

She	forgot	that	a	winter	of	comparative	inaction	and	close	mental	application	might	have	told	on	his	physical	powers	.
她	忘了	那	一个	冬天	的	比较	不作为	和	关闭	精神的	应用	可能	有	讲述	在	他的	身体的	权力	.

她忘记了，一个冬天相对平静无事，全神贯注于脑力劳动，可能会影响他的身体机能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪəri] ['dʒɜːni] ,

It	would	be	a	weary	journey	,
它	会	是	一个	厌倦	旅行	,

这将是一段疲惫的旅程。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [æt; ət][hænd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][feɪl] ,

but	with	the	long	days	of	summer	-	time	at	hand	he	would	not	fail	,
但	和	这	长的	天	的	夏天	-	时间	在	手	他	会	不是	失败	,

但随着漫长夏日的临近，他不会失败的。

[ænd; ənd][sep'tembə(r)] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	September	would	bring	him	back	to	her	.
和	九月	会	带来	他	后退	到	她	.

九月会把他带回她身边。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][wʌns] .

She	would	begin	preparing	for	him	at	once	.
她	会	开始	准备	为了	他	在	一次	.

她会立刻开始为他做准备。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌp][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dresɪz] , [ænd; ənd] [liːv] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]['sekənd] ['tɒdi]

She	would	make	up	one	of	the	new	dresses	,	and	leave	off	her	second	toddy
她	会	制作	向上	一	的	这	新的	连衣裙	,	和	离开	离开	她	第二	托迪

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

她会做一件新裙子，明天就不喝第二杯热饮了。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['pɜːpəs] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [naʊ] , ['suːnə(r)]

Then	there	was	another	purpose	,	which	must	be	accomplished	now	,	sooner
然后	那里	曾是	其他	目的	,	哪个	必须	是	完成	现在	,	很快

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

than	she	had	expected	.
比	她	有	预期的	.

然后，她还有另一个目的，必须尽快完成，比她预想的要快。

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [nɒt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [driːmd]

Her	boy	was	coming	back	to	her	—	not	as	she	had	once	dreamed
她	男生	曾是	未来	后退	到	她	—	不是	作为	她	有	一次	梦见

, [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] ,

,	in	a	buggy	,
,	在	一个	有缺陷的	,

她的儿子要回来了——但不是像她曾经梦想的那样，坐着婴儿车回来。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [sɪlk][hæt] — [bʌt; bət] , ['betə(r)] [stɪl] , [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ]

and	wearing	a	tall	silk	hat	—	but	,	better	still	,	the	boy	who	had	gone	away
和	穿着	一个	高的	丝绸	帽子	—	但	,	更好的	仍然	,	这	男生	WHO	有	已消失	离开

.

:

.

戴着一顶高高的丝绸帽子——但更好的是，那个离开的男孩。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

He	would	find	her	ready	to	receive	him	.
他	会	寻找	她	准备好	到	收到	他	.

他会发现她已经准备好迎接他了。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] ['trʌbld] [ðə; ði] [rəʊz] — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['piːˌnʌts] [rɪ'sɔːsɪz] .

But	one	thing	troubled	the	Rose	—	the	amount	of	Peanut's	resources	.
但	一	事物	麻烦	这	玫瑰	—	这	数量	的	花生	资源	.

但有一件事让玫瑰感到担忧——花生拥有的资源数量。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['frægmənt(ə)ri] [ə'rɪθmətɪk] [ʃi:; ʃi]['verɪfaɪd][hɪz; ɪz][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ðæt] [ɪf]

With	the	aid	of	her	fragmentary	arithmetic	she	verified	his	calculation	that	if
和	这	援助	的	她	片段	算术	她	已验证	他的	计算	那	如果

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['træv(ə)ld] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] ,

a	little	boy	traveled	fifteen	miles	a	day	,
一个	小的	男生	旅行	十五	英里	一个	天	,

凭借她那点儿可怜的算术能力，她验证了他的计算结果：如果一个小男孩每天走十五英里，

[ænd; ənd]['træv(ə)ld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [deɪz] , [hi:; hi] [wʊd] ['træv(ə)l] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [maɪlz] ; ['ɔ:lsəʊ] ,

and	traveled	a	hundred	days	,	he	would	travel	fifteen	hundred	miles	;	also	,
和	旅行	一个	百	天	,	他	会	旅行	十五	百	英里	;	还	,

他走了一百天，就走了1500英里；此外，

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][ten] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [spent] [ten] [sents] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ]

if	the	same	little	boy	had	ten	dollars	,	and	spent	ten	cents	of	it	every	day
如果	这	相同的	小的	男生	有	十	美元	,	和	花费	十	分	的	它	每一个	天

,

,

,

如果同一个小男孩有十美元，并且每天花掉十分之一美元，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɑ:st][hɪm] [θru:] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .

he	would	have	enough	to	last	him	through	the	journey	.
他	会	有	足够的	到	最后的	他	通过	这	旅行	.

他带的东西足够他一路用完。

['əʊnli] , [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] .

Only	,	she	wished	that	he	might	have	more	than	ten	cents	a	day	.
仅有的	,	她	希望	那	他	可能	有	更多的	比	十	分	一个	天	.

她只是希望他每天能有不止十美分的收入。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] — [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

It	seemed	to	her	so	little	—	she	wondered	what	he	would	buy	with	it	.
它	似乎	到	她	所以	小的	—	她	想知道	什么	他	会	买	和	它	.

在她看来，这笔钱微不足道——她想知道他会用它买什么。

['krækəz] , ['məʊstli] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [tʃi:z] .

Crackers	,	mostly	,	she	thought	,	and	cheese	.
饼干	,	大多	,	她	想法	,	和	奶酪	.

她心想，主要是饼干和奶酪。

[ðə; ði] [rəʊz] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:təbəlz] [kept] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][stɔ:(r)] ,

The	Rose	thought	of	the	eatables	kept	at	the	camp	store	,
这	玫瑰	想法	的	这	食物	保留	在	这	营	店铺	,

罗斯想起了营地商店里存放的食物，

[ænd; ənd] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd]

and	sighed	as	she	remembered	how	little	of	them	could	be	had
和	叹了口气	作为	她	记得	如何	小的	的	他们	可以	是	有

[fɔ:(r); fə(r)][ten] [sents] .

for	ten	cents	.
为了	十	分	.

她叹了口气，想起十分钱只能买到这么少的东西。

[ɪf] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [nju:] [weə(r)] [tu:; tə][send][hɪm][mɔ:(r)] ['mʌni] .

If	she	only	knew	where	to	send	him	more	money	.
如果	她	仅有的	知道	在哪里	到	发送	他	更多的	钱	.

如果她知道该把更多钱寄到哪里就好了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃi:pə] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

But	she	remembered	hearing	that	things	were	cheaper	beyond	the	mountains	,
但	她	记得	听力	那	事物	是	更便宜	超过	这	山脉	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] [kən'səʊl] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	this	thought	consoled	her	.
和	这	想法	安慰	她	.

但她记得听说山那边的东西比较便宜，想到这一点，她感到很欣慰。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] , [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['pi:ˌnʌts] [ə'bɪləti][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [trɪp]

As	the	days	passed	,	her	confidence	in	Peanut's	ability	to	make	the	long	trip
作为	这	天	通过了	,	她	信心	在	花生	能力	到	制作	这	长的	旅行

[bɪ'gæn][tu:; tə] [weɪn] .

began	to	wane	.
开始	到	衰落	.

随着时间推移，她对花生能否完成长途旅行的信心开始减弱。

[ʃɪ'kɑ:gəʊ] [leɪ] [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['i:stwəd] , [ə'krɒs] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['maʊntənz] .

Chicago	lay	far	to	the	eastward	,	across	rivers	and	beyond	mountains	.
芝加哥	躺	远的	到	这	向东	,	穿过	河流	和	超过	山脉	.

芝加哥位于遥远的东方，越过河流和群山。

[ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][rəʊd][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] ,

She	reasoned	that	there	must	be	a	road	and	bridges	between	,
她	有理智的	那	那里	必须	是	一个	路	和	桥梁	之间	,

她推断，两者之间一定有道路和桥梁。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [tɔil] [ə'lɒŋ]

but	in	her	imagination	she	began	to	see	the	dusty	little	figure	toiling	along
但	在	她	想像力	她	开始	到	看	这	尘土飞扬	小的	数字	辛勤劳作	沿着

[ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

in	the	sun	,
在	这	太阳	,

但在她的想象中，她开始看到那个满身尘土的小身影在阳光下辛勤劳作。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [θɜ:st] [ænd; ənd] [hi:t] , [weə(r)] [ðə; ði] ['prɛəriz] [wɜ:(r); wə(r)][waɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

overcome	by	thirst	and	heat	,	where	the	prairies	were	wide	,	and	the
克服	经过	口渴	和	热	,	在哪里	这	草原	是	宽的	,	和	这

['haʊzɪz] [fɑ:(r)][ə'pɑ:t] .

houses	far	apart	.
房屋	远的	除	.

在广袤无垠的草原上，房屋稀疏，人们饱受干渴和酷热的折磨。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] ['piktʃəd] [hɪm][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [rʌn] [daʊn] [baɪ] [ðəʊz] ['terəb(ə)l]['reɪlrəʊd] [treɪnz] ,

At	times	she	pictured	him	as	being	run	down	by	those	terrible	railroad	trains	,
在	时代	她	如图所示	他	作为	存在	跑步	向下	经过	那些	糟糕的	铁路	火车	,

她有时会想象他被那些可怕的火车撞倒的画面。

[æz; əz] [ˌweɪ'leɪd] [ænd; ənd] [rɔb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][stɔ:(r)][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][left][baɪ][ðə; ði]

as	waylaid	and	robbed	of	his	little	store	of	money	and	left	by	the
作为	伏击	和	被抢劫	的	他的	小的	店铺	的	钱	和	左边	经过	这

['rəʊdsaɪd][tu:; tə][daɪ] .

roadside	to	die	.
路边	到	死	.

他遭到伏击，身上仅有的一点钱财被抢走，然后被丢弃在路边等死。

['ɔ:lməʊst] [ˌklɛr'vɔɪəntli] , [æt; ət] [naɪt] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [ə'sli:p] [ɪn] [fens] - ['kɔ:nəs] , [ɪn] ['heɪˌstæks] ,

Almost	clairvoyantly	,	at	night	,	she	saw	him	asleep	in	fence	-	corners	,	in	haystacks	,
几乎	有预知能力	,	在	夜晚	,	她	锯	他	睡着了	在	栅栏	-	角落	,	在	干草堆	,

夜里，她几乎是凭着预知能力，看到他睡在篱笆角、干草堆里。

['ʌndə(r)] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] — ['eniweə(r)] [ðæt] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

under	bushes	and	ledges	of	rock	—	anywhere	that	afforded	shelter	to	the
在下面	灌木丛	和	壁架	的	岩石	—	任何地方	那	提供	庇护所	到	这

['frendləs] ['lɪt(ə)l]['weɪfeərə(r)] [tɔil] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [hɪlz] .

friendless	little	wayfarer	toiling	back	to	his	beloved	hills	.
没有朋友	小的	旅行者	辛勤劳作	后退	到	他的	心爱	丘陵	.

灌木丛下、岩石缝隙间——任何能为孤苦伶仃的小旅人提供庇护的地方，他正艰难地跋涉回到他心爱的山丘。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ,

When	the	storm	raged	down	the	mountains	she	would	open	the	door	and	,
什么时候	这	风暴	愤怒	向下	这	山脉	她	会	打开	这	门	和	,

当暴风雨从山上肆虐而来时，她会打开门，

['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] ['blæknəs] ,

looking	out	into	the	mystery	of	blackness	,
寻找	出去	进入	这	神秘	的	黑	,

凝视着神秘的黑暗，

['fænsi][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒrənt]

fancy	she	heard	his	thin	voice	calling	to	her	above	the	roar	of	the	torrent
想要	她	听到	他的	薄的	嗓音	呼叫	到	她	多于	这	吼	的	这	激流

[ænd; ənd][ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] - [tɒps] .

and	the	wail	of	the	tree	-	tops	.
和	这	哀号	的	这	树	-	最高额	.

她仿佛听到他那细弱的声音在洪流的轰鸣和树梢的哀鸣之上呼唤着她。

[haʊˈevə(r)] ['bɪzi] [hɜː(r); hə(r)] [deɪz] , [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [briːf] , [hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)]

However	busy	her	days	,	they	no	longer	seemed	brief	,	her	nights	were
然而	忙碌的	她	天	,	他们	不	更长	似乎	简短的	,	她	夜晚	是

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] .

no	longer	untroubled	.
不	更长	平静无波	.

尽管她白天忙碌，但感觉时间不再短暂；尽管她夜晚安宁，但夜晚也不再平静。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

She	knew	that	he	was	still	far	away	beyond	the	mountains	,
她	知道	那	他	曾是	仍然	远的	离开	超过	这	山脉	,

她知道他还在遥远的群山之外。

[jet] ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ,

yet	twenty	times	a	day	she	hastened	to	the	door	to	look	and	listen	,
然而	二十	时代	一个	天	她	加快	到	这	门	到	看	和	听	,

然而，她一天要二十次匆匆跑到门口去看、去听，

[waɪl] [æt; ət] [naɪt] [waɪld] [driːmz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][bəʊlt] ['ʌpraɪt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl]

while	at	night	wild	dreams	brought	her	bolt	upright	to	answer	to	his	call
尽管	在	夜晚	荒野	梦境	带来	她	螺栓	直立	到	回答	到	他的	称呼

.

:

.

夜里，狂野的梦境让她猛然坐起，回应他的呼唤。

[wen] [tuː] [wiːks] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌn] [deɪ] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɛtəz] .

When	two	weeks	had	passed	the	stage	one	day	brought	her	two	letters	.
什么时候	二	周	有	通过了	这	阶段	一	天	带来	她	二	信件	.

两周后，有一天舞台工作人员给她送来了两封信。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [mɪs] ['skəufi:ld] — ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dju:ti] ,

One	of	them	from	Miss	Schofield	—	written	from	a	sense	of	duty	,
一	的	他们	从	错过	斯科菲尔德	—	书面	从	一个	感觉	的	责任	,

[wi:; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] — [təʊld] ,

we	may	believe	—	told	,
我们	可能	相信	—	讲述	,

其中一封信是斯科菲尔德小姐写的——我们或许可以相信是出于责任感——信中写道：

['bri:fli] [ænd; ənd] ['gɑ:dɪdli] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['pi:nʌt] .

briefly	and	guardedly	,	of	the	strange	disappearance	of	Peanut	.
简要地	和	谨慎地	,	的	这	奇怪的	消失	的	花生	.

简短而谨慎地谈到了花生的离奇失踪。

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðə; ði] [rəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'izɪnɪs] ,

The	writer	assured	the	Rose	that	there	was	no	cause	for	uneasiness	,
这	作家	保证	这	玫瑰	那	那里	曾是	不	原因	为了	不安	,

作者向罗斯保证，无需感到不安。

[ðæt] ['evri] ['efət] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

that	every	effort	was	being	made	to	find	the	missing	boy	and	that	he
那	每一个	努力	曾是	存在	制成	到	寻找	这	丢失的	男生	和	那	他

[wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ə; eɪ] [bri:f] [taɪm] .

was	certain	to	be	discovered	in	a	brief	time	.
曾是	肯定	到	是	发现	在	一个	简短的	时间	.

当局正在尽一切努力寻找失踪男孩，相信很快就能找到他。

[ðə; ði] [rəʊz] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ,

The	Rose	smiled	grimly	as	she	read	this	epistle	,
这	玫瑰	微笑	阴沉地	作为	她	读	这	书信	,

玫瑰读着这封信，脸上露出了苦涩的笑容。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] [hæd; həd] [bi:n] [frɒm; frəm] ['pi:nʌt] — [dʒʌst] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv]

for	the	other	one	had	been	from	Peanut	—	just	a	line	on	a	bit	of
为了	这	其他	一	有	到过	从	花生	—	只是	一个	线	在	一个	少量	的

['ræpɪŋ] - ['peɪpə(r)] ,

wrapping	-	paper	,
包装	-	纸	,

另一张是花生写的——只是包装纸上的一行字。

[tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪn] ['sev(ə)n] [deɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] ['aɪəwə] ,

to	tell	her	that	in	seven	days	he	had	reached	Iowa	,
到	告诉	她	那	在	七	天	他	有	达到	爱荷华州	,

告诉她，他七天后就到达了爱荷华州。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

which	was	farther	than	he	had	expected	to	be	at	that	time	.
哪个	曾是	更远	比	他	有	预期的	到	是	在	那	时间	.

这比他当时预想的要远得多。

['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [raɪd] , ['sʌmtaɪmz] , [ɒn] [ðeə(r)] ['wægənz] .

People	had	asked	him	to	ride	,	sometimes	,	on	their	wagons	.
人们	有	问	他	到	骑	,	有时	,	在	他们的	马车	.

有时人们会请他搭他们的马车。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ɔ:lweɪz] [gʊd] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [sli:p] — ['məʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

There	were	nearly	always	good	places	to	sleep	—	mostly	in	the	woods	,
那里	是	几乎	总是	好的	地方	到	睡觉	—	大多	在	这	树林	,

几乎总能找到不错的睡觉地方——大多在树林里。

[weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

where	he	had	the	birds	and	squirrels	for	company	.
在哪里	他	有	这	鸟类	和	松鼠	为了	公司	.

在那里，鸟儿和松鼠陪伴着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] , [ænd; ənd] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

He	was	well	,	and	happier	than	he	had	been	for	a	year	.
他	曾是	出色地	,	和	更快乐	比	他	有	到过	为了	一个	年	.

他身体很好，比过去一年都快乐。

[ðə; ði] [rəʊz] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] ['aɪəwə][wɒz; wəz] .

The	Rose	did	not	know	where	Iowa	was	.
这	玫瑰	做过	不是	知道	在哪里	爱荷华州	曾是	.

罗斯不知道爱荷华州在哪里。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['pəʊstmɑːstə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][mæp] .

When	she	asked	the	postmaster	he	showed	it	to	her	on	the	map	.
什么时候	她	问	这	邮政局长	他	显示	它	到	她	在	这	地图	.

她问邮局局长时，局长给她指了地图。

[ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni]['betə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmfət] .

Then	she	did	not	know	any	better	,	but	she	was	comforted	.
然后	她	做过	不是	知道	任何	更好的	,	但	她	曾是	安慰	.

那时她还不懂事，但她感到很安慰。

['piːnʌt] [rəʊt] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [nə'bræskə] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] ,

Peanut	wrote	again	when	he	reached	Nebraska	,	but	that	was	nearly	three	weeks	later	,
花生	写道	再次	什么时候	他	达到	内布拉斯加州	,	但	那	曾是	几乎	三	周	之后	,

花生到达内布拉斯加州后又写了一封信，但那已经是将近三周之后的事了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] ['despərət] .

and	the	Rose	had	become	almost	desperate	.
和	这	玫瑰	有	变得	几乎	绝望的	.

而罗斯几乎已经绝望了。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [meɪd] ['briːfli] ['hæpi] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [wel] ,

Now	she	was	made	briefly	happy	by	the	statement	that	he	was	still	well	,
现在	她	曾是	制成	简要地	快乐的	经过	这	陈述	那	他	曾是	仍然	出色地	,

得知他身体健康，她短暂地感到了一丝欣慰。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] [steɪts] [tuː; tə] [krɒs] ,

and	had	money	,	and	that	he	had	found	there	were	only	two	more	states	to	cross	,
和	有	钱	,	和	那	他	有	成立	那里	是	仅有的	二	更多的	各州	到	叉	,

他有钱，而且他发现只剩下两个州要穿越了。

[nə'bræskə] [ænd; ənd][waɪ'əʊmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] .

Nebraska	and	Wyoming	,	and	then	a	little	more	and	he	would	be	home	.
内布拉斯加州	和	怀俄明州	,	和	然后	一个	小的	更多的	和	他	会	是	家	.

:

先到内布拉斯加州和怀俄明州，再过一小段路就到家了。

[tuː; tə][ðə; ði] [rəʊz] [ə; eɪ] [steɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] .

To	the	Rose	a	state	was	a	state	.
到	这	玫瑰	一个	状态	曾是	一个	状态	.

对罗斯来说，一个州就是一个州。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [jet] [tu:; tə][bi:; bi]['træv(ə)ld][wɒz; wəz]['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l'redi] ['kʌvəd] , [ænd; ənd]

That	the	distance	yet	to	be	traveled	was	double	that	already	covered	,	and
那	这	距离	然而	到	是	旅行	曾是	双倍的	那	已经	涵盖	,	和

['meni] [taɪmz] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] ,

many	times	more	difficult	,
许多	时代	更多的	难的	,

尚未走过的路程是已走过路程的两倍，而且难度要大得多。

[dɪd] [nɒt] [ə'kɜ:(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

did	not	occur	to	her	.
做过	不是	发生	到	她	.

她没想到这一点。

[bʌt; bət] [wen] [tu:] [wi:ks] [mɔ:(r)] [hæd; həd] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [jet] [tu:] [mɔ:(r)] ,

But	when	two	weeks	more	had	passed	,	and	yet	two	more	,
但	什么时候	二	周	更多的	有	通过了	,	和	然而	二	更多的	,

但又过了两周，又过了两周，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['weɪfeərə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [gru:]

and	brought	no	further	word	from	the	little	wayfarer	,	her	heart	grew
和	带来	不	更远	单词	从	这	小的	旅行者	,	她	心	生长

['veri] ['hevi] [ə'gen] ,

very	heavy	again	,
非常	重的	再次	,

她再也没有收到小旅人的消息，心里又变得沉重起来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði][kæmp][pəʊst] - ['ɒfɪs] [wɪð] [i:tʃ] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	she	haunted	the	camp	post	-	office	with	each	arrival	of	the	stage	.
和	她	闹鬼的	这	营	邮政	-	办公室	和	每个	到达	的	这	阶段	.

每当驿站马车到达时，她都会出现在营地邮局附近。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [tu:] [wi:ks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] ,

And	still	another	two	weeks	went	by	,	and	yet	he	did	not	come	,
和	仍然	其他	二	周	去	经过	,	和	然而	他	做过	不是	来	,

又过了两周，他还是没来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][nəʊ] [wɜ:d] .

and	the	days	brought	her	no	word	.
和	这	天	带来	她	不	单词	.

这几天，她杳无音信。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['krækəz] [əb'teɪnd] [baɪ] ['pi:nʌt] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [sents]

She	did	not	know	that	the	number	of	crackers	obtained	by	Peanut	for	five	cents
她	做过	不是	知道	那	这	数字	的	饼干	获得	经过	花生	为了	五	分

[hæd; həd] [bi:n] [rɪ'dju:st] [ɪn][hɪz; ɪz] ['westwəd] [mɑ:tʃ] [frɒm; frəm][ten][tu:; tə] [eɪt] ,

had	been	reduced	in	his	westward	march	from	ten	to	eight	,
有	到过	减少	在	他的	向西	行进	从	十	到	八	,

她并不知道，花生在西行的途中，用五分钱买到的饼干数量已经从十块减少到了八块。

[frɒm; frəm] [eɪt] [tu:; tə][sɪks] ,

from	eight	to	six	,
从	八	到	六	,

从八点到六点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [tʃi:z] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] [sents]

and	that	the	bit	of	cheese	received	in	exchange	for	the	other	five	cents
和	那	这	少量	的	奶酪	已收到	在	交换	为了	这	其他	五	分

[hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

had	grown	so	small	that	the	little	boy	,
有	生长	所以	小的	那	这	小的	男生	,

而用另外五分钱换来的那块奶酪已经变得如此之小，以至于小男孩.....

[əˈlɑːmd] , [hæd; həd] [fɪəd] [tuː; tə] [spend] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈletə(r)] .

alarmed	,	had	feared	to	spend	even	the	money	necessary	for	another	letter	.
惊慌	,	有	害怕	到	花费	甚至	这	钱	必要的	为了	其他	信	.

他感到恐慌，甚至不敢花钱再写一封信。

[ðə; ði] [rəʊz] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nəʊn] ,

The	Rose	did	not	know	these	things	,	and	even	had	she	known	,
这	玫瑰	做过	不是	知道	这些	事物	,	和	甚至	有	她	已知	,

玫瑰并不知道这些事，即使她知道，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [ˈles(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [æŋˈzaɪəti] .

it	would	hardly	have	lessened	her	anxiety	.
它	会	几乎	有	减少	她	焦虑	.

这样做恐怕也难以减轻她的焦虑。

[ʃiː; ʃi] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [naʊ] [ɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

She	spent	most	of	her	time	now	in	watching	for	him	.
她	花费	最多	的	她	时间	现在	在	观看	为了	他	.

她现在大部分时间都在留意他的动向。

[ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [deɪz] [hæd; həd] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪkˈspaɪəd] ,

The	hundred	days	had	by	no	means	expired	,
这	百	天	有	经过	不	方法	已到期	,

一百天期限远未到期。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [taɪm]

but	his	letters	had	led	her	to	hope	that	he	had	gained	time
但	他的	信件	有	引领	她	到	希望	那	他	有	获得	时间

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ˈsuːnə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkælkjuleɪtɪd] .

and	would	be	there	sooner	than	he	had	calculated	.
和	会	是	那里	很快	比	他	有	计算	.

但他的来信让她燃起了希望，认为他已经争取到了时间，会比他预想的更早到达那里。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊnt] , [ɪf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [krɒs] [tuː] [steɪts] [ɪn] [fɔː(r)] [wiːks] ,

According	to	her	count	,	if	a	little	boy	could	cross	two	states	in	four	weeks	,
根据	到	她	数数	,	如果	一个	小的	男生	可以	叉	二	各州	在	四	周	,

据她统计，如果一个小男孩能在四周内穿越两个州，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [krɒs] [fɔː(r)] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [əˈbaʊt] [naɪn] [wiːks] ,

he	could	cross	four	states	and	something	over	in	about	nine	weeks	,
他	可以	叉	四	各州	和	某物	超过	在	关于	九	周	,

他大约九周时间就能穿越四个州外的地区。

[ænd; ənd] [naʊ] [twelv] [wiːks] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] .

and	now	twelve	weeks	had	gone	by	and	he	had	not	come	.
和	现在	十二	周	有	已消失	经过	和	他	有	不是	来	.

现在已经过去了十二周，他还没有来。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [rəʊt] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni]

The	fact	that	he	no	longer	wrote	encouraged	her	to	believe	that	at	any
这	事实	那	他	不	更长	写道	鼓励	她	到	相信	那	在	任何

[ˈməʊmənt] [hiː; hi] [mait] [wɔːk] [ɪn] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

moment	he	might	walk	in	upon	her	.
片刻	他	可能	走	在	之上	她	.

他不再写信这件事，让她更加确信他随时都可能突然闯进来。

[bʌt; bət] [naʊ] [keɪm] [æn; ən] [ˈædɪd] [æŋˈzaɪəti] .

But	now	came	an	added	anxiety	.
但	现在	来了	一个	额外	焦虑	.

但现在又多了一层焦虑。

[ə; eɪ]['letə(r)] , [ɪn'di:d] , [nɒt][frɒm; frəm] ['pi:nʌt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] [kən'feʃ(ə)n]

A	letter	,	indeed	,	not	from	Peanut	,	but	a	broken	-	hearted	confession
一个	信	,	的确	,	不是	从	花生	,	但	一个	破碎的	-	心地	忏悔

[frɒm; frəm] ['sɪnθiə] ['skəufi:ld] ,

from	Cynthia	Schofield	,
从	辛西娅	斯科菲尔德	,

的确，这是一封信，但并非来自花生，而是辛西娅·斯科菲尔德伤心欲绝的自白。

[hu:] , [gʊd] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ək'nɒlɪdʒd] ['evriθɪŋ] , ['begɪŋ] [ðə; ði] [rəʊz] [tu:; tə]

who	,	good	woman	that	she	was	,	acknowledged	everything	,	begging	the	Rose	to
WHO	,	好的	女士	那	她	曾是	,	已确认	一切	,	乞讨	这	玫瑰	到

[fə'gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ,

forgive	her	,
原谅	她	,

她心地善良，承认了一切，恳求玫瑰原谅她。

[ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [læd] .

and	to	write	if	she	knew	aught	of	their	little	lad	.
和	到	写	如果	她	知道	零	的	他们的	小的	小伙子	.

如果她对他们的小儿子了解任何情况，就写信告诉他们。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd][ʌn'su:tɪd; ʌn'sju:tɪd][tu:; tə][hɪm][hɪə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [rəʊt] .

“	It	was	all	so	strange	and	unsuited	to	him	here	,	”	she	wrote	.
“	它	曾是	全部	所以	奇怪的	和	不合适	到	他	这里	,	”	她	写道	.

“这里的一切都那么奇怪，那么不适合他，”她写道。

“ [ai][kæn; kən] [si:] , [naʊ] ,

“	I	can	see	,	now	,
“	我	能	看	,	现在	,

“我现在明白了，

[haʊ] [hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] ['əʊnli][ðeə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][laɪf][ðeə(r)] [wʊd]

how	he	belonged	only	there	in	those	beautiful	hills	and	how	his	life	there	would
如何	他	属于	仅有的	那里	在	那些	美丽的	丘陵	和	如何	他的	生活	那里	会

[mi:n] [mɔ:(r)][tu:; tə][hɪm] ,

mean	more	to	him	,
意思是	更多的	到	他	,

他觉得他只属于那片美丽的山丘，他在那里的生活对他来说更有意义。

[ænd; ənd][tu:; tə]['ʌðə(r)z] , [tu:] , [ai] [bɪ'li:v] ,

and	to	others	,	too	,	I	believe	,
和	到	其他的	,	也	,	我	相信	,

我相信对其他人也是如此。

[ðæn; ðən][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sɔ:dɪd]['klætə(r)][ænd; ənd]['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'sepʃn] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd]

than	here	in	the	sordid	clatter	and	struggle	and	deception	that	he	could
比	这里	在	这	肮脏的	哒	和	斗争	和	欺骗	那	他	可以

[nɒt][ɪn'djʊə(r)] — ” [ðen] ,

not	endure	—	”	Then	,
不是	忍受	—	”	然后	,

比起这里肮脏的喧嚣、争斗和欺骗，他更无法忍受——”然后，

[ɪn]['kləʊzɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] : “ ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑ:tɪd] [həʊm] ,

in	closing	,	she	added	:	“	Sometimes	I	think	he	must	have	started	home	,
在	结束	,	她	额外	:	“	有时	我	思考	他	必须	有	开始	家	,

最后，她补充道：“有时我觉得他一定是开始回家了。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [n'əʊtɪsɪz]['pəʊstɪd][ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,

and	I	am	having	notices	posted	and	published	all	along	the	way	,
和	我	是	拥有	通知	发布	和	已发布	全部	沿着	这	方式	,

我会沿途张贴和发布通知。

[səʊ] [ðæt] ['sʌmbədi] [meɪ] [faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] ['seɪfli] [ʌn'tɪl] [ai] [kʌm] .

so	that	somebody	may	find	him	and	keep	him	safely	until	I	come	.
所以	那	某人	可能	寻找	他	和	保持	他	安全	直到	我	来	.

这样，就有人可以找到他，并安全地照顾他，直到我来。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

Poor	little	fellow	!
贫穷的	小的	同伴	!

可怜的小家伙!

[weə(r)] [ɪz] [hi:; hi] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hi:; hi] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ,

Where	is	he	,	and	what	is	he	doing	to	-	night	,
在哪里	是	他	,	和	什么	是	他	正在做	到	-	夜晚	,

他今晚在哪里？他在做什么？

[aʊt] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['wɪkɪd] [weɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:ld] ?

out	all	alone	in	this	great	wicked	waste	of	a	world	?
出去	全部	独自的	在	这	伟大的	邪恶	浪费	的	一个	世界	?

孤身一人置身于这片巨大、邪恶、荒芜的世界?

" [ðə; ði] [rəʊz] [,kɔmpri'hend] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [gri:f] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

"	The	Rose	comprehended	little	more	than	the	grief	of	this	letter	,	and	she
"	这	玫瑰	理解	小的	更多的	比	这	悲伤	的	这	信	,	和	她

['piti] [mɪs] ['skəufi:ld] ,

pitied	Miss	Schofield	,
可怜的	错过	斯科菲尔德	,

“玫瑰只领会了这封信中的悲伤，她同情斯科菲尔德小姐。”

[æz; əz] [wʌn] ['wʊmən] [meɪ] ['pɪti] [ə'nʌðə(r)] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [hɑ:rts] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [bəuθ]

as	one	woman	may	pity	another	when	there	is	but	one	heart's	desire	for	both
作为	一	女士	可能	遗憾	其他	什么时候	那里	是	但	一	心脏的	欲望	为了	两个都

;
;
;

就像一个女人怜悯另一个女人，而实际上，她们俩的心却只有一个。

[bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] ['vænɪʃd] [ɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [mɪs] ['skoʊˌfi:ldz] ['eɪdʒənts] [wɪð] [ðeə(r)]

but	her	sympathy	vanished	in	the	fear	that	Miss	Schofield's	agents	with	their
但	她	同情	消失了	在	这	害怕	那	错过	斯科菲尔德的	代理人	和	他们的

[waɪd] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['æmpl] [rɪ'sɔ:sɪz] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] [ænd; ənd] [ðæt]

wide	knowledge	and	ample	resources	would	find	the	boy	after	all	and	that
宽的	知识	和	充足	资源	会	寻找	这	男生	后	全部	和	那

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

但她的同情心很快被恐惧所取代，她担心斯科菲尔德小姐的代理人凭借其广博的知识和充足的资源，最终还是会找到那个男孩，而对她来说，

[ðə; ði] [rəʊz] , [hi:; hi] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [lɒst] [fər'evə(r)] .

the	Rose	,	he	would	now	be	lost	forever	.
这	玫瑰	,	他	会	现在	是	丢失的	永远	.

玫瑰，他将永远消失。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [sə'spens] .

She	was	in	a	frenzy	of	suspense	.
她	曾是	在	一个	狂热	的	悬念	.

她当时紧张得几乎要疯了。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kləʊzd] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [gɒn] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ,

A	hundred	times	she	would	have	closed	the	cabin	and	gone	to	meet	him	,
一个	百	时代	她	会	有	关闭	这	舱	和	已消失	到	见面	他	,

她本可以一百次关上小屋门去见他，

[bʌt; bət] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɑːs] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['wɒndə(r)] [ɒn] [ænd; ənd]

but	feared	she	might	pass	him	by	a	different	way	,	and	so	wander	on	and
但	害怕	她	可能	经过	他	经过	一个	不同的	方式	,	和	所以	漫步	在	和

[ɒn] ['helpləsli] .

on	helplessly	.
在	无助地	.

但他担心她会从另一条路与他擦肩而过，于是便无助地继续漫无目的地游荡。

[hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [æt; ət] [lɑːst] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrətɪvnəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌn] [deɪ]

Her	anxiety	at	last	overcame	her	secretiveness	,	and	she	one	day
她	焦虑	在	最后的	克服	她	秘密	,	和	她	一	天

['pɑːʃəli] [ʌn'bɜːd(ə)nd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] ,

partially	unburdened	herself	to	the	postmaster	,
部分	无负担	她自己	到	这	邮政局长	,

她的焦虑最终战胜了她的隐瞒，有一天，她向邮局局长吐露了一些心声。

[huː] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] [ðeə(r)]

who	informed	her	that	for	at	least	fifty	miles	to	the	eastward	there
WHO	知情的	她	那	为了	在	至少	五十	英里	到	这	向东	那里

[wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [rəʊd] .

was	but	one	road	.
曾是	但	一	路	.

他告诉她，向东至少五十英里只有一条路。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [sep'tembə(r)] ,

This	was	in	September	,
这	曾是	在	九月	,

那是九月份的事。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] ['piːnʌt] [hæd; həd] [left] [mɪs] ['skoʊˌfiːldz]

more	than	three	months	from	the	night	that	Peanut	had	left	Miss	Schofield's
更多的	比	三	几个月	从	这	夜晚	那	花生	有	左边	错过	斯科菲尔德的

[ə'pɑːtmənt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

apartment	in	Chicago	.
公寓	在	芝加哥	.

距离花生离开芝加哥斯科菲尔德小姐的公寓已经过去了三个多月。

[ðə; ði] [rəʊz] [kʊd; kəd] [weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

The	Rose	could	wait	no	longer	.
这	玫瑰	可以	等待	不	更长	.

玫瑰再也等不及了。

[ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] .

She	set	out	to	meet	him	the	same	afternoon	.
她	放	出去	到	见面	他	这	相同的	下午	.

当天下午，她就出发去见他。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [pleɪn] [gaʊnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] ,

She	put	on	one	of	her	new	plain	gowns	,	and	a	new	,
她	放	在	一	的	她	新的	清楚的	礼服	,	和	一个	新的	,

她穿上一件新的素色长袍，还有一件新的，

[ðəʊ] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [pleɪn] ['bɒnɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)]

though	not	altogether	plain	bonnet	which	the	storekeeper	had	ordered	for
尽管	不是	共	清楚的	引擎盖	哪个	这	店主	有	订购	为了

[hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['ɔːgdən] .

her	from	Ogden	.
她	从	奥格登	.

虽然这顶帽子并不完全朴素，但它是店主从奥格登为她订购的。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][pʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [nju:] ['ʃu:z] , [tu:] , [bʌt; bət] ,

She	started	to	put	on	her	new	shoes	,	too	,	but	,
她	开始	到	放	在	她	新的	鞋	,	也	,	但	,

她也开始穿新鞋，但是，

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv][fɑ:(r)][tu:; tə] [wɔ:k] , [held] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][wʌnz] .

remembering	that	she	might	have	far	to	walk	,	held	to	the	old	ones	.
记住	那	她	可能	有	远的	到	走	,	握住	到	这	老的	一个	.

她想起自己可能要走很远的路，便紧紧抓住老人。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [pækt] [ə; eɪ]['bɑ:skɪt] [wɪð] ['i:təbəlz] — [gʊd] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pi:nʌt] [hæd; həd]

Then	she	packed	a	basket	with	eatables	—	good	things	such	as	Peanut	had
然后	她	包装	一个	篮子	和	食物	—	好的	事物	这样的	作为	花生	有

['ɔ:lweɪz] [laɪkt] .

always	liked	.
总是	喜欢	.

然后她把一篮子食物装好——都是花生一直喜欢吃的好吃的。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [bai] [wɪð] [hɪz; ɪz][ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ]

He	would	be	tired	of	the	things	he	could	buy	with	his	ten	cents	a	day
他	会	是	疲劳的	的	这	事物	他	可以	买	和	他的	十	分	一个	天

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

along	the	road	.
沿着	这	路	.

他终将厌倦每天用路边那十美分买到的东西。

['taɪəd] ?

Tired	?
疲劳的	?

疲劳的?

[dɪə(r)] [hɑ:t] !

dear	heart	!
亲爱的	心	!

亲爱的!

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [trʌdʒ] ['əʊvə(r)][reɪndʒ]['ɑ:ftə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['lɒfti] ['maʊntənz] ,

As	if	a	little	boy	trudging	over	range	after	range	of	lofty	mountains	,
作为	如果	一个	小的	男生	艰难跋涉	超过	范围	后	范围	的	高远	山脉	,

就像一个小男孩艰难地翻越一座又一座巍峨的高山，

['əʊnli][tu:; tə][faɪnd][reɪndʒ]['ɑ:ftə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [stɪl] ['lɔftiə] [wʌnz] [bɪ'jɒnd] ,

only	to	find	range	after	range	of	still	loftier	ones	beyond	,
仅有的	到	寻找	范围	后	范围	的	仍然	更高	一个	超过	,

结果却发现，在它之外，还有一处又一处更高更远的靶场。

[kʊd; kəd][bi:; bi]['taɪəd][ɒv; əv]['eni][kaɪnd][ɒv; əv] [fu:d] !

could	be	tired	of	any	kind	of	food	!
可以	是	疲劳的	的	任何	种类	的	食物	!

可能会对任何种类的食物感到厌倦!

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ði] ['freʃli] [kʊkt] [bred] ,

The	Rose	imagined	how	he	would	welcome	the	freshly	cooked	bread	,
这	玫瑰	想象	如何	他	会	欢迎	这	新鲜的	煮熟	面包	,

玫瑰想象着他会如何迎接新鲜出炉的面包，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪl] .

and	the	coffee	which	she	would	make	in	the	little	pail	.
和	这	咖啡	哪个	她	会	制作	在	这	小的	桶	.

还有她用小桶煮的咖啡。

[ʃiː; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [les] [ˌʌnˈstrʌŋ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

She	**felt**	**much**	**less**	**unstrung**	**now**	**that**	**she**	**was**	**really**	**going**	**to**	**meet**	**him**	**,**
她	毛毡	很多	较少的	未上弦	现在	那	她	曾是	真的	去	到	见面	他	,

既然真的要见到他了，她感觉轻松多了。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈnɪəli] [ˈhæpi] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

and	**more**	**nearly**	**happy**	**than**	**she**	**had**	**been**	**for**	**weeks**	**.**
和	更多的	几乎	快乐的	比	她	有	到过	为了	周	.

她比几周以来任何时候都更快乐。

[ˈəʊnli] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˈhʌri] , [ænd; ənd] [get] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [ˈnaɪtfɔːl] .

Only	**,**	**she**	**must**	**hurry**	**,**	**and**	**get**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**before**	**nightfall**	**.**
仅有的	,	她	必须	匆忙	,	和	得到	作为	远的	作为	可能的	前	黄昏	.

只是，她必须抓紧时间，在天黑前尽可能走远一些。

[ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈɑːmi] [ˈblæŋkit] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]

Over	**her**	**arm**	**she**	**threw**	**a**	**thick**	**army**	**blanket**	**,**	**for**	**sleeping**	**on**	**the**	**ground**
超过	她	手臂	她	扔	一个	厚的	军队	毯子	,	为了	睡眠	在	这	地面

.

:

.

她把一条厚厚的军用毯子搭在胳膊上，准备睡在地上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [təˈwɔːd] [tuː] [əˈklɑːk] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːtɪd] .

It	**was**	**well**	**on**	**toward**	**two**	**o'clock**	**when**	**she**	**started**	**.**
它	曾是	出色地	在	朝向	二	点钟	什么时候	她	开始	.

她开始工作时已经快两点了。

[ðə; ði] [pɑːθ] [led] [baɪ] [sæmz] [greɪv] ,

The	**path**	**led**	**by**	**Sam's**	**grave**	**,**
这	小路	引领	经过	山姆的	严重	,

山姆墓旁的小路，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [praɪd] .

and	**she**	**paused**	**an**	**instant**	**to**	**regard**	**the**	**place**	**with**	**a**	**new**	**pride**	**.**
和	她	暂停	一个	立即的	到	看待	这	地方	和	一个	新的	自豪	.

她停顿片刻，带着一种新的自豪感打量着这个地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [ɒn] — [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈɑːftəwəd] .

Then	**she**	**pressed**	**on**	**—**	**there**	**would**	**be**	**time**	**enough**	**for**	**this**	**afterward**	**.**
然后	她	按下	在	—	那里	会	是	时间	足够的	为了	这	之后	.

然后她继续前进——以后有的是时间做这件事。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [ˈteksəs] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɑːd] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntən] [rəʊd] .

The	**Rose**	**of**	**Texas**	**found**	**it**	**hard**	**climbing**	**the**	**mountain**	**road**	**.**
这	玫瑰	的	德克萨斯州	成立	它	难的	攀登	这	山	路	.

德州玫瑰攀登山路时遇到了困难。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈpiːnʌt] [maɪt] [biː; bi] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən]

She	**began**	**to**	**realize**	**now**	**why**	**it**	**was**	**that**	**Peanut**	**might**	**be**	**longer**	**than**
她	开始	到	意识到	现在	为什么	它	曾是	那	花生	可能	是	更长	比

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɒn] ,

he	**had**	**counted**	**on**	**,**
他	有	计数	在	,

她现在开始明白为什么花生可能比他预想的要长一些了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [eɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [eɪkt] , [tuː] ,

and	**her**	**heart**	**ached**	**for**	**him**	**more**	**,**	**and**	**her**	**arms**	**ached**	**,**	**too**	**,**
和	她	心	疼痛	为了	他	更多的	,	和	她	武器	疼痛	,	也	,

她更加思念他，心也更加疼痛，双臂也酸痛不已。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [ləʊd][ɒv; əv]['blæŋkit][ænd; ənd]['bɑ:skɪt] .

under	the	heavy	load	of	blanket	and	basket	.
在下面	这	重的	加载	的	毯子	和	篮子	.

在毯子和篮子的重压下。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [θri:] ['aʊəz] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd]

When	she	had	been	toiling	up	the	hill	for	perhaps	three	hours	she	wondered
什么时候	她	有	到过	辛勤劳作	向上	这	爬坡道	为了	也许	三	小时	她	想知道

[haʊ] ['meni] [maɪlz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

how	many	miles	she	had	come	.
如何	许多	英里	她	有	来	.

当她奋力爬山大约三个小时后，她想知道自己走了多少英里。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [tɜ:n] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] ,

But	at	a	high	turn	of	the	road	she	paused	to	look	back	,
但	在	一个	高的	转动	的	这	路	她	暂停	到	看	后退	,

但在一个急转弯处，她停下来回头望去，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] — ['ɔ:lməʊst][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] —

and	was	surprised	to	see	—	almost	behind	her	,	it	seemed	—
和	曾是	惊讶	到	看	—	几乎	在后面	她	,	它	似乎	—

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sti:p] ['hɪlsaɪd] ,

her	own	steep	hillside	,
她	自己的	陡	山坡	,

她惊讶地发现，几乎就在她身后，是她自己陡峭的山坡。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['klɪərɪŋ] [ə'baʊt] [sæmz] [greɪv] .

with	the	little	clearing	about	Sam's	grave	.
和	这	小的	清理	关于	山姆的	严重	.

在萨姆坟墓周围的小片空地上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fʊli] [sɪks][ɔ:(r)]['sev(ə)n][maɪlz] [ə'weɪ] ,

It	was	fully	six	or	seven	miles	away	,
它	曾是	完全	六	或者	七	英里	离开	,

距离这里有六七英里远，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [klɪə(r)][eə(r)][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:ləʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mait] [ri:tʃ] [aʊt][ænd; ənd] [tʌtʃ]

but	in	that	clear	air	it	seemed	almost	as	if	she	might	reach	out	and	touch
但	在	那	清除	空气	它	似乎	几乎	作为	如果	她	可能	抵达	出去	和	触碰

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但在那样清澈的空气中，她似乎随时都能伸手触摸到它。

['wɪərəli] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ɒn] .

Wearily	she	pushed	on	.
疲劳	她	推动	在	.

她疲惫地继续前行。

[dɑ:k] [fel] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['hɔ:ltɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

Dark	fell	,	and	she	halted	for	the	night	.
黑暗的	跌倒	,	和	她	停止	为了	这	夜晚	.

夜幕降临，她停下脚步，准备入睡。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['veri] [kəʊld] .

It	grew	very	cold	.
它	生长	非常	寒冷的	.

天气变得非常冷。

[ðə; ði] [rəʊz] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][draɪ] ['pi:sɪz] ,

The	Rose	attempted	to	kindle	a	fire	,	but	she	could	not	find	dry	pieces	,
这	玫瑰	尝试过	到	点燃	一个	火	,	但	她	可以	不是	寻找	干燥	件	,

罗斯试图生火，但她找不到干燥的柴火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mætʃɪz] ['flikə] [ænd; ənd] ['sməuldə] [tuː; tə] ['blæknəs] .

and	the	matches	flickered	and	smoldered	to	blackness	.
和	这	比赛	闪烁	和	闷烧	到	黑	.

火柴闪烁着，最终熄灭了。

[ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] [æt; ət][lɑːst] ,

She	huddled	down	in	her	blanket	at	last	,
她	蜷缩着	向下	在	她	毯子	在	最后的	,

她最后蜷缩在毯子里，

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [naɪt] [mʌst; məst] [miːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] ['nʌθɪŋ]

realizing	what	this	night	must	mean	to	a	hungry	little	boy	with	nothing
意识到	什么	这	夜晚	必须	意思是	到	一个	饥饿的	小的	男生	和	没有什么

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə]['kʌvə(r)][hɪm] .

but	the	sky	to	cover	him	.
但	这	天空	到	覆盖	他	.

意识到对于一个饥饿的小男孩来说，这漫漫长夜意味着什么，他只能仰望星空，无依无靠。

[pə'hæps] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] ['piːnʌt] [ə; eɪ]['betə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Perhaps	experience	had	taught	Peanut	a	better	means	of	providing	,	but	the
也许	经验	有	教授	花生	一个	更好的	方法	的	提供	,	但	这

[rəʊz] [dɪd] [nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ,

Rose	did	not	consider	this	,
玫瑰	做过	不是	考虑	这	,

或许经验教会了花生更好的谋生方式，但玫瑰并没有考虑到这一点。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [naɪt] [sɔː] [hɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] , ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld]

and	through	the	bitter	night	saw	him	crouching	in	the	dark	,	shivering	with	cold
和	通过	这	苦的	夜晚	锯	他	蹲伏	在	这	黑暗的	,	瑟瑟发抖	和	寒冷的

[ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] .

and	exposure	.
和	接触	.

在漫漫长夜里，我看到他蜷缩在黑暗中，瑟瑟发抖，又冷又怕。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sliːp] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [wɒz; wəz] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'klaɪn] .

She	did	not	sleep	,	and	before	daybreak	was	toiling	up	the	long	incline	.
她	做过	不是	睡觉	,	和	前	拂晓	曾是	辛勤劳作	向上	这	长的	倾斜	.

她没有睡觉，天还没亮就奋力爬上了长长的斜坡。

[ðə; ði] [wei] [gruː] ['evə(r)] ['stiːpə] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] .

The	way	grew	ever	steeper	:	she	was	nearing	the	mountain	-	top	.
这	方式	生长	曾经	更陡峭	:	她	曾是	临近	这	山	-	顶部	.

道路越来越陡峭：她快要到达山顶了。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ə'hed] [wɜː(r); wə(r)]

It	grew	lighter	,	too	,	and	presently	she	noticed	that	the	trees	ahead	were
它	生长	打火机	,	也	,	和	目前	她	注意到	那	这	树木	前方	是

[frɪndʒd] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] .

fringed	with	morning	.
流苏	和	早晨	.

天色也渐渐亮了起来，不一会儿，她注意到前面的树木周围都笼罩着晨曦。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

The	sun	was	coming	.
这	太阳	曾是	未来	.

太阳要出来了。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [krept] ['ləʊə(r)] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['æməθɪst] ,

The	fringe	crept	lower	,	the	woods	on	either	side	turned	to	amethyst	,
这	边缘	悄悄地爬	降低	,	这	树林	在	任何一个	边	转向	到	紫晶	,

边缘向下蔓延，两侧的树林变成了紫水晶色。

[ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] ['reɪdiəns] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [treɪl] [bɪ'twiːn] .

a	spot	of	radiance	lay	on	the	high	trail	between	.
一个	点	的	辐射	躺	在	这	高的	踪迹	之间	.

高处的山路上，有一抹光亮闪耀。

[ðə; ði] [rəʊz] [pɔːzd] [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [geɪv] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] .

The	Rose	paused	and	,	looking	up	,	gave	welcome	to	the	new	day	.
这	玫瑰	暂停	和	,	寻找	向上	,	给予	欢迎	到	这	新的	天	.

玫瑰停下脚步，抬起头，迎接新的一天。

[ðen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] ['sʌnraɪz] [ə'hed] , ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [ə'pɪəd] ;

Then	,	all	at	once	,	in	the	patch	of	sunrise	ahead	,	something	dark	appeared	;
然后	,	全部	在	一次	,	在	这	修补	的	日出	前方	,	某物	黑暗的	出现	;

突然，在前方那片日出的光亮中，出现了一片黑色的东西；

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd] , ['hezɪteɪtɪd] , [muːvd] [ə'gen] , [stɒpt] .

something	that	moved	,	hesitated	,	moved	again	,	stopped	.
某物	那	已搬	,	犹豫了一下	,	已搬	再次	,	停止	.

某个东西动了，停顿了一下，又动了起来，然后停止了。

[ðə; ði] ['wʊmənz] [niːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ɪk'siːdɪŋli] .

The	woman's	knees	began	to	tremble	exceedingly	.
这	女性的	膝盖	开始	到	颤抖	非常	.

女人的双膝开始剧烈颤抖。

['heɪstɪli] ['ʃɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bəːdən] , [ʃiː; ʃi] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː]

Hastily	shifting	her	burdens	,	she	shaded	her	eyes	and	looked	steadily	into
草草	转变	她	负担	,	她	阴影	她	眼睛	和	看起来	稳步	进入

[ðə; ði] ['braɪtnəs] .

the	brightness	.
这	亮度	.

她匆忙挪动了一下身上的重物，用手遮住眼睛，目光坚定地注视着明亮的光线。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] .

Then	she	was	sure	.
然后	她	曾是	当然	.

然后她就确信无疑了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['piːnʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [set] [ə; eɪ] ['heɪləʊ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] [heə(r)]

It	was	Peanut	,	and	the	glory	behind	him	set	a	halo	upon	his	faded	hair
它	曾是	花生	,	和	这	荣耀	在后面	他	放	一个	光环	之上	他的	褪色	头发

.

:

.

那是花生，他身后的荣光在他褪色的头发上投下一层光环。

[ðə; ði] ['weɪfeərə(r)] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .

The	wayfarer	had	returned	.
这	旅行者	有	返回	.

旅人回来了。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ə'krɒs] [wɒt] ['dezət] [weɪsts] , [θruː] [wɒt] [dɑːk] [gɔːdʒz] ,

Who	shall	say	across	what	desert	wastes	,	through	what	dark	gorges	,
WHO	将	说	穿过	什么	沙漠	废物	,	通过	什么	黑暗的	峡谷	,

谁能说清要穿越怎样的荒漠，穿过怎样的幽暗峡谷？

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] ['dɪzi] ['haɪts] [ðə; ði] [lɒŋ] [pɑːθ][hæd; həd][led][hɪm][həʊm] — [hæd; həd] [brɔːt]

and	by	what	dizzy	heights	the	long	path	had	led	him	home	—	had	brought
和	经过	什么	晕眩的	高度	这	长的	小路	有	引领	他	家	—	有	带来

[hɪm]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ə'baɪdɪŋ] ['kʌmfət] [ɒv; əv][sæmz]['kwaɪət] [greɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]

him	nearer	to	the	abiding	comfort	of	Sam's	quiet	grave	and	the	rest	of
他	更近	到	这	遵守	舒适	的	山姆的	安静的	严重	和	这	休息	的

[ðə; ði][ɪn'djʊərɪŋ] ['maʊntənz] ?

the	enduring	mountains	?
这	持久	山脉	?

漫长的归途究竟带他攀越了何等令人眩晕的高度——让他更接近萨姆宁静的坟墓和巍峨巍峨的群山，以及那永恒的慰藉？

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒt] [ˌʌn'siːn] ['paʊə(r)][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðæt] [freɪl] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd]

Who	shall	determine	what	unseen	power	had	sustained	that	frail	body	and	guided
WHO	将	决定	什么	看不见	力量	有	持续	那	脆弱	身体	和	引导

[ðəʊz] ['wɒndərɪŋ] [fiːt] ?

those	wandering	feet	?
那些	漫游	脚	?

谁能确定是什么样的无形力量支撑着那副羸弱的躯体，指引着那双漂泊的双脚？

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

He	had	not	seen	her	.
他	有	不是	已见	她	.

他没见过她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [bɪ'niːθ] ,

She	was	in	the	shadow	beneath	,
她	曾是	在	这	阴影	下面	,

她躲在阴影里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][sʌm; səm]['fɑːrəweɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] .

and	he	seemed	looking	over	her	head	to	some	faraway	point	beyond	.
和	他	似乎	寻找	超过	她	头	到	一些	离这很远	观点	超过	.

他似乎越过她的头顶，望向遥远的彼岸。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm]['ɪnstənt][ðə; ði]['wʊmən] ['lɪŋgəd] [tuː; tə][drɪŋk][ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] .

For	one	supreme	instant	the	woman	lingered	to	drink	in	the	vision	.
为了	一	最高	立即的	这	女士	徘徊不去	到	喝	在	这	想象	.

那女子驻足片刻，贪婪地欣赏着眼前的景象。

[ðen] ['bɑːskɪt] , ['blæŋkit] , [ænd; ənd][əʊld] [rɪ'strents] [fel] [ə'weɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prest] [ʌp][ðə; ði][sləʊp] ,

Then	basket	,	blanket	,	and	old	restraints	fell	away	as	she	pressed	up	the	slope	,
然后	篮子	,	毯子	,	和	老的	约束	跌倒	离开	作为	她	按下	向上	这	坡	,

然后，随着她向上攀爬斜坡，篮子、毯子和旧的束缚带都掉了下来。

[ðə; ði] [njuː] [dɔːn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

the	new	dawn	shining	in	her	face	.
这	新的	黎明	灼灼	在	她	脸	.

新黎明的光芒照耀着她的脸庞。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðen] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

He	looked	down	then	and	saw	her	.
他	看起来	向下	然后	和	锯	她	.

他低头一看，看到了她。

[ðiːz] [tuː] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪm'breɪst] ,

These	two	had	never	embraced	,
这些	二	有	绝不	拥抱	,

这两个人从未拥抱过。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪəz] ['mɪŋgld] .

but	**a**	**moment**	**later**	**he**	**was**	**in**	**her**	**arms**	**and**	**their**	**tears**	**mingled**	**.**
但	一个	片刻	之后	他	曾是	在	她	武器	和	他们的	眼泪	混合	.

但片刻之后，他已投入她的怀抱，两人的泪水交织在一起。

“ ['piːnʌt] , [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [haʊ] [θɪn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ”

“	**Peanut**	**,**	**oh**	**,**	**my**	**poor**	**little**	**boy**	**,**	**how**	**thin**	**you**	**are**	**!**	**”**
“	花生	,	哦	,	我的	贫穷的	小的	男生	,	如何	薄的	你	是	!	”

“花生，哦，我可怜的小男孩，你瘦得皮包骨了！”

“ [əʊ] , [rəʊz] , [rəʊz] !

“	**Oh**	**,**	**Rose**	**,**	**Rose**	**!**
“	哦	,	玫瑰	,	玫瑰	!

“哦，罗斯，罗斯！

[juː; jʊ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

You	**bought**	**it**	**for**	**him**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
你	买	它	为了	他	,	没有	你	?

是你买给他的，对吧？

” [fɔː(r); fə(r)][bɪ'həʊld] , [frɒm; frəm] [ðæt] [haɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [stiːp] ['klɪərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['hɪlsaɪd]

”	**For**	**behold**	**,**	**from**	**that**	**high**	**point**	**the**	**steep**	**clearing**	**on**	**the**	**far**	**-**	**off**	**hillside**
”	为了	看哪	,	从	那	高的	观点	这	陡	清理	在	这	远的	-	离开	山坡

[wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] .

was	**once**	**more**	**visible**	**.**
曾是	一次	更多的	可见的	.

“看哪，从那个高处，远处山坡上的陡峭空地又一次清晰可见了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] [stʌmps] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

But	**the**	**black**	**stumps**	**were**	**no**	**longer**	**to**	**be**	**seen**	**,**
但	这	黑色的	树桩	是	不	更长	到	是	已见	,

但那些黑色的树桩已经不见了。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ] [waɪt] [stəʊn] [gliːm] [wɪð] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

and	**in**	**their**	**place**	**a**	**white**	**stone**	**gleamed**	**with**	**the**	**radiance**	**of**	**morning**	**.**
和	在	他们的	地方	一个	白色的	石头	闪闪发光	和	这	辐射	的	早晨	.

取而代之的是一块洁白的石头，在晨曦的照耀下闪闪发光。

[ðə; ði] [end]

THE	**END**
这	结尾

剧终

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] [kə'rektɪd] .

Missing	**or**	**obscured**	**punctuation**	**was**	**corrected**	**.**
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	已更正	.

已修正缺失或模糊不清的标点符号。

[ˌʌn'bæləns t] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [left] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn'tendɪd] .

Unbalanced	**quotation**	**marks**	**were**	**left**	**as**	**the**	**author**	**intended**	**.**
不平衡	引述	标记	是	左边	作为	这	作者	故意的	.

作者有意保留了不对称的引号。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	**errors**	**were**	**silently**	**corrected**	**.**
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[wɜː(r); wə(r)]	[meɪd]	[kən'sɪstənt]	['əʊnli]	[wen]	[ə; eɪ]
Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**were**	**made**	**consistent**	**only**	**when**	**a**
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɒmɪnənt]	[fɔːm]	[wɒz; wəz]	[faʊnd]	[ɪn]	[ðɪs]	[bʊk]	.
predominant	**form**	**was**	**found**	**in**	**this**	**book**	**.**
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神